叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 疯狂还是爱情(loco Or Love) 000001

2. 疯狂还是爱情(loco Or Love) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

疯狂还是爱情(Loco or Love)
第1/2页

['ləʊkəʊ][ɔː(r)] [lʌv]
LOCO **OR** **LOVE**
疯子 或者 爱

疯狂还是爱

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [pri'værikeit] [pə'reɪd] , ”
Author **of** **“** **A** **Prevaricated** **Parade** **,** **”**
作者 的 “ 一个 含糊其辞 游行 , ”

《虚伪的游行》的作者

“ [dəʊ] [ɔː(r)]['daɪnəmaɪt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Dough** **or** **Dynamite** **,** **”** **etc** **.**
“ 面团 或者 炸药 , ” ETC .

“面团还是炸药”等等。

“ [ɪf] [jʊd] - [ə; eɪ] - [kʊkt] [ðem; ðəm] [tuː] [egz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , - ['mægpaɪ] ,
“ **If** **you'd** **'** **a** **'** **cooked** **them** **two** **eggs** **at** **the** **same** **time** **,** **'** **Magpie** **,**
“ 如果 你会 - 一个 - 煮熟 他们 二 鸡蛋 在 这 相同的 时间 , - 鹊 ,

“如果你同时给他们煮两个鸡蛋，喜鹊，

- mine - - [ə; eɪ] - [rəʊld] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['bʌstɪd] , ” [sez] [ai] ,
' **mine** **wouldn't** **'** **a** **'** **rolled** **off** **on** **the** **floor** **and** **busted** **,** **”** **says** **I** **,**
- mine - - 一个 - 滚动 离开 在 这 地面 和 被捕 , ” 说道 我 ,

“我的不会滚到地上摔坏，”我说。

[sæd] - [laɪk] , looking [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
sad **-** **like** **,** **looking** **at** **the** **remains** **.**
伤心 - 喜欢 , looking 在 这 遗迹 .

悲伤地看着遗骸。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ['raɪzɪz][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət]
Magpie **Simpkins** **rises** **his** **full** **height** **,** **which** **is** **some** **elevation** **,** **and** **glares** **at**
鹊 辛普金斯 上升 他的 满的 高度 , 哪个 是 一些 海拔 , 和 眩光 在
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

喜鹊辛普金斯站起身来，他个子很高，怒视着我。

“ [aɪk]['hɑːpə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [tend][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ] .
“ **Ike** **Harper** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **tend** **to** **your** **own** **cooking** **.**
“ 艾克 哈珀 , ” 说道 他 , “ 趋向 到 你的 自己的 烹饪 .

“艾克·哈珀，”他说，“管好你自己的饭菜。”

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɒt] [ɪz][æz; əz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kænt] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['kʊkɪŋ] ,
A **person** **what** **is** **as** **ungrateful** **as** **you** **are** **can't** **partake** **of** **my** **cooking** **,**
一个 人 什么 是 作为 忘恩负义 作为 你 是 不能 参加 的 我的 烹饪 ,

像你这样忘恩负义的人，不配享用我做的饭菜。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [breɪk] [bred] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .
neither **will** **I** **break** **bread** **with** **such** **as** **he** **.**
两者都不 将要 我 休息 面包 和 这样的 作为 他 .

我也不会与他这样的人一起吃饭。

" [ai][gɒt][maɪ] [buːts] [ɒn] , [kʊks] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['beɪkən] ,
" I got my boots on , cooks me some bacon ,
" 我 得到 我的 靴子 在 , 厨师 我 一些 熏肉 ,

我穿上靴子，给我煎了些培根，

[ænd; ənd] [iːts] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɒmbreɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'laʊz] .
and eats as far from that hombre as the room allows .
和 吃 作为 远的 从 那 男人 作为 这 房间 允许 .

他尽可能远离那个人吃饭。

[ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd][kænt] [rɪŋ] [wɪð] ['hɑːməni] ,
A house divided can't ring with harmony ,
一个 房子 分割 不能 戒指 和 和谐 ,

分裂的家庭无法充满和谐。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [briːtʃ] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][grænd]['kænjən] [bɪ'twiːn] [ˌem ˈiː]
and love has put a breach as wide as the Grand Cañon between me
[ænd; ənd]['mægpaɪ] .
and Magpie .
和 鹊 .

爱情在我与喜鹊之间筑起了一道如同大峡谷般宽阔的鸿沟。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [hæz; həz] [rɑːspt] [ˌjuː 'es] [rɔː] .
The little feller with the bow and arrer has rasped us raw .
这 小的 伙计 和 这 弓 和 催款 有 粗糙的 我们 生的 .

那个拿着弓箭的小家伙把我们打得遍体鳞伤。

['mægpaɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz]['depjuti] .
Magpie is the sheriff of our county , and I'm his deputy .
鹊 是 这 警长 的 我们的 县 , 和 我是 他的 副 .

喜鹊是我们县的警长，我是他的副手。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] ['skæntlɪŋ] - [ʃeɪpt] ['ɒmbreɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːdnə(r)]['evə(r)] [sɪns] [gəʊld]
Me and that scantling - shaped hombre have been pardners ever since gold
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] ['bedrɒk] ,
was discovered on bedrock ,
曾是 发现 在 基岩 ,

我和那个身材瘦削的家伙自从在基岩上发现黄金以来就一直是伙伴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [rɪft][ɪn]['aʊə(r)] [luːt] .
and this is the first rift in our lute .
和 这 是 这 第一的 裂痕 在 我们的 琵琶 .

这是我们鲁特琴上的第一个裂痕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈdiskɔːd, disˈkɔːd] ,
Of course there has been discords ,
的 课程 那里 有 到过 不和谐 ,

当然，也存在一些分歧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['bʌstɪd] !
but this is the first time that the strings have all been busted !
但 这 是 这 第一的 时间 那 这 字符串 有 全部 到过 被捕 !

但这是琴弦第一次全部断裂！

[lʌv] ['kʌmɪθ] [æt; ət][streɪndʒ] [taɪmz] .
Love cometh at strange times .
爱 到来 在 奇怪的 时代 .

爱情总是在意想不到的时候到来。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [hɪlz] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

Me	and	Magpie	have	been	over	in	the	Medicine	Hills	,	sort	of	looking
我	和	鹊	有	到过	超过	在	这	药品	丘陵	,	种类	的	寻找

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'ledʒd] ['rʌslə(r)] ,

for	an	alleged	rustler	,
为了	一个	据称	盗贼	,

我和喜鹊去了药山那边，好像是在找一个涉嫌偷牛贼。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [wen] [wiː; wi] [siːz] [ə; eɪ] - ['kæbɪn] [wɪð] [smәʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

and	are	coming	out	,	when	we	sees	a	nester's	cabin	with	smoke	coming	out
和	是	未来	出去	,	什么时候	我们	看到	一个	-	舱	和	抽烟	未来	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] .

of	the	stovepipe	.
的	这	烟囱管	.

我们正要出来的时候，看到一个筑巢者的木屋，烟囱里冒着烟。

[ɪts] [æn; ən][əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [eɪnt] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [səʊ][wiː; wi]

It's	an	old	place	,	and	ain't	been	occupied	for	some	time	,	so	we
它是	一个	老的	地方	,	和	不是	到过	占领	为了	一些	时间	,	所以	我们

[di'said] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

decides	to	investigate	.
决定	到	调查	.

这是一个老地方，已经空置了一段时间，所以我们决定去调查一下。

[wɪr] [ə; eɪ] [hiːp] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gets] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ][wiː; wi] [smelz] [fraɪd]

We're	a	heap	hungry	,	and	when	we	gets	in	shooting	range	we	smells	fried
是	一个	堆	饥饿的	,	和	什么时候	我们	获得	在	射击	范围	我们	气味	油煎

['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

onions	and	coffee	.
洋葱	和	咖啡	.

我们饿极了，当我们进入射击场时，闻到了炸洋葱和咖啡的香味。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['bɪskɪts] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [tuː] , [wɪtʃ] [doʊnt] [hɜːt] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz]

There's	an	aroma	of	biscuits	on	the	air	,	too	,	which	don't	hurt	our	noses
有	一个	香气	的	饼干	在	这	空气	,	也	,	哪个	不	伤害	我们的	鼻子

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

空气中还弥漫着饼干的香味，一点也不刺鼻。

[wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][slɪps] [ɒf] ['aʊə(r)] [brɒnk] [ðə; ði][dɔː(r)]

We	pilgrims	into	the	yard	,	and	as	we	slips	off	our	broncs	the	door
我们	朝圣者	进入	这	院子	,	和	作为	我们	滑倒	离开	我们的	野马队	这	门

['əupənz] ,

opens	,
打开	,

我们这些朝圣者走进院子，刚从马上下来，门就开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siːz] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	we	sees	our	heart's	desire	.
和	我们	看到	我们的	心脏的	欲望	.

我们看到了我们内心所渴望的。

[ʃiːz] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] ['fɪli] .

She's	a	cute	little	filly	.
她是	一个	可爱的	小的	小母马	.

她是一匹可爱的小母马。

[ʃiːz] ['slendə(r)] , [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - ['kærət][heə(r)] ,

She's	slender	,	got	a	lot	of	eighteen	-	carat	hair	,
她是	苗条	,	得到	一个	很多	的	十八	-	克拉	头发	,

她身材苗条，拥有一头十八克拉的秀发。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ʃel] .

and	blue	eyes	as	big	as	the	end	of	a	shotgun	shell	.
和	蓝色的	眼睛	作为	大的	作为	这	结尾	的	一个	霰弹枪	壳	.

还有一双像霰弹枪弹壳末端一样大的蓝色眼睛。

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [dəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She's	got	a	bowl	full	of	dough	in	her	hands	,
她是	得到	一个	碗	满的	的	面团	在	她	双手	,

她手里拿着满满一碗面团。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛə] [æt; ət][ˌjuː 'es][laɪk] [wɪr] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	she	stares	at	us	like	we're	curiosities	.
和	她	凝视	在	我们	喜欢	是	奇闻异事	.

她盯着我们看，就像在看什么新鲜事物一样。

['sʌd(ə)n] - [laɪk][ʃiː; ʃi][smaɪlz] .

Sudden	-	like	she	smiles	.
突然	-	喜欢	她	微笑	.

她突然笑了。

“ [aɪm] ['ʃerɪf] ['sɪmpkɪnz] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

“	I'm	Sheriff	Simpkins	,	”	states	Magpie	,	removing	his	hat	.
“	我是	警长	辛普金斯	,	”	各州	鹊	,	移除	他的	帽子	.

“我是辛普金斯警长，”喜鹊说着，摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ænd; ənd][drɒps][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

She	gives	a	queer	little	squeak	and	drops	her	bowl	on	the	ground	.
她	给予	一个	酷儿	小的	吱	和	滴	她	碗	在	这	地面	.

她发出了一声怪异的吱吱声，然后把碗掉在了地上。

“ [ai] [eɪnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] !

“	I	ain't	done	nothing	!
“	我	不是	完毕	没有什么	!

“我什么都没做！”

” [sez] [ʃiː; ʃi] , [sɔːt] [ɒv; əv]['veɪkənt] - [laɪk] .

”	says	she	,	sort	of	vacant	-	like	.
”	说道	她	,	种类	的	空缺	-	喜欢	.

“她说，语气有些空洞。”

“ [mæm] , [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .

“	Ma'am	,	the	queen	can	do	no	wrong	,	”	states	Magpie	.
“	女士	,	这	女王	能	做	不	错误的	,	”	各州	鹊	.

“夫人，女王永远不会犯错，”喜鹊说道。

“ [wiː; wi] [smelz] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv]['ærəbi] , [səʊ]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] . ”

“	We	smells	the	odors	of	Araby	,	so	our	noses	brings	us	hither	.	”
“	我们	气味	这	气味	的	阿拉比	,	所以	我们的	鼻子	带来	我们	这里	.	”

“我们闻到了阿拉伯的气息，所以我们的鼻子把我们引到了这里。”

“ ['ʌnjənz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	Onions	,	”	says	she	.
“	洋葱	,	”	说道	她	.

“洋葱，”她说。

“ [doʊnt] [ðeɪ] [smel] . ”

“	Don't	they	smell	.	”
“	不	他们	闻	.	”

“它们难道没有味道吗？”

“ ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

“	Perfume	of	the	gods	,
“	香水	的	这	神	,

“众神的香水”，

” [sez] [ai] . “ [aɪ'd][weə(r)][wʌn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
” says I . “ I'd wear one all the time if it wasn't for the looks of the
” 说道 我 . “ ID 穿 一 全部 这 时间 如果 它 不是 为了 这 看起来 的 这
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“我说，‘如果不是因为它的外观，我会一直戴着它。’”

[aɪm][jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] , [aɪk]['hɑ:pə(r)] .
I'm your obedient servant , Ike Harper .
我是 你的 听话 仆人 , 艾克 哈珀 .

我是您忠实的仆人，艾克·哈珀。

[ju:; jʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ? ”
You living here alone ? ”
你 活的 这里 独自的 ? ”

你一个人住在这里吗?

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi][nɒdz] .
“ Yes , ” she nods .
“ 是的 , ” 她 点头 .

“是的，”她点点头。

“ [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [dɪ'fensləs] ['wʊmən] .
“ A poor , defenseless woman .
“ 一个 贫穷的 , 毫无防备 女士 .

一个可怜的、手无寸铁的女人。

[ai][həʊp][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['kæbɪn] .
I hope there ain't no objection to me using this cabin .
我 希望 那里 不是 不 异议 到 我 使用 这 舱 .

我希望大家不会反对我使用这间小木屋。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
I'll take care of it . ”
患病的 拿 关心 的 它 . ”

我会处理的。

“ [ʃi:z] [jɔ:z] , ” [prəu'nauns] ['mægpaɪ] .
“ She's yours , ” pronounces Magpie .
“ 她是 你的 , ” 发音 鹊 .

“她是你的了，”喜鹊说道。

“ [ɪf] ['enibɒdi] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ju:; jʊ][send][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . ”
“ If anybody interferes with your habitation you send for me . ”
“ 如果 任何人 干扰 和 你的 居住地 你 发送 为了 我 . ”

“如果有人打扰你的住处，你就派人来请我。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hi:z] [tu:] ['bɪzi] [aɪl] [kʌm] , ” [sez] [ai] . “ [hi:z] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
“ And in case he's too busy I'll come , ” says I . “ He's a busy man .
“ 和 在 案件 他是 也 忙碌的 患病的 来 , ” 说道 我 . “ 他是 一个 忙碌的 男人 .

“如果他太忙，我就来，”我说。“他是个大忙人。”

[aɪm] ['sɒri] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l] [jʌ] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʌ] [bʌst] [jɔ:(r); jə(r)]
I'm sorry he was so quick to startle yuh , and make yuh bust your
我是 对不起 他 曾是 所以 快的 到 惊吓 嗯 , 和 制作 嗯 摔碎 你的
[dəʊ] [mʌg] .
dough mug .
面团 马克杯 .

很抱歉他这么快就吓到你了，让你把钱都弄碎了。

[hiːz] [əˈbrʌpt] [ðæt] - [əˈweɪ] . ”
He's abrupt that - away . ”
他是 突然 那 - 离开 . ”

他突然就走了。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [woʊnt] [jʌ] [kʌm] [ɪn] ?
“ No matter , ” says she , “ Won't yuh come in ?
“ 不 事情 , ” 说道 她 , “ 惯于 嗯 来 在 ?

“没关系，”她说，“你不进来吗？”

” [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [wiː; wi] ?
” Just wouldn't we ?
” 只是 不会 我们 ?

难道我们不会吗?

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ðem; ðəm] ['ʌnjənz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [jʌ]
Them onions was the greatest and the biscuits was the lightest yuh
他们 洋葱 曾是 这 最 和 这 饼干 曾是 这 最轻 嗯
['evə(r)] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

那些洋葱真是太棒了，那些饼干也是你见过的最轻盈的。

['kɒfi] ?
Coffee ?
咖啡 ?

咖啡?

['nektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
Nectar of the gods .
花蜜 的 这 神 .

神之甘露。

[ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [lʊks] ['həʊmlaɪk] .
There ain't much furniture in the place , but what is in there looks homelike .
那里 不是 很多 家具 在 这 地方 , 但 什么 是 在 那里 看起来 家的感觉 .

屋里家具不多，但现有的家具看起来很有家的感觉。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ɪn'lɑːdʒd] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [fə'mɪliə(r)] .
She's got a enlarged picture on the wall , the same of which seems familiar .
她是 得到 一个 放大 图片 在 这 墙 , 这 相同的 的 哪个 似乎 熟悉的 .

墙上挂着一张放大的照片，照片上的人看起来很眼熟。

“ [mæm] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , “ [wʊd] [jʌ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði]
“ Ma'am , ” says Magpie , pointing at it , “ would yuh mind telling me who the
“ 女士 , ” 说道 鹊 , 指向 在 它 , “ 会 嗯 头脑 讲述 我 WHO 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [dʒent][ɪz] ? ”
distinguished - looking gent is ? ”
杰出的 - 寻找 绅士 是 ? ”

“夫人，”喜鹊指着它说，“您介意告诉我这位看起来很有风度的绅士是谁吗？”

“ [wɒz; wəz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , [sæd] - [laɪk] .
“ Was , ” says she , sad - like .
“ 曾是 , ” 说道 她 , 伤心 - 喜欢 .

“曾经是，”她悲伤地说。

“ [hiːz] [gɒn] [ænd; ənd] — — ”
“ He's gone and — — ”
“ 他是 已消失 和 — — ”

“他走了——”

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [aɪ] , “ [doʊnt] [prɪ'zjuːm] [ɒn] [ʃɔːt] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][sæd] ['meməriz] .
“ Magpie , ” says I , “ don't presume on short acquaintance to stir up sad memories .
“ 鹊 , ” 说道 我 , “ 不 怙 在 短的 熟人 到 搅拌 向上 伤心 回忆 .

“喜鹊,”我说,“不要妄想在短暂的相识后就唤起悲伤的回忆。”

[ðeə(r)][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] , [mæm] .
There don't seem to be nothing sacred to him , ma'am .
那里 不 似乎 到 是 没有什么 神圣 到 他 , 女士 .

夫人，在他眼里似乎没有什么神圣不可侵犯的。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][juː 'es] , [swiːt] - [laɪk] , [ænd; ənd][nɒdz] ;
” She smiles at us , sweet - like , and nods ;
” 她 微笑 在 我们 , 甜的 - 喜欢 , 和 点头 ;

她对我们露出甜美的笑容，并点了点头；

“ [jes] , [hiːz] [gɒn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] ['liŋgəz] .
“ Yes , he's gone , but his memory lingers .
“ 是的 , 他是 已消失 , 但 他的 记忆 徘徊不去 .

“是的，他走了，但他的记忆犹新。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] . ”
He was a good man . ”
他 曾是 一个 好的 男人 . ”

他是个好人。

“ [juː; jʊ] [dæŋ] [wel] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
“ You dang well know he was , ” agrees Magpie .
“ 你 当 出色地 知道 他 曾是 , ” 同意 鹊 .

“你当然知道他是,”喜鹊赞同道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] .
“ If he wasn't his picture wouldn't be on your walls .
“ 如果 他 不是 他的 图片 不会 是 在 你的 墙壁 .

“如果他不是，他的照片就不会挂在你的墙上。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? ”
What did you say your name was ? ”
什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ? ”

你刚才说你叫什么名字?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , ['mɪstə(r)] ['sɪmpkɪnz] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪli] ['lestə(r)] . ”
“ I didn't say , Mister Simpkins : I am Lily Lester . ”
“ 我 没有 说 , 先生 辛普金斯 : 我 是 百合 莱斯特 . ”

“我没说过，辛普金斯先生：我是莉莉·莱斯特。”

“ [sʌm; səm] ['prɪti] [neɪm] .
“ Some pretty name .
“ 一些 漂亮的 姓名 .

“真是个好听的名字。”

[kɔːl] [ˌem 'iː]['mægpaɪ] — [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [jʌ] . ”
Call me Magpie — pleased to meet yuh . ”
称呼 我 鹊 — 高兴 到 见面 嗯 . ”

叫我喜鹊吧——很高兴认识你。

“ [aɪ] [maɪt] [nɒt] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði][kɔːl] [ɪf] [jʌ] [sed] ['mɪstə(r)]['hɑːpə(r)] ,
“ I might not decipher the call if yuh said Mister Harper ,
“ 我 可能 不是 解码 这 称呼 如果 嗯 说 先生 哈珀 ,

“如果你说的是哈珀先生，我可能听不懂你在说什么。”

” [sez] [ai] . “ [mɔ:] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['hʌni] , [bʌt; bət][aɪk] [su:ts][ˌem 'i:][faɪn] . ”

”	says	I	.	“	Maw	used	to	call	me	Honey	,	but	Ike	suits	me	fine	.	”
”	说道	我	.	“	嘴	用过的	到	称呼	我	蜂蜜	,	但	艾克	西装	我	美好的	.	”

“我说。“妈妈以前叫我'宝贝'，不过叫我'艾克'也挺好的。”

“ ['hʌni] ! ” [snɔ:t] ['mægpaɪ] .

“	Honey	!	”	snorts	Magpie	.
“	蜂蜜	!	”	哼声	鹊	.

“亲爱的！”喜鹊哼了一声。

“ [nɒt] [kəʊm] - ['hʌni] , [aɪk] .

“	Not	comb	-	honey	,	Ike	.
“	不是	梳子	-	蜂蜜	,	艾克	.

“不是蜂巢蜜，艾克。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ju:st] — ”

You	ain't	used	—	”
你	不是	用过的	—	”

你没用过——”

“ [ˌpɜ:rsn'ælәti] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] [fɔ:m] , ['mægpaɪ] , ” [ai][rɪ'maɪndz][hɪm] .

“	Personalities	are	bad	form	,	Magpie	,	”	I	reminds	him	.
“	个性	是	坏的	形式	,	鹊	,	”	我	提醒	他	.

“喜鹊，谈情说爱是不礼貌的，”我提醒他。

“ [rɪ'membə(r)] [wɪr] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .

“	Remember	we're	before	a	lady	.
“	记住	是	前	一个	女士	.

“记住，我们面前是一位女士。”

[mæm] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][drɒp][ɪn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

Ma'am	,	I'd	love	to	drop	in	once	in	a	while	and	see	how	you're	making	it	.	”
女士	,	ID	爱	到	降低	在	一次	在	一个	尽管	和	看	如何	你是	制作	它	.	”

女士，我很想时不时地过来看看您过得怎么样。

“ [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] , “ [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] [jʌ] . ”

“	Do	it	,	”	says	she	,	“	I'd	love	to	have	yuh	.	”
“	做	它	,	”	说道	她	,	“	ID	爱	到	有	嗯	.	”

“去做吧，”她说，“我非常乐意和你在一起。”

“ [jɛzm] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Yes'm	,	”	says	Magpie	.
“	是的	,	”	说道	鹊	.

“是的，”喜鹊说道。

“ [ai] [wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

” [ʃi:; ʃi] [θæŋks] [ˌju: 'es] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] — [ænd; ənd][wi:; wi][raɪdz] [ə'weɪ] .

”	She	thanks	us	—	I	don't	know	what	for	—	and	we	rides	away	.
”	她	谢谢	我们	—	我	不	知道	什么	为了	—	和	我们	骑行	离开	.

“她向我们道谢——我不知道为什么——然后我们就骑马离开了。”

[wi:; wi]['pɪlgrɪmz] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [tə'wɔ:dz] - ,

We	pilgrims	off	across	the	hills	towards	Piperock	,
我们	朝圣者	离开	穿过	这	丘陵	向	-	,

我们这些朝圣者翻过山丘，向着派珀罗克进发。

[ænd; ənd][wi:; wi] [teɪks] [lʊks] [æt; ət] [ðæt] ['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	we	takes	looks	at	that	cabin	until	we're	out	of	sight	.
和	我们	需要	看起来	在	那	舱	直到	是	出去	的	视线	.

我们一路看着那间小木屋，直到它消失在我们的视线中。

“ [aɪk] , ['lɪli] [ɪz][ə; eɪ]['luːluː] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ Ike , Lily is a lulu , ” states Magpie .
“ 艾克 , 百合 是 一个 露露 , ” 各州 鹊 .

“艾克，莉莉是个小可爱，”喜鹊说道。

“ [ɪf] [ðæts] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'meɪnz] ['tɔːpɪd] ,
“ If that's an expression of admiration I remains torpid ,
“ 如果 那就是 一个 表达 的 钦佩 我 遗迹 迟钝 ,

“如果这是表达钦佩之情，那我依然茫然不知所措。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] - [ɒv; əv]['luːluː] [rɪ'flekts] [ɒn][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['eni] [weɪ] [aɪ] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
but if that apellation of lulu reflects on the lady in any way I resents it a
但 如果 那 - 的 露露 反映 在 这 女士 在 任何 方式 我 怨恨 它 一个
[hiːp] . ”
heap . ”
堆 . ”

但如果这种称呼“露露”的方式对这位女士产生了任何负面影响，我都会非常反感。

“ [get] [ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [aɪk] , ” [hiː; hi] [grɪnz] .
“ Get a dictionary , Ike , ” he grins .
“ 得到 一个 字典 , 艾克 , ” 他 咧嘴笑 .

“艾克，去查查字典吧，”他咧嘴一笑。

“ ['luːluː][ɪz][ə; eɪ]['lætɪn] [wɜːd] ['miːnɪŋ] - ['wʌndəf(ə)l] - .
“ Lulu is a Latin word meaning ' wonderful ' .
“ 露露 是 一个 拉丁 单词 意义 - 精彩的 - .

“Lulu 是一个拉丁词，意思是‘美好的’。”

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ?
Ain't she a wonder ?
不是 她 一个 想知道 ?

她真是个奇才！

['bɪskɪts] !
Biscuits !
饼干 !

饼干！

['ʌnjənz] !
Onions !
洋葱 !

洋葱！

[aɪk] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['kɒfi] .
Ike , I wish you'd ask her for her recipe for cooking coffee .
艾克 , 我 希望 你会 问 她 为了 她 食谱 为了 烹饪 咖啡 .

艾克，我希望你能向她要一份煮咖啡的秘方。

[aɪ][ʃʊə(r)][əd'maɪə(r)] ['kɒfi] [ðæt] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [wɒt] [woʊnt] [kə'rəʊd] [maɪ]
I sure admire coffee that I don't have to chew and what won't corrode my
我 当然 钦佩 咖啡 那 我 不 有 到 嚼 和 什么 惯于 腐蚀 我的
[ɪn'saɪdz][æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .
insides at each meal .
内部 在 每个 一顿饭 .

我非常欣赏那种不用咀嚼就能喝的咖啡，而且不会在每餐都腐蚀我的内脏。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɔntəm,pleit] ['fjuːtʃə(r)] ['mætrɪmənɪ] ?
I wonder if she contemplates future matrimony ?
我 想知道 如果 她 沉思 未来 婚姻 ?

我想知道她是否考虑过未来的婚姻?

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn] , [aɪk] .

She	**don't**	**need**	**to**	**live**	**alone**	**,**	**Ike**	**.**
她	不	需要	到	居住	独自的	,	艾克	.

艾克，她不需要一个人住。

['rekən] [aɪ] [eɪnt] [bɪˈjɒnd] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [rɪˈdempʃn] [maɪˈself] .

Reckon	**I**	**ain't**	**beyond**	**matrimonial**	**redemption**	**myself**	**.**
估计	我	不是	超过	婚姻	赎回	我	.

我觉得我自己也并非完全没有婚姻的救赎余地。

[wɒt] [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] ? ”

What	**do**	**yuh**	**think**	**?**	**”**
什么	做	嗯	思考	?	”

你觉得怎么样?

“ [ɪf] [jʌ] [doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kʊk] ['kɒfi] , ['mægpaɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːˈself] .

“	**If**	**yuh**	**don't**	**like**	**the**	**way**	**I**	**cook**	**coffee**	**,**	**Magpie**	**,**	**you**	**can**	**cook**	**it**	**yourself**	**.**
“	如果	嗯	不	喜欢	这	方式	我	厨师	咖啡	,	鹊	,	你	能	厨师	它	你自己	.

“喜鹊，如果你不喜欢我煮咖啡的方式，你可以自己煮。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mætrɪməni] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ,

And	**as**	**far**	**as**	**matrimony**	**and**	**you**	**are**	**concerned**	**,**
和	作为	远的	作为	婚姻	和	你	是	担心的	,

至于婚姻和你而言，

[jʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [θriː] - [legd] ['tɜːt(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [skeəd] [wʊlf] .

you'd	**be**	**like**	**a**	**three**	**-**	**legged**	**turtle**	**trying**	**to**	**catch**	**a**	**scared**	**wolf**	**.**
你会	是	喜欢	一个	三	-	腿	龟	尝试	到	抓住	一个	害怕的	狼	.

你就像一只三条腿的乌龟试图抓住一只受惊的狼。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fænsi] .

There	**ain't**	**nothing**	**about**	**you**	**to**	**catch**	**the**	**female**	**fancy**	**.**
那里	不是	没有什么	关于	你	到	抓住	这	女性	想要	.

你身上没有一点能吸引女性的特质。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [jʊr; jər] [tuː] [lɒŋ] .

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**you're**	**too**	**long**	**.**
“	在	这	第一的	地方	,	你是	也	长的	.

首先，你的身高太长了。

[nəʊ]['wʊmən]['wɒnts][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lɒdʒ] - [pəʊl][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

No	**woman**	**wants**	**to**	**look**	**up**	**a**	**lodge**	**-**	**pole**	**all**	**her**	**life**	**.**
不	女士	想要	到	看	向上	一个	小屋	-	极	全部	她	生活	.

没有哪个女人愿意一辈子都仰望着松树。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] ['nəʊbədi] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

An	**occasional**	**glance**	**at**	**your**	**face**	**ain't**	**going**	**to**	**hurt**	**nobody**	**,**	**but**	**as**	**a**
一个	偶然	瞥一眼	在	你的	脸	不是	去	到	伤害	无人	,	但	作为	一个

['stedi] ['daɪət] — [nəʊ] ! ”

steady	**diet**	**—**	**no**	**!**	**”**
稳定的	饮食	—	不	!	”

偶尔瞥一眼你的脸不会伤害任何人，但经常这样做——绝对不行!

“ ['feɪsɪz] , ” [hiː; hi] [steɪts] , “ [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] .

“	**Faces**	**,**	**”**	**he**	**states**	**,**	**“**	**ain't**	**so**	**much**	**.**
“	面孔	,	”	他	各州	,	“	不是	所以	很多	.

“脸，”他说道，“倒不是什么大事。”

[breɪnz][ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [kaʊnts] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] .

Brains	**and**	**companionship**	**counts**	**a**	**heap**	**more**	**.**
大脑	和	友谊	计数	一个	堆	更多的	.

智慧和友谊远比这些重要得多。

[juː; jʊ] [ˈsʌfə] [ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] - [əˈweɪ] , [aɪk] .

You	suffers	a	heap	that	-	away	,	Ike	.
你	遭受	一个	堆	那	-	离开	,	艾克	.

艾克，你在那边受了很多苦。

[jʊr; jər] [ˈprɪti] [ɪn][ðə; ðiˌ] [feɪs] — [laɪk][ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][æz; əz] [kəmˈpænjənəbl] [æz; əz]

You're	pretty	in	the	face	—	like	a	buffalo	,	and	about	as	companionable	as
你是	漂亮的	在	这	脸	—	喜欢	一个	水牛	,	和	关于	作为	友善的	作为

[ə; eɪ] ,

a	porkypine	,
一个	猪松	,

你长得挺漂亮——像头水牛，但性格却像只猪一样难以相处。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [breɪnz] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [trʌmp] .

but	when	it	comes	to	brains	you	ain't	got	a	trump	.
但	什么时候	它	来	到	大脑	你	不是	得到	一个	王牌	.

但论智慧，你可没谁能及。

[aɪl] [ˈlaɪkli] [raɪd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˈveri] [suːn] . ”

I'll	likely	ride	her	way	very	soon	.	”
患病的	可能	骑	她	方式	非常	很快	.	”

我可能很快就会骑马去见她。

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] .

“	Me	,	too	.
“	我	,	也	.

“我也是。

[ˈlaɪkli] [təˈmɒrəʊ] . ”

Likely	tomorrow	.	”
可能	明天	.	”

可能明天。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [jʌ] [woʊnt] , [aɪk] !

“	Yes	,	and	likely	yuh	won't	,	Ike	!
“	是的	,	和	可能	嗯	惯于	,	艾克	!

“是的，而且你很可能不会，艾克！”

” [hiː; hi] [snɔːt] .

”	he	snorts	.
”	他	哼声	.

他嗤之以鼻。

“ [jʊr; jər] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

“	You're	working	for	me	.
“	你是	在职的	为了	我	.

“你是为我工作的。”

[ˈsæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[juː; jʊ] [gəʊz] [weə(r)] [ai] [sendz] [jʌ] . ”

You	goes	where	I	sends	yuh	.	”
你	去	在哪里	我	发送	嗯	.	”

我让你去哪儿，你就去哪儿。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)] [taɪm]

“	If	you	think	for	a	holy	minute	that	I	ain't	going	to	have	no	leisure	time
“	如果	你	思考	为了	一个	圣	分钟	那	我	不是	去	到	有	不	闲暇	时间

，

，

，

“如果你哪怕有一秒钟认为我不会有休闲时间，

['mægpaɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'gen] .

Magpie	,	you	think	again	.
鹊	,	你	思考	再次	.

喜鹊，你再想想吧。

[juː; jʊ][get] [tuː] ['kɒki] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kwɪt][ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

You	get	too	cocky	,	old	-	timer	,	and	I'll	quit	or	take	a	vacation	.
你	得到	也	自大	,	老的	-	定时器	,	和	患病的	辞职	或者	拿	一个	假期	.

你这老家伙要是太自大，我就辞职或者休假。

['sæbɪ] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ [doʊnt][flaɪ] [ɒf] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] , [aɪk] , ” [hiː; hi][əd'vaɪzɪz] .

“	Don't	fly	off	the	handle	,	Ike	,	”	he	advises	.
“	不	飞	离开	这	处理	,	艾克	,	”	他	建议	.

“别冲动，艾克，”他劝告道。

“ ['nəʊbədi]['evə(r)] [sed] [jʌ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)] [taɪm] .

“	Nobody	ever	said	yuh	couldn't	have	no	leisure	time	.
“	无人	曾经	说	嗯	不能	有	不	闲暇	时间	.

“从来没有人说过你不能有休闲时间。”

[juː; jʊ][hɒps] [ɒf] [hɑːf] - [kɒkt] .

You	hops	off	half	-	cocked	.
你	酒花	离开	一半	-	上膛	.

你操之过急了。

['ɔːlsəʊ][jʊr; jər] ['kɒntrəri] .

Also	you're	contrary	.
还	你是	相反	.

而且你这个人很固执。

[dɪd] [jʌ] ['evə(r)][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ][dɒg] [wɒt] [gɒt][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪndʒə(r)] ?

Did	yuh	ever	hear	about	the	dog	what	got	in	the	manger	?
做过	嗯	曾经	听到	关于	这	狗	什么	得到	在	这	马槽	?

你听说过那只闯进马槽的狗的故事吗?

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [iːt] [ðə; ðɪ] [heɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ðɪ][brɒnk] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	couldn't	eat	the	hay	,	and	he	wouldn't	let	the	bronc	eat	it	.	”
他	不能	吃	这	干草	,	和	他	不会	让	这	野马	吃	它	.	”

他自己吃不了干草，也不让那匹野马吃。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgəz] [jɔː'self] [æz; əz][ðə; ðɪ][brɒnk][ɪn] [ðæt] ['mɒrəl] , ['mægpaɪ] , [juː; jʊ] [luːz] .

“	If	you	figures	yourself	as	the	bronc	in	that	moral	,	Magpie	,	you	lose	.
“	如果	你	数据	你自己	作为	这	野马	在	那	道德	,	鹊	,	你	失去	.

“喜鹊，如果你把自己比作这则寓言中的野马，你就输了。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .

Your	ears	are	too	long	,	old	-	timer	.
你的	耳朵	是	也	长的	,	老的	-	定时器	.

老兄，你的耳朵太长了。

[weə(r)] [duː; də] [jʌ] [get] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ai] [kænt] [get] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ?

Where	do	yuh	get	the	idea	that	I	can't	get	the	lady	?
在哪里	做	嗯	得到	这	主意	那	我	不能	得到	这	女士	?

你从哪里得出我追不到那个女孩的结论?

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [met] [juː; jʊ] .

I	made	a	living	before	I	met	you	.
我	制成	一个	活的	前	我	遇见	你	.

遇见你之前，我靠自己的努力谋生。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ai] [ˈevə(r)] [dʌn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [pɪnd]

The	only	thing	I	ever	done	that	I	was	ashamed	of	was	the	day	I	pinned
这	仅有的	事物	我	曾经	完毕	那	我	曾是	羞愧	的	曾是	这	天	我	已置顶

[jɔː(r); jə(r)] [stɑː(r)] [ɒn] [maɪ] [ˈbʊzəm] .

your	star	on	my	bosom	.
你的	星星	在	我的	怀	.

我唯一感到羞耻的事情，就是把你的星星别在胸前的那一天。

[juː; jʊ] [θɪŋks] [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [jʊr; jər] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [fəʊks] .

You	thinks	just	because	you're	a	sheriff	you're	better	than	most	folks	.
你	思考	只是	因为	你是	一个	警长	你是	更好的	比	最多	各位	.

你以为你当了警长就比大多数人高人一等吗?

[juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [græb] [ˈeni] [ˈɑːnərz] [wen] [juː; jʊ] [biːt] - [ʃɛp] - [ˈælən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃerɪf] .

You	didn't	grab	any	honors	when	you	beat	'	Shep	'	Allen	for	sheriff	.
你	没有	抓住	任何	荣誉	什么时候	你	打	-	谢普	-	艾伦	为了	警长	.

你击败"谢普"艾伦当选警长并没有获得任何荣誉。

[hiːz] [blaɪnd] [ɪn] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [strɪŋ] - [ˈhɔːltɪd] [ɪn] [bəuθ] [legz] .

He's	blind	in	one	eye	and	string	-	halted	in	both	legs	.
他是	瞎的	在	一	眼睛	和	细绳	-	停止	在	两个都	腿	.

他一只眼睛失明，两条腿都用绳子勒着。

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [ˈwɪspə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmægpaɪ] : [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [græb] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

Just	let	me	whisper	something	to	you	,	Magpie	:	if	you	don't	grab	some	of
只是	让	我	耳语	某物	到	你	,	鹊	:	如果	你	不	抓住	一些	的

[ðiːz] [kaʊ] [θiːvz] — — ”

these	cow	thieves	—	—	”
这些	奶牛	窃贼	—	—	”

喜鹊，我悄悄告诉你：如果你不抓住这些偷牛贼——”

“ [aɪk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈzɪst] .

“	Ike	,	you	can	desist	.
“	艾克	,	你	能	停止	.

“艾克，你可以停止了。”

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] .

I'm	doing	all	that	a	mortal	man	can	do	.
我是	正在做	全部	那	一个	凡人	男人	能	做	.

我已经尽了一个凡人所能做到的一切。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kʌs] [aɪˈd] — —

If	I	had	a	deputy	that	was	worth	a	cuss	I'd	—	—
如果	我	有	一个	副	那	曾是	值得	一个	坏话	ID	—	—

如果我有个称职的副手，我就会——

” [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] .

”	That's	a	sample	of	our	conversation	on	the	way	home	.
”	那就是	一个	样本	的	我们的	对话	在	这	方式	家	.

“这是我们回家路上的一段对话。”

['biːɪŋ]	['pɑːtnə]	[fɔː(r); fə(r)][səʊ]	[lɒŋ]	,	[wiː; wi]	[heɪts]	[tuː; tə]	[seɪ]	['heɪtfl]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,
Being	**partners**	**for**	**so**	**long**	**,**	**we**	**hates**	**to**	**say**	**hateful**	**things**	**to**	**each**	**other**	**,**
存在	合作伙伴	为了	所以	长的	,	我们	讨厌	到	说	可恶	事物	到	每个	其他	,

作为多年的伙伴，我们很讨厌对彼此说出伤人的话。

[bʌt; bət][ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[truːθ]	[dʌz]	[siːp]	[aʊt]	.
but	**in**	**a**	**case**	**like**	**this**	**the**	**truth**	**does**	**seep**	**out**	**.**
但	在	一个	案件	喜欢	这	这	真相	做	渗透	出去	.

但像这样的案件，真相终究会浮出水面。

[wiː; wi]	[gets]	['riːəl]	['pɜːsən(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	[wiː; wi]	[gets]	[tuː; tə]	-	,
We	**gets**	**real**	**personal**	**before**	**we**	**gets**	**to**	**Piperock**	**,**
我们	获得	真实的	个人的	前	我们	获得	到	-	,

在到达派珀罗克之前，我们先聊了一些非常私人的事情。

[ænd; ənd][faɪndz]	[zɛb]	['æbərˌnæθiː]	[ænd; ənd]	“	['siːnəri]	”	[sɪmz]	['setɪŋ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	['ɒfɪs]	,
and	**finds**	**Zeb**	**Abernathy**	**and**	**“**	**Scenery**	**”**	**Sims**	**setting**	**in**	**front**	**of**	**our**	**office**	**,**
和	发现	泽布	阿伯纳西	和	“	风景	”	模拟人生	环境	在	正面	的	我们的	办公室	,

['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]	.
waiting	**for**	**us**	**.**
等待	为了	我们	.

我们发现 Zeb Abernathy 和“风景” Sims 正坐在我们办公室前等着我们。

[zɛb]	[lʊks]	[dʒʌst][laɪk]	[jʊd]	[bet][hiː; hi]	[wʊd]	['ɑːftə(r)]	['hɪərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
Zeb	**looks**	**just**	**like**	**you'd**	**bet**	**he**	**would**	**after**	**hearing**	**his**	**name**	**,**
泽布	看起来	只是	喜欢	你会	赌注	他	会	后	听力	他的	姓名	,

听到他的名字，泽布的样子果然不出你所料。

[bʌt; bət][nəʊ]	[neɪm]	[ɒn]	[ɜːθ]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['siːnəri]	.
but	**no**	**name**	**on**	**earth**	**could**	**give**	**an**	**impression**	**of**	**Scenery**	**.**
但	不	姓名	在	地球	可以	给	一个	印象	的	风景	.

但世界上没有任何名字能够给人留下“风景”的印象。

[wen]	[aɪ]	[lʊk]	[æt; ət][hɪm]	[aɪ]	[θɪŋk]	['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ]	:
When	**I**	**look**	**at**	**him**	**I**	**think**	**thusly**	**:**
什么时候	我	看	在	他	我	思考	因此	:

我看着他时，脑海中浮现出这样的念头：

“	[ðə; ði]['pɜːs(ə)n]	[wɒt]	[bɪlt]	[juː; jʊ]	,	['siːnəri]	,	[mʌst; məst]	-	[ə; eɪ]	-	[rʌn]	['maɪti]	[ʃɔːt]	[ɒv; əv][mə'tɪəriəl]
“	**The**	**person**	**what**	**built**	**you**	**,**	**Scenery**	**,**	**must**	**'**	**a**	**'**	**run**	**mighty**	**short**	**of**	**material**
“	这	人	什么	建造	你	,	风景	,	必须	-	一个	-	跑步	强大的	短的	的	材料

.

:

.

“建造你的人，风景，一定非常缺材料。”

[ðeɪ]	[lʊks]	[jʌ]	['əʊvə(r)][ænd; ənd]	[sez]	—	-	[ˌaɪ 'tiː]	[eɪnt]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]	,
They	**looks**	**yuh**	**over**	**and**	**says**	**—**	**'**	**It**	**ain't**	**much**	**of**	**a**	**man**	**,**
他们	看起来	嗯	超过	和	说道	—	-	它	不是	很多	的	一个	男人	,

他们上下打量你一番，然后说——“这算不上什么好男人”，

[bʌt; bət]	[aɪl]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[skwiːk]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[səʊ]	[grəʊd]	-	[ʌp]	[fəʊks]	[woʊnt]	[step]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌæksɪ'dent(ə)l]	-
but	**I'll**	**put**	**a**	**squeak**	**in**	**it**	**so**	**growed**	**-**	**up**	**folks**	**won't**	**step**	**on**	**it**	**accidental**	**-**
但	患病的	放	一个	吱	在	它	所以	生长	-	向上	各位	惯于	步	在	它	偶然	-

[laɪk]	.	-
like	**.**	**'**
喜欢	.	-

但我会让它发出吱吱声，这样大人就不会不小心踩到它了。

”	[ðeɪ]	[lʊks]	[ʌp]	[æt; ət][ˌjuː 'es]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[raɪdz]	[ɪn]	.
”	**They**	**looks**	**up**	**at**	**us**	**as**	**we**	**rides**	**in**	**.**
”	他们	看起来	向上	在	我们	作为	我们	骑行	在	.

“我们骑马进来时，他们抬头看着我们。”

[zɛb] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] [nek] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spektəreɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [krɔːsɪz] [hɪz; ɪz]
Zeb **almost** **unjoins** **his** **neck** **trying** **to** **expectorate** **across** **the** **street** **,** **crosses** **his**
泽布 几乎 取消连接 他的 脖子 尝试 到 痰液 穿过 这 街道 , 十字架 他的
[legz] [ænd; ənd] [skwɪnts] —
legs **and** **squints** **—**
腿 和 眯眼 —

泽布差点因为想把痰吐到街对面而脖子断掉，他翘起二郎腿，眯起眼睛——

“ ['eni] [njuːz] , ['mægpaɪ] ? ”
“ **Any** **news** **,** **Magpie** **?** **”**
“ 任何 消息 , 鹊 ? ”

“喜鹊，有什么消息吗？”

“ [hə'ləʊ] , [zɛb] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Hello** **,** **Zeb** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 你好 , 泽布 , ” 说道 鹊 .

“你好，泽布，”喜鹊说道。

“ ['nʌθɪŋ] [njuː] .
“ **Nothing** **new** **.**
“ 没有什么 新的 .

没什么新鲜的。

[hɜːd] ['eniθɪŋ] ? ”
Heard **anything** **?** **”**
听到 任何事物 ? ”

听到什么消息了吗?

“ [bæŋk] [gɒt] [rɔb] [tə'deɪ] , ” [skwiːk] ['siːnəri] .
“ **Bank** **got** **robbed** **today** **,** **”** **squeaks** **Scenery** **.**
“ 银行 得到 被抢劫 今天 , ” 吱吱声 风景 .

“今天银行被抢了，”风景先生尖声说道。

“ [dɒg] - [gɒn] [θɪŋ] [gɒt] ['æbsəluːtli] [rɔb] .
“ **Dog** **-** **gone** **thing** **got** **absolutely** **robbed** **.**
“ 狗 - 已消失 事物 得到 绝对地 被抢劫 .

“那东西被彻底抢劫了。”

[aɪ] [biːn] ['telɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
I **been** **telling** **everybody** **that** **we** **ain't** **got** **no** **protection** **around** **here** **.**
我 到过 讲述 大家 那 我们 不是 得到 不 保护 大约 这里 .

我一直跟所有人说，我们这里没有任何保护措施。

[həʊl] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [eɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
Whole **sheriff's** **office** **couldn't** **find** **a** **ace** **in** **a** **new** **pack** **of** **cards** **.**
所有的 警长的 办公室 不能 寻找 一个 高手 在 一个 新的 盒 的 牌 .

整个警局的人都找不到一副新扑克牌里的A。

[eɪnt] [jʌ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ? ”
Ain't **yuh** **going** **to** **do** **nothing** **?** **”**
不是 嗯 去 到 做 没有什么 ? ”

你难道什么都不打算做吗?

“ [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['siːnəri] .
“ **I** **know** **something** **I'd** **like** **to** **do** **,** **”** **states** **Magpie** **,** **looking** **down** **at** **Scenery** **.**
“ 我 知道 某物 ID 喜欢 到 做 , ” 各州 鹊 , 寻找 向下 在 风景 .

“我知道我想做一件事，”喜鹊说着，低头看着风景。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [skwiːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [let] [zɛb] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **You** **keep** **your** **squeak** **in** **your** **chest** **and** **let** **Zeb** **tells** **us** **about** **it** **.**
“ 你 保持 你的 吱 在 你的 胸部 和 让 泽布 讲述 我们 关于 它 .

“你把心里的抱怨憋在心里，让泽布来告诉我们吧。”

[wɒt] ['hæpənd] , [zɛb] ? ”
What happened , Zeb ? ”
什么 发生 , 泽布 ? ”

泽布，发生什么事了？

“ [waɪl] [juː; jʊ] ['felə] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ]['felə(r)] [raɪdz]['ɪntuː] [taʊn] ,
“ While you fellers are picking flowers over in the hills a feller rides into town ,
“ 尽管 你 伙计们 是 挑选 花朵 超过 在 这 丘陵 一个 伙计 骑行 进入 镇 ,

“你们这些家伙正在山上采花的时候，一个人骑马进城了，

[θrəʊz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ləʊps] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
throws down on the cashier with a gun and lopes off with the treasure .
投掷 向下 在 这 出纳员 和 一个 枪 和 长角兔 离开 和 这 宝藏 .

他用枪袭击了收银员，然后带着财物逃走了。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] .
He told the cashier to give you his regards .
他 讲述 这 出纳员 到 给 你 他的 问候 .

他让收银员代他向你问好。

[wɒt] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mægpaɪ] ? ”
What yuh going to do , Magpie ? ”
什么 嗯 去 到 做 , 鹊 ? ”

喜鹊，你打算怎么办？

“ [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [sez] ['mægpaɪ] , ['taɪəd] - [laɪk] .
“ Cry a little , ” says Magpie , tired - like .
“ 哭 一个 小的 , ” 说道 鹊 , 疲劳的 - 喜欢 .

“哭一会儿吧，”喜鹊疲惫地说。

“ [aɪ][doʊnt] ['rekən] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
“ I don't reckon there is much else to do .
“ 我 不 估计 那里 是 很多 别的 到 做 .

“我觉得也没什么其他事可做了。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][fəʊks] [gets] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [weəz] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɔːl][aɪ][gɒt]
Some of you folks gets the idea that just because I wears a star all I got
一些 的 你 各位 获得 这 主意 那 只是 因为 我 穿着 一个 星星 全部 我 得到
[tuː; tə][duː; də][ɪz] [jel] ,
to do is yell ,
到 做 是 叫喊 ,

你们有些人以为，我戴着星星徽章就只需要大喊大叫就行了。

- [kʌm] [hɪə(r)] , [jiː; ji] ['aʊtlɔːz] !
' Come here , ye outlaws !
- 来 这里 , 是的 亡命之徒 !

“过来，你们这些亡命之徒！”

- [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] . ”
' and they'll come a - running . ”
- 和 他们会 来 一个 - 跑步 . ”

“他们会蜂拥而至。”

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [skwiːk] ['siːnəri] .
“ What I want to know is what are yuh going to do ? ” squeaks Scenery .
“ 什么 我 想 到 知道 是 什么 是 嗯 去 到 做 ? ” 吱吱声 风景 .

“我想知道的是，你打算怎么办？”风景吱吱叫道。

“ [wen] [wiː; wi] [i'lekt] [jʌ] ['ʃerɪf] — — ”
“ When we elects yuh sheriff — — ”
“ 什么时候 我们 选举 嗯 警长 — — ”

“当我们选你当警长的时候——”

“ [ðeɪ] , ” [kə'rekts] ['mægpaɪ] .
“ They , ” corrects Magpie .
“ 他们 , ” 更正 鹊 .

“是他们,”喜鹊纠正道。

“ [juː; jʊ]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['ælən] , ['siːnəri] . ”
“ You voted for Allen , Scenery . ”
“ 你 投票 为了 艾伦 , 风景 . ”

“你投票给了艾伦，风景。”

“ [ðen] [aɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
“ Then I got something to be proud of .
“ 然后 我 得到 某物 到 是 自豪的 的 .

“然后我终于有了值得骄傲的事情。”

[aɪm][glæd] [ðæt] [fəʊks][kænt][həʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'm glad that folks can't hold me responsible for you .
我是 高兴的 那 各位 不能 抓住 我 负责任的 为了 你 .

我很高兴大家不能因为我做了这件事而责怪我。

” [hɪm] [ænd; ənd] [zɛb] ['æmbl] [ɒf] [ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd] .
” Him and Zeb ambles off up - town , and we goes inside .
” 他 和 泽布 漫步 离开 向上 - 镇 , 和 我们 去 里面 .

“他和泽布悠闲地往城北走去，我们则进了屋。”

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] !
“ There ain't no joy in being a sheriff !
“ 那里 不是 不 喜悦 在 存在 一个 警长 !

当警长一点乐趣都没有!

” ['jelp] ['mægpaɪ] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
” yelps Magpie , throwing his boots over in the corner .
” 耶普斯 鹊 , 投掷 他的 靴子 超过 在 这 角落 .

“喜鹊叫了一声，把靴子扔到角落里。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiːps] [jʌ] [frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [friː] - [laɪk] .
“ Your duty sort of keeps yuh from pulling a gun and acting free - like .
“ 你的 责任 种类 的 保持 嗯 从 拉 一个 枪 和 表演 自由的 - 喜欢 .

“你的职责让你无法拔枪行事，也无法像自由人一样行事。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][get] [ðæt] [bæd] , [bæd] - [mæn] , [aɪk] .
I'm going out tomorrow and get that bad , bad - man , Ike .
我是 去 出去 明天 和 得到 那 坏的 , 坏的 - 男人 , 艾克 .

我明天要出去抓住那个坏蛋艾克。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
You watch me .
你 手表 我 .

你看着我。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ʃɑːvz] ['keəf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd] ['griːsɪz] [hɪz; ɪz] [buːts] .
” The next morning he shaves careful - like , and greases his boots .
” 这 下一个 早晨 他 剃须 小心 - 喜欢 , 和 润滑脂 他的 靴子 .

第二天早上，他一丝不苟地刮了胡子，并给靴子上了油。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæʃ] [ɒn][hɪm] ?
“ Going to try and make a mash on him ?
“ 去 到 尝试 和 制作 一个 捣碎 在 他 ?

“打算把他捣成泥吗？”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɜːfjuːm] , ['mægpaɪ] .
“ You ought to have some perfume , Magpie .
“ 你 应该 到 有 一些 香水 , 鹊 .

“你应该喷点香水，喜鹊。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] . ”
You look like a bridegroom . ”
你 看 喜欢 一个 新郎 . ”

你看起来像个新郎。

“ [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , “ [ai]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ʌp][tuː; tə]
“ Ike , ” says he , ignoring the compliment , “ I wants you to ride up to
“ 艾克 , ” 说道 他 , 忽略 这 赞扬 , “ 我 想要 你 到 骑 向上 到
['sʌləvən] [gʌltʃ] ,
Sullivan Gulch ,
沙利文 峡谷 ,

“艾克，”他无视了赞美之词说道，“我想让你骑车去沙利文峡谷。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
and see if anybody's living there .
和 看 如果 任何人的 活的 那里 .

看看有没有人住在那儿。

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['prɪti] [suːn] . ”
We got to locate something or somebody pretty soon . ”
我们 得到 到 定位 某物 或者 某人 漂亮的 很快 . ”

我们得尽快找到人或什么东西。

“ [weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ai][ɑːsks] .
“ Where you going ? ” I asks .
“ 在哪里 你 去 ? ” 我 问 .

“你要去哪儿？”我问。

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪks] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] - [krɒs] .
“ Into the breaks between here and the Circle - Cross .
“ 进入 这 休息 之间 这里 和 这 圆圈 - 叉 .

“进入这里和环形十字路口之间的空隙。

” [ai] [raɪdz] [aʊt] [ɒv; əv] - [wɪð] [dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
” I rides out of Piperock with joy in my heart ,
” 我 骑行 出去 的 - 和 喜悦 在 我的 心 ,

“我怀着喜悦的心情骑马离开了派珀罗克，

- [kɔːz] [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd]['mægpaɪ]
- cause I'm going in the general direction of my heart's desire , and Magpie
- 原因 我是 去 在 这 一般的 方向 的 我的 心脏的 欲望 , 和 鹊
[hæz; həz] [gɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
has gone the opposite .
有 已消失 这 对面的 .

因为我正朝着我内心渴望的方向前进，而喜鹊却走了相反的路。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊtlɔːz] ?
What do I care for outlaws ?
什么 做 我 关心 为了 亡命之徒 ?

我为什么要关心亡命之徒?

['djuːti][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
Duty to me is self - preservation .
责任 到 我 是 自己 - 保存 .

对我而言，责任就是自我保护。

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ] [miːts] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Me	**and**	**Magpie**	**meets**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	和	鹊	满足	在	这	门	.

我和喜鹊在门口碰面。

[wiː; wi] [nɒdz] [laɪk] ['dɪstənt] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [nɔk] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

We	**nods**	**like**	**distant**	**relatives**	**,**	**and**	**each**	**knocks**	**on**	**our**	**side**	**of**	**the**	**door**	**.**
我们	点头	喜欢	遥远	亲属	,	和	每个	敲门声	在	我们的	边	的	这	门	.

我们像远房亲戚一样互相点头致意，然后各自敲了敲门。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['welkəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][sets] [daʊn] .

The	**lady**	**makes**	**us**	**welcome**	**,**	**and**	**we**	**sets**	**down**	**.**
这	女士	制作	我们	欢迎	,	和	我们	套	向下	.

这位女士热情地接待了我们，我们便坐了下来。

“ [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [jʌ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“ I'm	**so**	**glad**	**to**	**see**	**yuh**	**,**	**”**	**says**	**she**	**,**
“ 我是	所以	高兴的	到	看	嗯	,	”	说道	她	,

“见到你我太高兴了，”她说。

[ænd; ənd]['mægpaɪ] [wɔːks] [plʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**Magpie**	**walks**	**plumb**	**across**	**the**	**room**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**her**	**.**
和	鹊	散步	垂直	穿过	这	房间	到	摇	双手	和	她	.

喜鹊径直穿过房间，与她握手。

“ [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [nəʊn] [jʌ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [steɪts] .

“	**I**	**wish**	**I'd**	**'**	**a**	**'**	**known**	**yuh**	**was**	**coming**	**today**	**,**	**”**	**she**	**states**	**.**
“	我	希望	ID	-	一个	-	已知	嗯	曾是	未来	今天	,	”	她	各州	.

“我真希望早知道你今天会来，”她说道。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [jʌ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [stʌf] [frɒm; frəm] [taʊn] . ”

“	**I'd**	**'**	**a**	**'**	**had**	**yuh**	**bring**	**me**	**some**	**stuff**	**from**	**town**	**.**	**”**
“	ID	-	一个	-	有	嗯	带来	我	一些	东西	从	镇	.	”

“我本来想让你从镇上给我带些东西来的。”

“ [wel] , [mæm] , ” [sez] ['mægpaɪ] , “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [jʌ] [wɒnt] [ai][kæn; kən][send] [aɪk]

“	**Well**	**,**	**ma'am**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**,**	**“**	**if**	**there's**	**anything**	**yuh**	**want**	**I**	**can**	**send**	**Ike**
“	出色地	,	女士	,	”	说道	鹊	,	“	如果	有	任何事物	嗯	想	我	能	发送	艾克

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	**it**	**.**
后	它	.

“夫人，”喜鹊说，“如果您想要什么，我可以派艾克去取。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['haɪəd][men] [ɪf] [jʌ] [doʊnt][juːz] - [ɪm] .

What's	**the**	**use**	**of**	**having**	**hired**	**men**	**if**	**yuh**	**don't**	**use**	**'**	**em**	**.**
是什么	这	使用	的	拥有	雇用	男人	如果	嗯	不	使用	-	呃	.

雇了人却不用，那有什么用？

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] . ”

Tell	**me**	**what**	**your**	**heart**	**desires**	**.**	**”**
告诉	我	什么	你的	心	欲望	.	”

告诉我你内心真正渴望的是什么。

“ [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm] , ” [sez] [ai] , “ [aɪm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌləvən] [gʌltʃ] .

“	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**time**	**,**	**”**	**says**	**I**	**,**	**“**	**I'm**	**headed**	**for**	**Sullivan**	**Gulch**	**.**
“	我	不是	得到	不	时间	,	”	说道	我	,	“	我是	标题	为了	沙利文	峡谷	.

“我没时间了，”我说，“我要去沙利文峡谷。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , [bʌt; bət][aɪm] [rʌʃt] .

I'd	**love**	**to**	**do**	**it**	**,**	**ma'am**	**,**	**but**	**I'm**	**rushed**	**.**
ID	爱	到	做	它	,	女士	,	但	我是	匆忙	.

我很想做，女士，但我时间很紧。

['mæg,paɪz][dʒʌst] [ləuf] , [səʊ] [hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

Magpie's	**just**	**loafing**	**,**	**so**	**he'll**	**be**	**glad**	**to**	**do**	**it**	**.**
喜鹊的	只是	游手好闲	,	所以	地狱	是	高兴的	到	做	它	.

喜鹊正闲着没事干，所以他很乐意这么做。

" ['mægpaɪ] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [glɛə] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

"	**Magpie**	**glares**	**at**	**me**	**and**	**I**	**glares**	**right**	**back**	**at**	**him**	**.**
"	鹊	眩光	在	我	和	我	眩光	正确的	后退	在	他	.

"喜鹊瞪着我，我也瞪着它。"

" [haʊ] ['lʌvli] , " [ku:z] [ðɪs] [hɪə(r)]['leɪdi] .

"	**How**	**lovely**	**,**	**"**	**coos**	**this**	**here**	**lady**	**.**
"	如何	迷人的	,	"	咕咕	这	这里	女士	.

"真漂亮，"这位女士轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] . "

"	**It**	**will**	**be**	**lovely**	**.**	**"**
"	它	将要	是	迷人的	.	"

"那一定会很美好。"

" [wi:l; wil][bəuθ][gəʊ] , [aɪk] , " [steɪts] ['mægpaɪ] .

"	**We'll**	**both**	**go**	**,**	**Ike**	**,**	**"**	**states**	**Magpie**	**.**
"	出色地	两个都	去	,	艾克	,	"	各州	鹊	.

"我们俩都去，艾克，"喜鹊说道。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪn] - [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə] [waɪl] [aɪm]

"	**I**	**got**	**a**	**little**	**job**	**of**	**work**	**in**	**Piperock**	**that**	**you**	**can**	**attend**	**to**	**while**	**I'm**
"	我	得到	一个	小的	工作	的	工作	在	-	那	你	能	出席	到	尽管	我是

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [bæk] .

bringing	**the**	**stuff**	**back**	**.**
带来	这	东西	后退	.

"我在派珀罗克找到了一份小工作，你可以在我把东西运回来的时候去帮忙。"

[raɪt] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)][lɪst] , [mæm] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)] .

Write	**out**	**your**	**list**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**I'll**	**deliver**	**it**	**right**	**to**	**your**	**door**	**.**
写	出去	你的	列表	,	女士	,	和	患病的	递送	它	正确的	到	你的	门	.

女士，请把清单写下来，我会直接送到您家门口。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mægpaɪ]['pɪlgrɪmz] [bæk] [tu:; tə] - [ɪn]['saɪləns] , [baɪz] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

"	**Me**	**and**	**Magpie**	**pilgrims**	**back**	**to**	**Piperock**	**in**	**silence**	**,**	**buys**	**the**	**stuff**	**for**
"	我	和	鹊	朝圣者	后退	到	-	在	沉默	,	购买	这	东西	为了

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	**lady**	**,**
这	女士	,

"我和喜鹊朝圣者默默地回到派珀罗克，为那位女士买了东西，

[ænd; ənd][gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	**goes**	**down**	**to**	**the**	**office**	**.**
和	去	向下	到	这	办公室	.

然后下楼去办公室。

[wi:; wi][faindz] [bʌk] ['mæs.tə.sən][ɒn][ðə; ði][steps] .

We	**finds**	**Buck**	**Masterson**	**on**	**the**	**steps**	**.**
我们	发现	巴克	马斯特森	在	这	步骤	.

我们在台阶上发现了巴克·马斯特森。

" ['haʊdi] , [bʌk] , " [sez] ['mægpaɪ] .

"	**Howdy**	**,**	**Buck**	**,**	**"**	**says**	**Magpie**	**.**
"	你好	,	巴克	,	"	说道	鹊	.

"你好啊，巴克，"喜鹊说道。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jʌ] ? ”
“ What can I do for yuh ? ”
“ 什么 能 我 做 为了 嗯 ? ”

“我能为你做些什么？”

“ [wel] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɪm'pruːvz] [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ai][doʊnt] ['rekən] [jʌ] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
“ Well , unless you improves your ways I don't reckon yuh can do anything ,
“ 出色地 , 除非 你 改善 你的 方式 我 不 估计 嗯 能 做 任何事物 ,

“除非你改过自新，否则我觉得你什么也做不了。”

” [sez] [bʌk] , [sɔːt] [ɒv; əv] ['helpləs] - [laɪk] .
” says Buck , sort of helpless - like .
” 说道 巴克 , 种类 的 无助 - 喜欢 .

巴克说道，语气中带着一丝无助。

“ [ai] [biːn] [rɔb] ! ”
“ I been robbed ! ”
“ 我 到过 被抢劫 ! ”

“我被抢劫了！”

“ [pʃɔː] ! ” [sez] [ai] . “ [haʊ] ['kɒmz] [ðæt] , [bʌk] ? ”
“ Pshaw ! ” says I . “ How comes that , Buck ? ”
“ 呸 ! ” 说道 我 . “ 如何 来 那 , 巴克 ? ”

“呸！”我说，“怎么会这样，巴克？”

“ ['felə(r)] — [seɪm] [wʌn] [wɒt] [rɔb] [ðə; ði][bæŋk] , [ai] ['rekən] — ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ] [sə'luːn] [ðɪs]
“ Feller — same one what robbed the bank , I reckon — comes into my saloon this
“ 费勒 — 相同的 一 什么 被抢劫 这 银行 , 我 估计 — 来 进入 我的 酒吧 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“费勒——我猜就是抢银行的那个——今天早上来到我的酒吧，

[stɪks] [ə; eɪ][gʌn][ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'neksɪz] [wɒt] [ai][gɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
sticks a gun in my face and annexes what I got in the safe .
棍子 一个 枪 在 我的 脸 和 附件 什么 我 得到 在 这 安全的 .

他用枪指着我的脸，抢走了我保险箱里的东西。

[sed] [hiː; hi] [noʊd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
Said he knowed the sheriff was away .
说 他 已知 这 警长 曾是 离开 .

他说他知道警长不在。

[seɪ] , ['mægpaɪ] , [wɒt] [ɪn] — — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Say , Magpie , what in — — are you doing ?
说 , 鹊 , 什么 在 — — 是 你 正在做 ?

喂，喜鹊，你到底在干什么？

['sendɪŋ] [aʊt] [ˌprɔklə'meiʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] ?
Sending out proclamations of your absence ?
发送 出去 公告 的 你的 缺席 ?

发出缺席声明？

” [ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [səʊ][ai][gəʊz][ˌɪn'saɪd] ,
” I don't care to listen to no such conversation , so I goes inside ,
” 我 不 关心 到 听 到 不 这样的 对话 , 所以 我 去 里面 ,

“我根本不想听这种谈话，所以我就进去了。”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['mægpaɪ][ænd; ənd] [bʌk] ['pɪlgrɪmz] [ʌp] - [taʊn] .
and pretty soon Magpie and Buck pilgrims up - town .
和 漂亮的 很快 鹊 和 巴克 朝圣者 向上 - 镇 .

很快，喜鹊和雄鹿朝圣者们就来到了城里。

[ai] [teɪks] [ðæt] [stʌf] , [θrəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ə; eɪ] [hɒs] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ]
I takes that stuff , throws it on a hoss , and points for the lady of my
我 需要 那 东西 , 投掷 它 在 一个 霍斯 , 和 积分 为了 这 女士 的 我的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

我把那些东西扔到一匹马上，然后去追我梦寐以求的姑娘。

[ai] [gets] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [wen] ['mægpaɪ] [ˌəuvə'teik] [ˌem 'iː] .
I gets almost to her place , when Magpie overtakes me .
我 获得 几乎 到 她 地方 , 什么时候 鹊 超越 我 .

我快到她家的时候，喜鹊超过了我。

[wiː; wi] [raɪdz] [ʌp] , [dɪ'pɑːzɪts] [stʌf] [ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] .
We rides up , deposits stuff and partakes of a light lunch .
我们 骑行 向上 , 存款 东西 和 参与者 的 一个 光 午餐 .

我们骑车上去，放下东西，然后吃了顿简单的午餐。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['aʊtlɔː] - ['hʌntə(r)] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] .
“ I'm a outlaw - hunter , ” states Magpie , during the meal .
“ 我是 一个 取缔 - 猎人 , ” 各州 鹊 , 期间 这 一顿饭 .

“我是个亡命之徒猎人，”喜鹊在用餐时说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [ɪg'zɪstəns] , [frɔːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
“ It's a precarious existence , fraught with much danger , and takes a man of
“ 它是 一个 岌岌可危 存在 , 充满危机 和 很多 危险 , 和 需要 一个 男人 的
[nɜːv] . ”
nerve . ”
神经 . ”

“这是一种充满危险、岌岌可危的生活，需要极大的勇气。”

“ [rəʊ'mæntɪk] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Romantic , ” says she .
“ 浪漫的 , ” 说道 她 .

“很浪漫，”她说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)]['hɑːpə(r)][duː; də] ? ”
“ And what does Mister Harper do ? ”
“ 和 什么 做 先生 哈珀 做 ? ”

“那么哈珀先生是做什么的呢？”

“ [hiː; hi][həʊldz][maɪ][brɒnk] . ”
“ He holds my bronc . ”
“ 他 持有 我的 野马 . ”

“他牵着我的野马。”

“ [waɪl] [juː; jʊ] [rʌnz] ,
“ While you runs ,
“ 尽管 你 跑步 ,

“当你跑步的时候，

” [sez] [ai] . “ ['mægpaɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [nəʊ][brɒnk] [wen] [hiː; hi][gets] [skeəd]
” says I . “ Magpie don't want to be bothered with no bronc when he gets scared
” 说道 我 . “ 鹊 不 想 到 是 烦恼 和 不 野马 什么时候 他 获得 害怕的
, [mæm] .
, ma'am .
, 女士 .

“我说。“夫人，喜鹊可不想在受到惊吓时被野马打扰。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [aɪ'd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [swept] [kli:n] [ɒv; əv] ['aʊtlɔ:z] ,
If **I** **was** **the** **sheriff** **of** **this** **county** **I'd** **keep** **her** **swept** **clean** **of** **outlaws** **,**
如果 我 曾是 这 警长 的 这 县 ID 保持 她 扫荡 干净的 的 亡命之徒 ,
[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .
believe **me** **.**
相信 我 .

如果我是这个县的警长，我一定会把这里的不法之徒全部清除干净，相信我。

[ˌaɪ 'ti:][əːk][ˌem 'i:][sʌm; səm][tu:; tə] [teɪk] ['ɔ:dərs] [wen] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [eɪnt] ['getɪŋ] [ˌju: 'es][nəʊ] [pleɪs] .
It **irks** **me** **some** **to** **take** **orders** **when** **I** **know** **they** **ain't** **getting** **us** **no** **place** **.**
它 恼人 我 一些 到 拿 订单 什么时候 我 知道 他们 不是 获得 我们 不 地方 .
”
”
”

明知这些命令对我们毫无帮助，却还是接受它们，这让我有点恼火。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm][ɪn]['eni]['deɪndʒə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] ?
“ **Do** **you** **suppose** **I'm** **in** **any** **danger** **living** **here** **alone** **?**
“ 做 你 认为 我是 在 任何 危险 活的 这里 独自的 ?

“你觉得我一个人住在这里会有危险吗？”

” [ʃi:; ʃi][ɑ:sks] .
” **she** **asks** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [ɪf] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ai]['kʊd(ə)nt] [sli:p] , ” [ɔ:'reit, 'ɔ:reit]['mægpaɪ] .
“ **If** **I** **thought** **you** **was** **I** **couldn't** **sleep** **,** **”** **orates** **Magpie** **.**
“ 如果 我 想法 你 曾是 我 不能 睡觉 , ” 演说家 鹊 .

“如果我认为你是，我就睡不着觉了，”喜鹊说道。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
“ **You** **need** **the** **protection** **of** **a** **man** **.**
“ 你 需要 这 保护 的 一个 男人 .

你需要男人的保护。

[ɪf] [ju:; jʊ] — — ”
If **you** **—** **—** **”**
如果 你 — — ”

如果你——”

“ [ju:; jʊ]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][ə'ləʊn] , ” [ai] [steɪts] .
“ **You** **hadn't** **ought** **to** **be** **here** **alone** **,** **”** **I** **states** **.**
“ 你 之前没有 应该 到 是 这里 独自的 , ” 我 各州 .

“你不应该独自一人来这里，”我说。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] [ɪn][paɪp]
“ **Of** **course** **I'd** **love** **to** **stay** **here** **with** **you** **,** **but** **—** **there's** **a** **preacher** **in** **Pipe**
“ 的 课程 ID 爱 到 停留 这里 和 你 , 但 — 有 一个 牧师 在 管道
- [rɒk] , [mæm] . ”
- **rock** **,** **ma'am** **.** **”**
- 岩石 , 女士 . ”

“我当然很想留在这里陪你，但是——夫人，派普罗克镇有位传教士。”

“ ['pri:tʃə] [eɪnt] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] , ” [steɪts] ['mægpaɪ] .
“ **Preachers** **ain't** **no** **protection** **,** **”** **states** **Magpie** **.**
“ 传道者 不是 不 保护 , ” 各州 鹊 .

“牧师也保护不了人，”喜鹊说道。

“ ['bi:ɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l] ['gɑ:diən] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['kaʊnti] , [aɪ'd][əd'maɪə(r)][tu:; tə] — ”
“ **Being** **sort** **of** **a** **legal** **guardian** **of** **this** **here** **county** **,** **I'd** **admire** **to** **—** **”**
“ 存在 种类 的 一个 合法的 监护人 的 这 这里 县 , ID 钦佩 到 — ”

“作为这个县的法定监护人，我非常荣幸——”

“ ['mægpaɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][taɪm] , ” [aɪ][rɪ'maɪndz][hɪm] .

“	Magpie	,	you	ain't	got	no	time	,	”	I	reminds	him	.
“	鹊	,	你	不是	得到	不	时间	,	”	我	提醒	他	.

“喜鹊，你没时间了，”我提醒他。

“ [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt][bæŋk] ['rɒbəri] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [bʌks] [pleɪs] .

“	You	got	to	investigate	that	bank	robbery	and	the	one	in	Buck's	place	.
“	你	得到	到	调查	那	银行	抢劫	和	这	一	在	巴克的	地方	.

“你必须调查那起银行抢劫案和巴克家的那起抢劫案。”

[juːv] [sed] [jɔː'self] [ðæt][aɪ] [eɪnt] [nəʊ][help][tuː; tə][juː; jʊ] .

You've	said	yourself	that	I	ain't	no	help	to	you	.
你已经	说	你自己	那	我	不是	不	帮助	到	你	.

你自己都说了，我帮不了你。

[waɪ] [doʊnt] [jʌ] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wiːkə] [seks][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ? ”

Why	don't	yuh	appoint	me	to	look	after	the	weaker	sex	in	this	county	?	”
为什么	不	嗯	委	我	到	看	后	这	较弱	性别	在	这	县	?	”

为什么你们不任命我来照顾这个县里的弱势群体呢?

“ [aɪk] , ['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [ðə; ði]

“	Ike	,	after	knowing	you	as	long	as	I	have	,	I'd	hate	to	call	'	em	the
“	艾克	,	后	会心	你	作为	长的	作为	我	有	,	ID	恨	到	称呼	-	呃	这

[wiːkə] [seks] . ”

weaker	sex	.	”
较弱	性别	.	”

“艾克，认识你这么久了，我实在不愿称他们为弱势群体。”

“ [əʊ] , [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [steɪts] .

“	Oh	,	I'm	not	afraid	,	”	she	states	.
“	哦	,	我是	不是	害怕的	,	”	她	各州	.

“哦，我不害怕，”她说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [tuː] [bɪg] [strɒŋ] [men] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][aɪ] [fiːl] [seɪf] .

“	As	long	as	I've	got	two	big	strong	men	looking	after	me	I	feel	safe	.
“	作为	长的	作为	我已经	得到	二	大的	强的	男人	寻找	后	我	我	感觉	安全的	.

“只要有两个身材高大强壮的男人照顾我，我就觉得安全。”

[aɪ][duː; də][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɒf(ə)n] .

I	do	hope	you	can	come	often	.
我	做	希望	你	能	来	经常	.

我希望你能常来。

[kænt] [juː; jʊ] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] ? ”

Can't	you	come	tomorrow	?	”
不能	你	来	明天	?	”

你明天不能来吗?

“ [aɪ][kæn; kən] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	I	can	,	”	says	Magpie	.
“	我	能	,	”	说道	鹊	.

“我可以，”喜鹊说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪk] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][tend][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ruː'tiːn] [wɜːk] .

“	Of	course	Ike	will	have	to	stay	and	tend	to	the	office	routine	work	.
“	的	课程	艾克	将要	有	到	停留	和	趋向	到	这	办公室	常规	工作	.

“当然，艾克必须留下来处理办公室的日常工作。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”

It	ain't	much	but	it's	got	to	be	done	.	”
它	不是	很多	但	它是	得到	到	是	完毕	.	”

虽然不多，但必须要做。

“ [ruːˈtiːn] [wɜːk] ， ” [sez] [ai][tuː; tə]['mægpaɪ] , [æz; əz][wiː; wi]['pɪlgrɪmz] [bæk] .

“	Routine	work	，	”	says	I	to	Magpie	，	as	we	pilgrims	back	.
“	常规	工作	，	”	说道	我	到	鹊	，	作为	我们	朝圣者	后退	.

“例行工作，”我边说边和喜鹊一起往回走。

“ [wɒt] [ruːˈtiːn] , ['mægpaɪ] ? ”

“	What	routine	，	Magpie	?	”
“	什么	常规	，	鹊	?	”

“什么例行公事，喜鹊？”

“ ['siːɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [breɪks] ['ɪntuː][dʒeɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒrənt] ， ” [hiː; hi][grɪnz] .

“	Seeing	that	nobody	breaks	into	jail	without	showing	a	warrant	，	”	he	grins	.
“	看到	那	无人	休息	进入	监狱	没有	显示	一个	保证	，	”	他	咧嘴笑	.

“看来没有人会不出示搜查令就闯入监狱，”他咧嘴笑道。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hiːvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — “ [aɪk] ，

Pretty	soon	he	heaves	a	long	sigh	，	and	turns	in	his	saddle	—	“	Ike	，
漂亮的	很快	他	起伏	一个	长的	叹	，	和	转弯	在	他的	鞍	—	“	艾克	，

很快，他长叹一声，转过身来——“艾克，

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] . ”

it	ain't	going	to	be	long	before	you'll	be	cooking	grub	for	yourself	alone	.	”
它	不是	去	到	是	长的	前	你会	是	烹饪	幼虫	为了	你自己	独自的	.	”

用不了多久，你就得自己做饭了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)] [eɪnt] ， ” [ai] [ə'griːz] .

“	It	sure	ain't	，	”	I	agrees	.
“	它	当然	不是	，	”	我	同意	.

“当然不是，”我同意道。

“ [ai] [bɪ'gɪnz] [tə'naɪt] .

“	I	begins	tonight	.
“	我	开始	今晚	.

“我今晚开始。”

[jɔː(r); jə(r)]['felə(r)] - ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pærəlaɪzd] , ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] ,

Your	feller	-	feelings	are	paralyzed	，	Magpie	Simpkins	，
你的	伙计	-	情怀	是	瘫痪	，	鹊	辛普金斯	，

你的感情麻木了，喜鹊辛普金斯。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][duː; də][ai] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['ɒmbreɪ] [laɪk][juː; jʊ] .

and	no	more	do	I	cook	for	an	ungrateful	hombre	like	you	.
和	不	更多的	做	我	厨师	为了	一个	忘恩负义	男人	喜欢	你	.

我再也不会为像你这样忘恩负义的家伙做饭了。

[dæŋ] [jɔː(r); jə(r)][slɪm] [səʊl] !

Dang	your	slim	soul	!
当	你的	苗条的	灵魂	!

该死的瘦弱灵魂！

[juː; jʊ] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪdi] . ”

You	ain't	noways	good	enough	for	that	lady	.	”
你	不是	不	好的	足够的	为了	那	女士	.	”

你永远配不上她。

“ [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ， ” [hiː; hi] [ə'griːz] .

“	Ain't	it	true	，	”	he	agrees	.
“	不是	它	真的	，	”	他	同意	.

“难道不是吗？”他同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['betə(r)][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ,

“	But	I'm	getting	better	all	the	time	，
“	但	我是	获得	更好的	全部	这	时间	，

但我一直在进步，

[aɪk] . ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [tɪəz] ['kɒmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Ike	.	Didn't	yuh	notice	how	the	tears	comes	to	her	eyes	,
艾克	.	没有	嗯	注意	如何	这	眼泪	来	到	她	眼睛	,

艾克，你没注意到她眼眶里噙满了泪水吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [sliːp] ?

and	how	her	breast	heaved	when	I	spoke	about	losing	sleep	?
和	如何	她	胸部	喘息	什么时候	我	辐	关于	输	睡觉	?

当我谈到失眠时，她的胸膛是如何剧烈起伏的?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] — [dæŋ] [jʌ] !

And	then	you	—	dang	yuh	!
和	然后	你	—	当	嗯	!

然后你——该死的你!

[juː; jʊ][hæz; həz][tuː; tə][kʌt][ɪn] [wɪð] [ðæt][skaɪ] - ['paɪlət][tɔːk] [wen] [aɪm] ['getɪŋ] [raɪt] [daʊn][tuː; tə]

You	has	to	cut	in	with	that	sky	-	pilot	talk	when	I'm	getting	right	down	to
你	有	到	切	在	和	那	天空	-	飞行员	讲话	什么时候	我是	获得	正确的	向下	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

你非要插嘴说些飞行员的废话，我正要进入正题呢。

[ɪf] [ai][hæd; həd][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hænd] . ”

If	I	had	five	minutes	alone	with	her	I'd	have	her	hand	.	”
如果	我	有	五	分钟	独自的	和	她	ID	有	她	手	.	”

如果我能和她单独相处五分钟，我一定会牵起她的手。

“ [aɪl] [bet] [jʌ] [wʊd] , ” [ai] [ə'griːz] .

“	I'll	bet	yuh	would	,	”	I	agrees	.
“	患病的	赌注	嗯	会	,	”	我	同意	.

“我敢肯定你会的，”我同意道。

“ [ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] [kæn; kən][laɪ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]

“	A	feller	what	can	lie	as	fast	as	you	can	hadn't	ought	to	take	that
“	一个	伙计	什么	能	说谎	作为	快速地	作为	你	能	之前没有	应该	到	拿	那

[lɒŋ] . ”

long	.	”
长的	.	”

“像你这样撒谎速度快的人，不应该花那么长时间。”

“ [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɒt] [meɪks] [lʌv] [baɪ][meɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɔːkwədnəs] ,

“	You're	one	of	the	kind	what	makes	love	by	main	strength	and	awkwardness	,
“	你是	一	的	这	种类	什么	制作	爱	经过	主要的	力量	和	尴尬	,

[aɪk] .

Ike	.
艾克	.

“你是那种凭借自身魅力和笨拙去爱的人，艾克。”

[jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dæmzl] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,

Your	idea	of	a	courtship	is	to	take	a	damsel	by	the	hair	,
你的	主意	的	一个	求爱	是	到	拿	一个	闺女	经过	这	头发	,

你所谓的求爱方式就是揪住姑娘的头发。

[dræg][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [slæm][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

drag	her	home	,	slam	her	into	a	corner	,
拖	她	家	,	猛击	她	进入	一个	角落	,

把她拖回家，把她狠狠地摔到角落里，

[ænd; ənd] [ðen] ['hæmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt] [kʊk] .

and	then	hammer	her	with	a	boot	if	she	can't	cook	.
和	然后	锤	她	和	一个	启动	如果	她	不能	厨师	.

如果她不会做饭，就用靴子踢她。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ'd] [laɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
You **say** **I'd** **lie** **to** **her** **.**
你 说 ID 说谎 到 她 .

你说我会对她撒谎。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] , [aɪk] .
You **got** **to** **,** **Ike** **.**
你 得到 到 , 艾克 .

你必须这么做，艾克。

[nəʊ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] .
No **woman** **was** **ever** **told** **the** **truth** **when** **she** **was** **proposed** **to** **.**
不 女士 曾是 曾经 讲述 这 真相 什么时候 她 曾是 建议的 到 .

没有哪个女人在被求婚时被告知真相。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] . ”
She **don't** **want** **the** **truth** **.** **”**
她 不 想 这 真相 . ”

她不想知道真相。

“ [ai] ['nevə(r)] [biːt] [ʌp] [nəʊ] ['wʊmən] , ['mægpaɪ] , ” [ai] [əd'vaɪzɪz] [hɪm] .
“ **I** **never** **beat** **up** **no** **woman** **,** **Magpie** **,** **”** **I** **advises** **him** **.**
“ 我 绝不 打 向上 不 女士 , 鹊 , ” 我 建议 他 .

“我从没打过女人，喜鹊，”我劝他。

“ ['ɔːlsəʊ] [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['sekənd] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
“ **Also** **I** **ain't** **no** **second** **George** **Washington** **.**
“ 还 我 不是 不 第二 乔治 华盛顿 .

“而且我也不是第二个乔治·华盛顿。”

” [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kʊks] ['seprət] [miːlz] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” **That** **night** **we** **cooks** **separate** **meals** **,** **and** **I** **got** **all** **the** **best** **of** **it** **,**
” 那 夜晚 我们 厨师 分离 餐 , 和 我 得到 全部 这 最好的 的 它 ,

“那天晚上我们各自做了饭菜，我吃到了所有最好的。”

- [kɔːz] ['mægpaɪ] [kænt] [kʊk] .
' **cause** **Magpie** **can't** **cook** **.**
- 原因 鹊 不能 厨师 .

因为喜鹊不会做饭。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [biːts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The **next** **morning** **he** **beats** **me** **to** **it** **.**
这 下一个 早晨 他 节拍 我 到 它 .

第二天早上他就抢先一步了。

[wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː] [egz] [left] ,
We've **only** **got** **two** **eggs** **left** **,**
我们已经 仅有的 得到 二 鸡蛋 左边 ,

我们只剩下两个鸡蛋了。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [let] [maɪn] [rəʊl] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and **of** **course** **he** **has** **to** **let** **mine** **roll** **off** **on** **the** **floor** **.**
和 的 课程 他 有 到 让 矿 卷 离开 在 这 地面 .

当然，他肯定会让我的球滚到地上。

[naʊ] [wɪr] [bæk] [weə(r)] [ðɪs] [teɪl] [bɪ'gæn] , [wɪð] [hɪm] [ɔː'reit, 'ɔːreit] [ə'baʊt] ['breɪkɪŋ] [bred] [wɪð]
Now **we're** **back** **where** **this** **tale** **began** **,** **with** **him** **orating** **about** **breaking** **bread** **with**
现在 是 后退 在哪里 这 故事 开始 , 和 他 演讲 关于 打破 面包 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

现在我们又回到了故事的开头，他开始滔滔不绝地讲述要和我一起吃饭的事。

“ [əʊld]['treɪlə(r)] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [beɪkt] [ðə; ði] [bred] , [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Old	trailer	,	”	says	I	,	“	if	you	baked	the	bread	,	we	couldn't	break	it	.
“	老的	拖车	,	”	说道	我	,	“	如果	你	烘焙	这	面包	,	我们	不能	休息	它	.

“老拖车，”我说，“就算你烤了面包，我们也打不碎它。”

” [hiː; hi][doʊnt][rɪ'plaɪ] — [dʒʌst] [snɔːt] , [səʊ][wiː; wi] [iːts] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .

”	He	don't	reply	—	just	snorts	,	so	we	eats	on	opposite	sides	of	the	shack	.
”	他	不	回复	—	只是	哼声	,	所以	我们	吃	在	对面的	侧面	的	这	窝棚	.

“他没有回答，只是哼了一声，所以我们就在小屋的两边吃饭。”

[sʌm; səm][ɒv; əv] - ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['mægpaɪ] ,

Some	of	Piperock's	prominent	citizens	come	down	to	see	Magpie	,
一些	的	-	著名的	公民	来	向下	到	看	鹊	,

皮珀罗克的一些知名人士会前来观看喜鹊。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪr] [ɪn'kɒmpɪtənt] .

and	their	conversation	leads	us	to	believe	that	we're	incompetent	.
和	他们的	对话	线索	我们	到	相信	那	是	不称职的	.

他们的对话让我们觉得自己很无能。

[ðeɪ] [hɪnts] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [ðeɪ] [i'lekt] ['mægpaɪ] .

They	hints	around	that	they	might	'	a	'	made	a	mistake	when	they	elects	Magpie	.
他们	提示	大约	那	他们	可能	-	一个	-	制成	一个	错误	什么时候	他们	选举	鹊	.

他们暗示，当初选举喜鹊可能犯了个错误。

['mægpaɪ] [saɪz] [diːp] - [laɪk] , [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][nɒt] [teɪk] [snæp]['dʒʌdʒmənt] ,

Magpie	sighs	deep	-	like	,	and	tells	them	to	not	take	snap	judgment	,
鹊	叹息	深的	-	喜欢	,	和	讲述	他们	到	不是	拿	折断	判断	,

喜鹊深深地叹了口气，告诉他们不要妄下判断。

- [kɔːz] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][get] [ðæt] ['felə(r)] [raɪt] [suːn] .

'	cause	he's	going	out	to	get	that	feller	right	soon	.
-	原因	他是	去	出去	到	得到	那	伙计	正确的	很快	.

因为他很快就要出去把那家伙干掉了。

[ɑːt] ['mɪlə(r)] [gets] ['mægpaɪ] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['wɪspərz] .

Art	Miller	gets	Magpie	off	to	one	side	and	speaks	to	him	in	whispers	.
艺术	磨坊主	获得	鹊	离开	到	一	边	和	说话	到	他	在	低语	.

阿特·米勒把喜鹊拉到一边，低声和它说话。

['mægpaɪ] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪm'fætɪk] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ækts] [dɪs'gʌstɪd] .

Magpie	shakes	his	head	,	emphatic	-	like	,	and	Art	acts	disgusted	.
鹊	奶昔	他的	头	,	强调	-	喜欢	,	和	艺术	行为	厌恶	.

喜鹊用力地摇了摇头，阿特则一脸厌恶。

['ɑːftə(r)] ['ðer] [gɒn] [aɪ][ɑːsks]['mægpaɪ] [wɒt] [ɑːt] ['wɒntɪd] .

After	they're	gone	I	asks	Magpie	what	Art	wanted	.
后	它们是	已消失	我	问	鹊	什么	艺术	通缉	.

他们走后，我问喜鹊阿特想要什么。

“ [hiːz] ['tɪmɪd] .

“	He's	timid	.
“	他是	胆小	.

他很胆小。

[gɒt][sʌm; səm][gəʊld]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Got	some	gold	going	out	on	the	stage	today	and	says	he	hates	to	take	a	chance	.
得到	一些	金子	去	出去	在	这	阶段	今天	和	说道	他	讨厌	到	拿	一个	机会	.

今天他带着一些金子上台表演，他说他讨厌冒险。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [θruː] [seɪf] - [laɪk] .
Said **it** **was** **my** **duty** **to** **see** **that** **he** **got** **through** **safe** **-** **like** **.**
说 它 曾是 我的 责任 到 看 那 他 得到 通过 安全的 - 喜欢 .

他说，确保他安全通过是我的职责。

[seɪf] — — ！ ”
Safe **—** **—** **!** **”**
安全的 — — ！ ”

安全的 - ！ ”

“ [hiːz] [raɪt] ， ” [sez] [ai] . “ [ɪts][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , ['mægpaɪ] .
“ **He's** **right** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **Its** **your** **duty** **,** **Magpie** **.**
“ 他是 正确的 ， ” 说道 我 . “ 它是 你的 责任 ， 鹊 .

“他说得对，”我说。“这是你的职责，喜鹊。”

[aɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] [niːdz] ['eniθɪŋ] .
I'll **go** **up** **and** **see** **if** **the** **lady** **needs** **anything** **.**
患病的 去 向上 和 看 如果 这 女士 需求 任何事物 .

我上去看看这位女士是否需要什么。

[juː; jʊ][kænt] [ʃɜːk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
You **can't** **shirk** **all** **your** **responsibility** **.**
你 不能 推脱 全部 你的 责任 .

你不能推卸所有责任。

” ['mægpaɪ] [smәʊks] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][nɒdz] :
” **Magpie** **smokes** **a** **while** **and** **nods** **:**
” 鹊 烟雾 一个 尽管 和 点头 :

“喜鹊抽了一会儿烟，点了点头：”

“ [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [raɪt] ， [aɪk] .
“ **I** **reckon** **you're** **right** **,** **Ike** **.**
“ 我 估计 你是 正确的 ， 艾克 .

“我想你是对的，艾克。”

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [wɒt] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [aɪl] [send] [juː; jʊ] .
The **office** **has** **to** **protect** **them** **what** **needs** **it** **,** **so** **I'll** **send** **you** **.**
这 办公室 有 到 保护 他们 什么 需求 它 ， 所以 患病的 发送 你 .

办公室必须保护他们所需的东西，所以我将派人送你去。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
I **was** **thinking** **of** **the** **pleasant** **time** **you** **and** **me** **was** **going** **to**
我 曾是 思维 的 这 令人愉快的 时间 你 和 我 曾是 去 到
[hæv; həv][ʌp][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [tə'deɪ] ,
have **up** **at** **that** **little** **cabin** **today** **,**
有 向上 在 那 小的 舱 今天 ，

我当时在想，今天我们俩本来要在那个小木屋里度过一段美好的时光。

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][ɔː'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['djuːti][ai] ['rekən] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][help] [ɑːt] [aʊt] .
but **since** **your** **oration** **about** **duty** **I** **reckon** **we'll** **have** **to** **help** **Art** **out** **.**
但 自从 你的 演讲 关于 责任 我 估计 出色地 有 到 帮助 艺术 出去 .

但既然你发表了关于责任的演讲，我想我们得帮帮阿特了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm][ai][sent][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] .
You **just** **tell** **him** **I** **sent** **you** **for** **a** **guard** **.**
你 只是 告诉 他 我 发送 你 为了 一个 警卫 .

你只要告诉他是我派你来叫保安的就行了。

[huː] [jʌ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] , [aɪk] ? ”
Who **yuh** **writing** **to** **,** **Ike** **?** **”**
WHO 嗯 写作 到 ， 艾克 ? ”

艾克，你在给谁写信?

“ [juː; jʊ] , ” [sez] [ai] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ]['leɪbə(r)] .

“	You	,	”	says	I	,	looking	up	from	my	labor	.
“	你	,	”	说道	我	,	寻找	向上	从	我的	劳动	.

“你，”我抬起头，停下手中的工作说道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['mægpaɪ] . ”

“	This	is	my	resignation	,	Magpie	.	”
“	这	是	我的	辞职	,	鹊	.	”

“喜鹊，这是我的辞职信。”

“ ['kaʊəd] ！ ” [sez] [hiː; hi] , [sɒft] - [laɪk] .

“	Coward	!	”	says	he	,	soft	-	like	.
“	懦夫	！	”	说道	他	,	柔软的	-	喜欢	.

“懦夫！”他轻声说道。

[ðə; ði]['hɑːpə(r)][traɪb][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːsfəli] [ɪn'klaɪnd][lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd]

The	Harper	tribe	are	a	peacefully	inclined	lot	of	human	beings	,	and
这	哈珀	部落	是	一个	和平地	倾斜	很多	的	人类	生物	,	和

[fə'gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'griː] ,

forgiving	to	a	startling	degree	,
宽恕	到	一个	令人震惊	程度	,

哈珀部落的人民性情温和，宽容程度令人惊叹。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːd] [miːnz] [laɪt] .

but	that	word	means	light	.
但	那	单词	方法	光	.

但这个词的意思是光。

[aɪ] [hɪts] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [nek] , [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['tæŋglz] .

I	hits	him	in	the	neck	,	with	the	ink	-	bottle	,	and	then	we	tangles	.
我	点击量	他	在	这	脖子	,	和	这	墨水	-	瓶子	,	和	然后	我们	缠结	.

我用墨水瓶打他的脖子，然后我们扭打在一起。

[wen] [wiː; wi][gets] [θruː] [aɪm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][stəʊv][ɪn][maɪ][læp] ,

When	we	gets	through	I'm	on	the	floor	with	the	stove	in	my	lap	,
什么时候	我们	获得	通过	我是	在	这	地面	和	这	火炉	在	我的	膝	,

等一切结束的时候，我正坐在地板上，炉子放在我的腿上。

[waɪl] ['mægpaɪ][sets][hɑːf] - [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

while	Magpie	sets	half	-	way	out	of	the	door	with	a	chair	hung	around	his	neck	.
尽管	鹊	套	一半	-	方式	出去	的	这	门	和	一个	椅子	悬挂	大约	他的	脖子	.

喜鹊则半个身子探出门外，脖子上挂着一把椅子。

[dʒʌst] [ðen] ['siːnəri] [sɪmz] [stɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['jelp] :

Just	then	Scenery	Sims	sticks	his	head	in	the	window	,	and	yelps	:
只是	然后	风景	模拟人生	棍子	他的	头	在	这	窗户	,	和	耶普斯	:

就在这时，风景模拟家把头伸进窗户，惊叫道：

“ [wʌts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

" [ai] [leɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][legz] [ɒf] [ðæt] [stəʊv] , [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" I lakes one of the legs off that stove , and bounces it off his head and
" 我 湖泊 一 的 这 腿 离开 那 火炉 , 和 弹跳 它 离开 他的 头 和
[jel] :
yells :
喊叫 :

"我把炉子的一条腿从炉子上拽下来，砸在他的头上，然后大喊：

" [ə; eɪ] [drɔː] !
" A draw !
" 一个 画 !

平局！

[juː; jʊ] ['skwiːki] [fuːl] !
You squeaky fool !
你 吱吱作响 傻子 !

你这个吱吱叫的傻瓜！

" [wiː; wi] [h'iəz] [hɪz; ɪz] [buːts] [dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [θriː]
" We hears his boots just hitting the ground at intervals of three
" 我们 听到 他的 靴子 只是 击中 这 地面 在 间隔 的 三
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
seconds ,
秒 ,

"我们能听到他的靴子每隔三秒钟就落地一次的声音，

[æz; əz][hiː; hi]['leibə] [bæk] [ʌp] - [taʊn] .
as he labors back up - town .
作为 他 劳动 后退 向上 - 镇 .

他费力地往城北走去。

['mægpaɪ][waɪps][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ɪŋk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [glɛə]
Magpie wipes some of the blood and ink off his forehead , and glares
鹊 湿巾 一些 的 这 血 和 墨水 离开 他的 前额 , 和 眩光
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

喜鹊擦掉额头上的一些血迹和墨迹，怒视着我。

" [jʊr; jər] [tuː] [dæŋd] ['tʌtʃi] !
" You're too danged touchy !
" 你是 也 该死的 敏感 !

你真是太敏感了！

" [hiː; hi][weil] .
" he wails .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [wiː; wi][ʃʊə(r)][duː; də] [lʊk] [laɪk] ['meɪkɪŋ] ['səʊʃ(ə)l][kɔːlz] , [naʊ] [doʊnt][wiː; wi] ? "
" We sure do look like making social calls , now don't we ? "
" 我们 当然 做 看 喜欢 制作 社会的 呼叫 , 现在 不 我们 ? "

"我们看起来确实像是在进行社交拜访，不是吗？"

" [ai] [ˌwʊdnt] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] , " [sez] [hiː; hi] .
" I wouldn't face her for a million , " says he .
" 我 不会 脸 她 为了 一个 百万 , " 说道 他 .

"就算给我一百万，我也不想见她，"他说。

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] , " [sez] [ai] .
" Neither would I , " says I .
" 两者都不 会 我 , " 说道 我 .

"我也不会，"我说。

[ai] [kliːnz] [maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɔːks] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	cleans	my	face	the	best	I	can	,	and	walks	over	to	the	door	.
我	清洁	我的	脸	这	最好的	我	能	,	和	散步	超过	到	这	门	.

我尽可能地洗干净脸，然后走到门口。

[ai] [teɪks] [ɒf] [maɪ] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [tɔsiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

I	takes	off	my	star	and	tosses	it	on	the	table	.
我	需要	离开	我的	星星	和	抛掷	它	在	这	桌子	.

我摘下星星，扔到桌子上。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [ai] , “ [aɪm] [ɔːl] [θruː] .

“	Magpie	,	”	says	I	,	“	I'm	all	through	.
“	鹊	,	”	说道	我	,	“	我是	全部	通过	.

“喜鹊，”我说，“我完了。”

[nəʊ] [mɔː(r)] [wɪl] [ai] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['festɪv] ['aʊtlɔː] .

No	more	will	I	chase	the	festive	outlaw	.
不	更多的	将要	我	追赶	这	节日	取缔	.

我再也不会追捕那个节日里的亡命之徒了。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

From	now	on	I'm	going	to	be	a	common	citizen	,
从	现在	在	我是	去	到	是	一个	常见的	公民	,

从今以后，我要做个普通公民。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [reɪz] ['θʌndə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

and	entitled	to	come	down	here	and	raise	thunder	with	you	for	not
和	标题	到	来	向下	这里	和	增加	雷	和	你	为了	不是

['tendɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] .

tending	to	your	duty	.
倾向于	到	你的	责任	.

并且有权下来到这里来，就你玩忽职守一事向你大发雷霆。

[aɪm] [waɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] .

I'm	wise	to	you	,	old	-	timer	.
我是	明智的	到	你	,	老的	-	定时器	.

我早就看穿你了，老家伙。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prə'tekʃ(ə)n] [ai] [ˌhɪə'baɪ] ['ɔːdəbli] ['ɒbdʒɪkts]

Being	a	ordinary	citizen	and	entitled	to	protection	I	hereby	audibly	objects
存在	一个	普通的	公民	和	标题	到	保护	我	特此	可听见的	对象

[tuː; tə] [juː; jʊ] [fritə] [ðə; ði] ['kaʊntiz] [taɪm] [ə'weɪ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

to	you	frittering	the	county's	time	away	making	love	.
到	你	油炸	这	县的	时间	离开	制作	爱	.

作为一个享有保护权的普通公民，我在此公开反对你浪费全县人民的时间去寻欢作乐。

[rɪ'membə(r)] , ['mægpaɪ] , [ai] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .

Remember	,	Magpie	,	I	knows	your	secret	.
记住	,	鹊	,	我	知道	你的	秘密	.

记住，喜鹊，我知道你的秘密。

['sæbɪ] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” [ai] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] ['sædlz] [ʌp] .

”	I	goes	over	to	the	barn	and	saddles	up	.
”	我	去	超过	到	这	谷仓	和	马鞍	向上	.

我走到马厩，给马鞍套上鞍。

[ai] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [fɔːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ,

I	ain't	in	no	shape	to	fawn	over	a	lady	,
我	不是	在	不	形状	到	讨好	超过	一个	女士	,

我可没心情去讨好哪个女士。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [raɪdz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	the	call	of	love	is	strong	upon	me	and	I	unconsciously	rides	in	her
但	这	称呼	的	爱	是	强的	之上	我	和	我	不知不觉	骑行	在	她

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

但是爱情的召唤如此强烈，我不由自主地朝着她的方向驶去。

[ai] [fə'gɛt] [taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] ,

I	forgets	time	and	distance	,
我	忘记了	时间	和	距离	,

我忘记了时间和距离。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃiːz] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .

and	all	of	a	sudden	I'm	at	her	door	and	she's	smiling	at	me	.
和	全部	的	一个	突然	我是	在	她	门	和	她是	微笑	在	我	.

突然间，我就站在她家门口，她正对我微笑。

“ [mæm] , ” [sez] [ai] , “ [ai] [nəʊ] [ai] [lʊks] [rɪ'pʌlsɪv] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

“	Ma'am	,	”	says	I	,	“	I	know	I	looks	repulsive	,	but	my	heart	is	in	the	right	place	.
“	女士	,	”	说道	我	,	“	我	知道	我	看起来	丑恶	,	但	我的	心	是	在	这	正确的	地方	.

“夫人，”我说，“我知道我看起来很丑陋，但我心地善良。”

[ai] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [faɪt] ,

I	been	in	a	awful	fight	,
我	到过	在	一个	可怕	斗争	,

我刚经历了一场可怕的争吵，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mænz] ['wuːndɪd] [hiː; hi][flaɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] . ”

and	when	a	man's	wounded	he	flies	away	to	where	his	heart	is	.	”
和	什么时候	一个	男人的	受伤	他	苍蝇	离开	到	在哪里	他的	心	是	.	”

当一个人受伤时，他会飞向他心之所在。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ʃerɪf] ?

“	Where	is	the	sheriff	?
“	在哪里	是	这	警长	?

警长在哪里?

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] .

”	she	asks	.
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði]['kwestʃən] [həːts] , [bʌt; bət][ai] [kən'siːl] [maɪ] [griːf] .

The	question	hurts	,	but	I	conceals	my	grief	.
这	问题	疼痛	,	但	我	隐藏	我的	悲伤	.

这个问题让我很受伤，但我掩饰住了悲伤。

“ [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ['sændhɪl] [kreɪn] ?

“	Why	worry	about	that	sandhill	crane	?
“	为什么	担心	关于	那	沙丘	起重机	?

何必担心那只沙丘鹤呢?

” [ai] [rɪ'plaɪz] .

”	I	replies	.
”	我	回复	.

我回答道。

“ [ai] ['rekən] [hiːz] [fə'gɒt] [jʌ] [ɔːl'redi] , [mæm] .
“ I reckon he's forgot yuh already , ma'am .
“ 我 估计 他是 忘了 嗯 已经 , 女士 .

“我想他已经把你忘了，女士。”

[ai][kwɪt][hɪm] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I quit him today , and I'm glad of it .
我 辞职 他 今天 , 和 我是 高兴的 的 它 .

我今天和他辞职了，我很高兴。

[aɪm][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]['fænsi] [friː] , [mæm] , [ai] [nəʊ] [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
I'm of age and fancy free , ma'am , I know I ain't much to look at .
我是 的 年龄 和 想要 自由的 , 女士 , 我 知道 我 不是 很多 到 看 在 .

我已经成年，而且自由自在，女士，我知道我长相平平。

[aɪm][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld]['pelɪkən] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [səʊ][pjʊə(r)][æz; əz] [snəʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ]
I'm a regular old pelican , and I ain't so pure as snow , but I'm getting
['betə(r)] — [θæŋk] [jʌ] .
better — thank yuh .
我是 一个 常规的 老的 鹈鹕 , 和 我 不是 所以 纯的 作为 雪 , 但 我是 获得
更好的 — 感谢 嗯 .

我是一只普通的鹈鹕，我并不像雪一样纯洁，但我正在好转——谢谢。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [kliːnz] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .
When a woman comes into a man's life it sure cleans house with him .
什么时候 一个 女士 来 进入 一个 男人的 生活 它 当然 清洁 房子 和 他 .

女人走进男人的生活，肯定会让他彻底改变想法。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪk] .
The minute I sees your face I says to myself : ' There she is , Ike .
这 分钟 我 看到 你的 脸 我 说道 到 我 : - 那里 她 是 , 艾克 .

我一看到你的脸，就对自己说：“她来了，艾克。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] — — -
There's the one woman — — '
有 这 一 女士 — — -

有一个女人——

” [wiː; wi] [h'iəz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - [huːf] [ænd; ənd] [ðen] —
” We hears the rattle of a bronc's hoofs and then —
” 我们 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 - 蹄子 和 然后 —

我们听到野马蹄声，然后——

“ [wəʊ] !
“ Whoa !
“ 哇 !

“哇！”

” [ai][hɒps][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːz] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [dʌks]
” I hops to the window and sees Magpie Simpkins , and then I ducks
[ænd; ənd] ['jelp] :
and yelps :
” 我 酒花 到 这 窗户 和 看到 鹊 辛普金斯 , 和 然后 我 鸭子
和 耶普斯 :

“我跳到窗边，看到了喜鹊辛普金斯，然后我赶紧蹲下，发出了一声尖叫：

“ [weə(r)] [kæn; kən][ai][haɪd] ?
“ Where can I hide ?
“ 在哪里 能 我 隐藏 ?

我该躲到哪里去?

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [hɪm] . ”
I don't want to see him . ”
我 不 想 到 看 他 . ”

我不想见到他。

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspərz] .
“ Under the bed , ” she whispers .
“ 在下面 这 床 , ” 她 低语 .

“床底下，”她低声说。

“ ['hʌri] !
“ Hurry !
“ 匆忙 !

“匆忙！

” [ai] [skɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] .
” I skids under the bunk .
” 我 滑行 在下面 这 假寐 .

“我滑到床铺下面。”

[ðə; ði] ['blæŋkit] [hæŋz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][haɪdz][ˌem 'iː][faɪn] .
The blanket hangs almost to the floor , and hides me fine .
这 毯子 悬挂 几乎 到 这 地面 , 和 隐藏 我 美好的 .

毯子几乎垂到地上，把我遮住了。

[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lets] ['mægpaɪ][ɪn] .
She opens the door and lets Magpie in .
她 打开 这 门 和 让我们 鹊 在 .

她打开门，让喜鹊进来。

“ [mæm] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʌ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
“ Ma'am , ” says he , “ I'm sorry to come to see yuh looking like this ,
“ 女士 , ” 说道 他 , “ 我是 对不起 到 来 到 看 嗯 寻找 喜欢 这 ,

“女士，”他说，“很抱歉看到您这副模样。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɒmɪst] [jʌ] [aɪ'd] [kʌm] ,
but I promised yuh I'd come ,
但 我 承诺 嗯 ID 来 ,

但我答应过你会来的，

[ænd; ənd][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [maɪ][lɑːst][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .
and I'd ' a ' done it if it took my last drop of blood .
和 ID - 一个 - 完毕 它 如果 它 采取 我的 最后的 降低 的 血 .

就算流尽最后一滴血，我也一定会做到。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ɔːf(ə)l] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['aʊtlɔː] .
I had a awful fight with a outlaw .
我 有 一个 可怕 斗争 和 一个 取缔 .

我和一个不法之徒发生了一场激烈的搏斗。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz][maɪ][beə(r)][hændz][ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)n] ['wepənz] ,
All I had was my bare hands and ability against his modern weapons ,
全部 我 有 曾是 我的 裸 双手 和 能力 反对 他的 现代的 武器 ,

我所能依靠的只有赤手空拳和自身能力，而他却拥有现代武器。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [θruː] [ʌn'skeɪðd] . ”
and of course I didn't come through unscathed . ”
和 的 课程 我 没有 来 通过 毫发无损 . ”

当然，我也没能毫发无损地全身而退。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ?
“ And the outlaw ?
“ 和 这 取缔 ?

“那么，那个亡命之徒呢？”

" [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , ['ɪntrəstɪd] [laɪk] .
" she asks , interested like .
" 她 问 , 感兴趣的 喜欢 .

她饶有兴趣地问道。

" [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? "
" What of him ? "
" 什么 的 他 ? "

"他呢？"

" [mæm] , " ['mægpaɪ][rɪ'plaɪz] , ['wɪəri] - [laɪk] , " [hiː; hi] [krɔːl] [ə'weɪ][tuː; tə][daɪ] .
" Ma'am , " Magpie replies , weary - like , " he crawled away to die .
" 女士 , " 鹊 回复 , 厌倦 - 喜欢 , " 他 爬行 离开 到 死 .

"夫人，"喜鹊疲惫地回答道，"他爬走等死了。"

[laɪk] [ə; eɪ] - ['wuːndɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [kæʃ]
Like a animile wounded unto death he crawled out of mortal sight to cash
喜欢 一个 - 受伤 到 死亡 他 爬行 出去 的 凡人 视线 到 现金
[hɪz; ɪz] [tʃɪps] .
his chips .
他的 芯片 .

他像一只身负重伤奄奄一息的动物，爬出凡人的视线，去兑现他的筹码。

" [ai] [h'iəz] ['mægpaɪ] [saɪ] [diːp] - [laɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːz] :
" I hears Magpie sigh deep - like again , and then continues :
" 我 听到 鹊 叹 深的 - 喜欢 再次 , 和 然后 继续 :

我听到喜鹊又深深地叹了口气，然后继续说道：

" [mæm] , [aɪm] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['kɒmən] [əʊld][kuːt] .
" Ma'am , I'm — a — a common old coot .
" 女士 , 我是 — 一个 — 一个 常见的 老的 笨人 .

"夫人，我——我——我是一个普通的老家伙。"

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ai][kænt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['klæmə] [ɪn]
I've lived alone so long that I can't seem to release the words that clamors in
我已经 居住地 独自的 所以 长的 那 我 不能 似乎 到 发布 这 字 那 喧闹声 在
[maɪ]['bʊzəm][tuː; tə][biː; bi][spəʊk] .
my bosom to be spoke .
我的 怀 到 是 辐 .

我独自生活了太久，以至于我无法说出心中那些渴望表达的话语。

[ʌn'tɪl] [ai] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ai] [eɪnt] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪg] .
Until I seen your face I ain't given a thought to a double rig .
直到 我 已见 你的 脸 我 不是 给定 一个 想法 到 一个 双倍的 钻井平台 .

直到见到你，我才想到要搞双重装备。

[aɪm][pjʊə(r)][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
I'm pure in mind and of a forgiving nature .
我是 纯的 在 头脑 和 的 一个 宽恕 自然 .

我心地纯洁，性情宽容。

[ai][ɑːsks] [jʌ] — [pliːz] [doʊnt][smaɪl] , [mæm] .
I asks yuh — please don't smile , ma'am .
我 问 嗯 — 请 不 微笑 , 女士 .

我求你了——女士，请不要笑。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [tʃɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
This is a serious chore with me .
这 是 一个 严肃的 家务 和 我 .

对我来说，这是件大事。

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sʌkə(r)] — — ”
I come here for succor — — ”
我 来 这里 为了 救助 — — ”

我来这里寻求帮助——”

“ [ə; eɪ] , ['mægpaɪ] , ” [ai] [kə'rekts] [hɪm] , [ə'laʊd] .
“ A , Magpie , ” I corrects him , aloud .
“ 一个 , 鹊 , ” 我 更正 他 , 大声 .

“是喜鹊,”我大声纠正他。

“ [ə; eɪ]['sʌkə(r)] .
“ A sucker .
“ 一个 傻瓜 .

“一个傻瓜。”

” [ðeə(r)][ɪz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
” There is silence for some time .
” 那里 是 沉默 为了 一些 时间 .

一阵沉默。

[ai] [h'iəz] ['mæg,paɪz] [buːts] [skreɪp] ['nɜːvəs] - [laɪk][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kliə] [hɪz; ɪz][draɪ]
I hears Magpie's boots scrape nervous - like on the floor , and he clears his dry
我 听到 喜鹊的 靴子 刮 紧张的 - 喜欢 在 这 地面 , 和 他 清除 他的 干燥
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

我听到喜鹊的靴子在地板上发出紧张的刮擦声，他清了清干涩的喉咙。

“ [dɪd] — [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [spiːk] ?
“ Did — did you hear somebody speak ?
“ 做过 — 做过 你 听到 某人 说话 ?

“你有没有听到有人说话？”

” [hiː; hi][ɑːsks] .
” he asks .
” 他 问 .

“他问道。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , - [kɔːz] [hiː; hi] ['ʃʌfl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd]
She must ' a ' shook her head , ' cause he shuffles his feet again and
她 必须 - 一个 - 摇晃 她 头 , - 原因 他 洗牌 他的 脚 再次 和
[sez] :
says :
说道 :

她一定是摇了摇头，因为他又挪了挪脚，说道：

“ ['rekən] [aɪm] ['getɪŋ] ['dʒʌmpi] .
“ Reckon I'm getting jumpy .
“ 估计 我是 获得 跳跃的 .

我感觉自己有点紧张。

[wel] , [mæm] , [wɒt] [duː; də] [jʌ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? ”
Well , ma'am , what do yuh think of the proposition ? ”
出色地 , 女士 , 什么 做 嗯 思考 的 这 主张 ? ”

女士，您觉得这个提议怎么样？

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)]['hɑːpə(r)] [tə'deɪ] ?
“ Where is Mister Harper today ?
“ 在哪里 是 先生 哈珀 今天 ?

“哈珀先生今天在哪里？”

” [ʃiː; ʃi][ɑːsks] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .

”	she	asks	,	ignoring	his	question	.
”	她	问	,	忽略	他的	问题	.

她问道，完全无视了他的问题。

[ai] [piːk] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ai] [siːz] [ˈmæg͵paɪz] [fiːt] [ˈriːəl] [kləʊz] [tuː; tə][͵em ˈiː]

I	peeks	out	from	under	the	bed	and	I	sees	Magpie's	feet	real	close	to	me
我	偷窥	出去	从	在下面	这	床	和	我	看到	喜鹊的	脚	真实的	关闭	到	我

.

:

.

我从床底下探出头，看到喜鹊的脚离我很近。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp] [ˈleɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)][leg] .

There's	a	piece	of	rope	laying	between	his	heels	and	the	chair	leg	.
有	一个	片	的	绳索	躺下	之间	他的	高跟鞋	和	这	椅子	腿	.

他的脚后跟和椅子腿之间放着一根绳子。

[ˈmægpaɪ][ɪz] [skeəd] [ɒv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd][͵aɪ ˈtiː] [gɪvz] [͵em ˈiː][æn; ən][aɪˈdɪə] .

Magpie	is	scared	of	snakes	,	and	it	gives	me	an	idea	.
鹊	是	害怕的	的	蛇	,	和	它	给予	我	一个	主意	.

喜鹊害怕蛇，这给了我一个主意。

“ [mæm] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [lets] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɜːs(ə)n] .

“	Ma'am	,	”	says	he	,	“	let's	not	speak	of	that	person	.
“	女士	,	”	说道	他	,	“	我们来吧	不是	说话	的	那	人	.

“夫人，”他说，“我们还是不要谈论那个人了。”

[hiː; hi] [dʌn] [͵em ˈiː][dɜːt] .

He	done	me	dirt	.
他	完毕	我	污垢	.

他为我做了很过分的事。

[dʒʌst] [wen] [ai] [niːdz] [hɪm][bæd][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][kwɪts][͵em ˈiː] .

Just	when	I	needs	him	bad	he	up	and	quits	me	.
只是	什么时候	我	需求	他	坏的	他	向上	和	退出	我	.

正当我最需要他的时候，他却突然抛弃了我。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [skeəd] .

Because	he's	scared	.
因为	他是	害怕的	.

因为他害怕。

[ðæt] [ˈfelə(r)] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [nɜːv] [ə; eɪ] - [tɔːl] .

That	feller	ain't	got	no	nerve	a	-	tall	.
那	伙计	不是	得到	不	神经	一个	-	高的	.

那家伙一点胆子都没有。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [əˈraʊnd][ænd; ənd][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][weə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] [hiːz]

So	long	as	he	can	lay	around	and	do	nothing	but	wear	a	star	he's
所以	长的	作为	他	能	躺	大约	和	做	没有什么	但	穿	一个	星星	他是

[ə; eɪ][hai] - [͵aɪˈjuː] [ˈɒfɪsə(r)] ,

a	hy	-	iu	officer	,
一个	嗨	-	印尼大学	官	,

只要他能躺着什么都不做，只戴着一颗星，他就是名副其实的高级军官。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp][hiː; hi][kwɪts][kəʊld] .

but	the	minute	he	sees	a	little	trouble	showing	up	he	quits	cold	.
但	这	分钟	他	看到	一个	小的	麻烦	显示	向上	他	退出	寒冷的	.

但只要他发现一点点麻烦，就会立刻退出。

[aɪ] [heɪts] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [mæm] .

I	hates	a	coward	,	ma'am	.
我	讨厌	一个	懦夫	,	女士	.

夫人，我最讨厌懦夫。

[nəʊ][mæn][kæn; kən]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmpkɪnz] [flintʃ] [wen] ['deɪndʒə(r)] [keɪm] [hɪz; ɪz] — — ”

No	man	can	ever	say	that	a	Simpkins	flinched	when	danger	came	his	—	—	”
不	男人	能	曾经	说	那	一个	辛普金斯	畏缩	什么时候	危险	来了	他的	—	—	”

谁也不能说辛普金斯家族的人在危险来临时会退缩——”

“ [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] ! ” [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [rəʊp]

“	Z	-	z	-	z	-	z	-	z	-	z	-	z	!	”	says	I	,	and	begins	drawing	that	rope
“	Z	-	z	-	z	-	z	-	z	-	z	-	z	!	”	说道	我	,	和	开始	绘画	那	绳索

[pɑːst][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

past	his	heels	.
过去的	他的	高跟鞋	.

“呼噜呼噜！”我说道，然后开始把绳子从他的脚后跟拉过去。

[hiː; hi] ['friːzɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

He	freezes	to	his	chair	for	about	three	seconds	,
他	冰冻	到	他的	椅子	为了	关于	三	秒	,

他僵在椅子上大约三秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [hɪts] [ðə; ði][flɔː(r)][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]['eksɪts; 'egzɪts] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	then	just	hits	the	floor	once	before	he	exits	through	the	door	.
和	然后	只是	点击量	这	地面	一次	前	他	出口	通过	这	门	.

然后他猛地倒地一次，就从门里出去了。

[aɪ][rəʊlz][aʊt][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

I	rolls	out	the	side	of	the	bed	,
我	卷	出去	这	边	的	这	床	,

我从床边滚了下来，

[slɪps][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd][drɒps] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

slips	the	window	open	and	drops	out	of	the	back	of	the	cabin	.
滑倒	这	窗户	打开	和	滴	出去	的	这	后退	的	这	舱	.

他悄悄打开窗户，从船舱后部跳了出去。

[aɪ][gets][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] [æz; əz][aɪ][slaɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] ,

I	gets	a	glimpse	of	the	lady's	face	as	I	slides	over	the	sill	,
我	获得	一个	一瞥	的	这	女士的	脸	作为	我	幻灯片	超过	这	窗台	,

我滑过窗台时，瞥见了那位女士的脸。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	she's	got	tears	running	down	her	face	.
和	她是	得到	眼泪	跑步	向下	她	脸	.

她泪流满面。

[aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)] [eɪnt] [ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['mærɪdʒ]

I	figured	that	this	here	ain't	the	proper	time	for	me	to	make	marriage
我	想	那	这	这里	不是	这	恰当的	时间	为了	我	到	制作	婚姻

[prə'poʊzlz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

proposals	to	the	lady	,
提案	到	这	女士	,

我觉得现在不是向这位女士求婚的合适时机。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][aɪ] [flɔp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	after	taking	one	good	look	at	her	face	,	as	I	flopped	over	the
和	后	采取	一	好的	看	在	她	脸	,	作为	我	失败	超过	这

['wɪndəʊ] [sɪl] ,

window	sill	,
窗户	窗台	,

我趴在窗台上，仔细看了她一眼，

[aɪ][doʊnt]['fɪgə(r)] [ðæt] ['mægpaɪ] [wɪl] [stænd] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [saɪn] [ʌp]

I	don't	figure	that	Magpie	will	stand	much	show	of	getting	her	to	sign	up
我	不	数字	那	鹊	将要	站立	很多	展示	的	获得	她	到	符号	向上

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

我觉得喜鹊不太可能让她签终身会员合同。

[maɪ][brɒnk][hæz; həz] ['drɪftɪd] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n]['mægpaɪ]['nevə(r)]

My	bronc	has	drifted	around	to	the	back	,	which	is	the	reason	Magpie	never
我的	野马	有	漂移	大约	到	这	后退	,	哪个	是	这	原因	鹊	绝不

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

我的野马游到了马群后面，所以喜鹊才没看到它。

[səʊ][aɪ] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [lɑːfs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

so	I	leads	it	away	from	there	and	laughs	all	the	way	home	.
所以	我	线索	它	离开	从	那里	和	笑声	全部	这	方式	家	.

于是我带着它离开了那里，一路笑着回家了。

[aɪ][raɪdz] [ʌp][tuː; tə] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [miːts] [ˌpiːt] [-] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	rides	up	to	Buck	Masterson's	saloon	,	and	meets	Pete	Gonyer	and	a
我	骑行	向上	到	巴克	马斯特森的	酒吧	,	和	满足	皮特	戈尼尔	和	一个

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

我骑马来到巴克·马斯特森的酒吧，遇到了皮特·戈尼尔和一个陌生人。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [suːn] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] .

They	immediate	and	soon	surrounds	me	.
他们	即时	和	很快	周围环境	我	.

他们立刻包围了我。

“ [aɪk] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)][brænd] , ” [steɪts] [ˌpiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃeɪks] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ðɪs]

“	Ike	,	this	is	Mister	Brand	,	”	states	Pete	,	and	I	shakes	the	hand	of	this
“	艾克	,	这	是	先生	品牌	,	”	各州	皮特	,	和	我	奶昔	这	手	的	这

['streɪndʒə(r)]['pɜːs(ə)n] .

stranger	person	.
陌生人	人	.

“艾克，这位是布兰德先生，”皮特说道，我握住了这位陌生人的手。

“ ['mɪstə(r)][brænd] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] , [aɪk] ,

“	Mister	Brand	would	talk	with	somebody	from	the	sheriff's	office	,	Ike	,
“	先生	品牌	会	讲话	和	某人	从	这	警长的	办公室	,	艾克	,

“布兰德先生会和警长办公室的人，艾克，谈谈这件事。”

[səʊ][aɪ] [tɜːnz] [hɪm] [luːs] [ɒn][juː; jʊ] .

so	I	turns	him	loose	on	you	.
所以	我	转弯	他	松动的	在	你	.

所以我让他对付你。

” [ˌpiːt] [ˈwɔndə] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] [brænd] [sets] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
” **Pete** **wanders** **away** **and** **me** **and** **Mister** **Brand** **sets** **down** **on** **the** **sidewalk** **.**
” 皮特 漫游 离开 和 我 和 先生 品牌 套 向下 在 这 人行道 .

“皮特走开了，我和布兰德先生坐在了人行道上。”

[hiː; hi] [pul] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hændz] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
He **pulls** **out** **a** **couple** **of** **photygrafts** **and** **hands** **'** **em** **to** **me** **.**
他 拉 出去 一个 夫妻 的 - 和 双手 - 呃 到 我 .

他拿出几株光合植株递给我。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʌ] [ˈrekəgnaɪz] [ˈaɪðə(r)] [wʌn] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Look** **at** **them** **and** **see** **if** **yuh** **recognize** **either** **one** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 看 在 他们 和 看 如果 嗯 认出 任何一个 一 , ” 说道 他 .

“看看他们，看你能不能认出其中一个，”他说。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [əˈbaʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ]
There's **something** **familiar** **about** **one** **of** **them** **but** **the** **other** **one** **is** **a**
有 某物 熟悉的 关于 一 的 他们 但 这 其他 一 是 一个
[kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒə(r)] .
complete **stranger** **.**
完全的 陌生人 .

其中一人让你觉得似曾相识，而另一人则完全陌生。

[aɪ] [kænt] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [treɪs] [sʌm; səm] [pleɪs] .
I **can't** **place** **the** **other** **one** **,** **but** **there's** **a** **trace** **some** **place** **.**
我 不能 地方 这 其他 一 , 但 有 一个 痕迹 一些 地方 .

另一个我找不到了，但某处应该有它的踪迹。

“ [ðæts] - [kɪd] - [ˈkɔːri] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **That's** **'** **Kid** **'** **Corey** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 那就是 - 孩子 - 科里 , ” 说道 他 .

“那是‘小子’科里，”他说。

“ [ðɪs] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [ɪz] - [ˈbleɪzə(r)] - [ˈbeɪli] .
“ **This** **other** **one** **is** **'** **Blazer** **'** **Bailey** **.**
“ 这 其他 一 是 - 开拓者 - 贝利 .

“另一个是‘开拓者’贝利。”

[ˈðer] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [peə(r)] .
They're **a** **clever** **pair** **.**
它们是 一个 聪明的 一对 .

他们是一对聪明的搭档。

[ˈɑːtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] - [ʌp] [laɪn] .
Artists **in** **the** **hold** **-** **up** **line** **.**
艺术家 在 这 抓住 - 向上 线 .

抢劫队伍中的艺术家们。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈɒfɪsə(r)] .
I'm **a** **Federal** **officer** **.**
我是 一个 联邦 官 .

我是联邦官员。

[ðeɪ] [biːn] [græbɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈredʒɪstəd] [meɪl] [ˈleɪtli] ,
They **been** **grabbing** **off** **a** **lot** **of** **registered** **mail** **lately** **,**
他们 到过 抓取 离开 一个 很多 的 挂号的 邮件 最近 ,

他们最近一直在截取挂号信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [stʌnt] [ðeɪ] [pul] [ɒf] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] .
and **the** **last** **stunt** **they** **pulls** **off** **was** **over** **on** **the** **main** **line** **.**
和 这 最后的 特技 他们 拉 离开 曾是 超过 在 这 主要的 线 .

他们最后一次表演的特技是在主干线上。

[ðə; ði][kɪd][gɒt][hɪt] ,
The Kid got hit ,
这 孩子 得到 打 ,

孩子被打了，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [bəuθ][gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪ'vaɪd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
but somehow they both got away and headed across the divide in this direction .
但 不知何故 他们 两个都 得到 离开 和 标题 穿过 这 划分 在 这 方向 .

但不知何故，他们俩都逃脱了，并朝着这个方向越过了分界线。

[juː; jʊ] [biːn] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [di'said] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
You been having so much trouble over here that I decides to look into it .
你 到过 拥有 所以 很多 麻烦 超过 这里 那 我 决定 到 看 进入 它 .

你这边遇到了这么多麻烦，所以我决定调查一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðem; ðəm] — [doʊnt] [lʊk] [laɪk][ðeə(r)] [wɜːk] , - [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)][keɪsɪz][hæv; həv]
It may not be them — don't look like their work , ' cause your cases have
它 可能 不是 是 他们 — 不 看 喜欢 他们的 工作 , - 原因 你的 案例 有
[ɔːl] [biːn] [wʌn][mæn] . ”
all been one man . ”
全部 到过 一 男人 . ”

可能不是他们干的——看起来不像他们的作案手法，因为你遇到的案子都是同一个人干的。

“ ['bleɪzə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['hʌski] , [bʌt; bət] ['kɔːri] [ˌwʊdnt] [kɔːz] [jʌ] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] .
“ Blazer is a big husky , but Corey wouldn't cause yuh to look twice .
“ 开拓者 是 一个 大的 沙哑 , 但 科里 不会 原因 嗯 到 看 两次 .

“Blazer 是一只体型庞大的哈士奇，但 Corey 不会让你多看一眼。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['æktə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
He used to be a sort of a actor , I believe . ”
他 用过的 到 是 一个 种类 的 一个 演员 , 我 相信 . ”

我记得他以前好像是个演员。

“ [wel] , [aɪ][kænt] [help] [jʌ] [mʌtʃ] ,
“ Well , I can't help yuh much ,
“ 出色地 , 我 不能 帮助 嗯 很多 ,

“嗯，我帮不了你太多。”

” [sez] [aɪ] . “ [jʌ] [siː] [aɪ] [eɪnt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
” says I . “ Yuh see I ain't connected with the sheriff's office no more .
” 说道 我 . “ 嗯 看 我 不是 连接 和 这 警长的 办公室 不 更多的 .

“我说，”“你看，我已经和警长办公室没有任何关系了。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kæn; kən] [gɪv] [jʌ] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Maybe the sheriff can give yuh some information , but I doubt it .
或许 这 警长 能 给 嗯 一些 信息 , 但 我 怀疑 它 .

或许警长能给你提供一些信息，但我对此表示怀疑。

[aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [nəʊz] [maɪ'self] ,
I know everything he does and all that I naturally knows myself ,
我 知道 一切 他 做 和 全部 那 我 自然 知道 我 ,

我知道他做的一切，以及我自己自然而然知道的一切。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [jʌ] [nʌn] . ”
but I can't help yuh none . ”
但 我 不能 帮助 嗯 没有任何 . ”

但我帮不了你。

“ [aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi][əd'mit] ,
“ I've heard some uncomplimentary things about the office , ” he admits ,
“ 我已经 听到 一些 不恭维的 事物 关于 这 办公室 , ” 他 承认 ,

“我听到了一些关于办公室的不太好的话，”他承认道。

“ [fəʊks] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [siːm] [tuː; tə] [beə(r)] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
“ folks around here seems to bare their feelings .
“ 各位 大约 这里 似乎 到 裸 他们的 情怀 .

“这里的人们似乎都毫不掩饰自己的感受。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ['eniweɪ] , ['mɪstə(r)] ['hɑːpə(r)] .
Much obliged anyway , Mister Harper .
很多 有义务 反正 , 先生 哈珀 .

无论如何，非常感谢，哈珀先生。

” [ai] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ɪ'fekts] , [wen] ['mægpaɪ] ['kɒmz] [ɪn] .
” I goes down to the office to get my effects , when Magpie comes in .
” 我 去 向下 到 这 办公室 到 得到 我的 效果 , 什么时候 鹊 来 在 .

“我下楼去办公室拿我的物品，这时喜鹊进来了。”

[hiː; hi] [sets] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] .
He sets down and pretends to read a paper .
他 套 向下 和 假装 到 读 一个 纸 .

他坐下来，假装看报纸。

“ [weə(r)] [jʌ] [biːn] ?
“ Where yuh been ?
“ 在哪里 嗯 到过 ?

你去哪儿了?

” [ai] [ɑːsks] , [hiː; hi] [jɔːnz] [ænd; ənd] [fəʊldz] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
” I asks , he yawns and folds up the paper .
” 我 问 , 他 打哈欠 和 折叠 向上 这 纸 .

我问，他打了个哈欠，把纸折了起来。

“ ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ Hunting around a little .
“ 打猎 大约 一个 小的 .

“稍微找找。”

” [ai] [sets] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊlz] [ə; eɪ] [smәʊk] .
” I sets down on the table and rolls a smoke .
” 我 套 向下 在 这 桌子 和 卷 一个 抽烟 .

我坐在桌子上，卷了一支烟。

“ ['mægpaɪ] , ” [sez] [ai] , “ [wɒt] [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [ə'baʊt] [sneɪks] ?
“ Magpie , ” says I , “ what do yuh know about snakes ?
“ 鹊 , ” 说道 我 , “ 什么 做 嗯 知道 关于 蛇 ?

“喜鹊，”我说，“你对蛇了解多少？”

” [hiː; hi] [drɒps] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [sets] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
” He drops the paper and sets up straight in his chair .
” 他 滴 这 纸 和 套 向上 直的 在 他的 椅子 .

他扔下报纸，挺直身子坐在椅子上。

[hiːz] [gɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɔːp] [æt; ət] [ˌem 'iː] :
He's got sort of a foolish look about his face , and he sort of gawps at me :
他是 得到 种类 的 一个 愚蠢 看 关于 他的 脸 , 和 他 种类 的 瞪眼 在 我 :

他脸上带着一丝傻气，直勾勾地盯着我看：

“ [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] — [sneɪks] ?
“ Uh - uh — snakes ?
“ 呃 - 呃 — 蛇 ?

“呃——蛇？”

[ai] — [ai][doʊnt]['sæbɪ] , [aɪk] ? ”

I	—	I	don't	sabe	,	Ike	?	”
我	—	我	不	萨贝	,	艾克	?	”

我……我不知道，艾克?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʌ] [dɪd] .

“	I	didn't	think	yuh	did	.
“	我	没有	思考	嗯	做过	.

“我没想到你会这么做。”

[ə; eɪ][mænz][ə; eɪ]['sʌkə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['kwestʃənz][ɒv; əv][fəʊks][hiː; hi] [nəʊz] [kænt]['ɑːnsə(r)] - [ɪm] .

A	man's	a	sucker	to	ask	questions	of	folks	he	knows	can't	answer	'	em	.
一个	男人的	一个	傻瓜	到	问	问题	的	各位	他	知道	不能	回答	-	呃	.

男人总是容易犯傻，去问那些他明知回答不了的人问题。

” [hiː; hi][ˌʌn'kɔil][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [slaɪdz][hɪz; ɪz][gʌn] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt][ænd; ənd]

”	He	uncoils	from	his	chair	,	slides	his	gun	around	to	the	front	and
”	他	展开	从	他的	椅子	,	幻灯片	他的	枪	大约	到	这	正面	和

['feɪsɪz][ˌem 'iː] .

faces	me	.
面孔	我	.

他从椅子上起身，把枪滑到身前，面对着我。

“ [aɪk] , [ai][gɒt][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

“	Ike	,	I	got	a	question	to	ask	you	.
“	艾克	,	我	得到	一个	问题	到	问	你	.

“艾克，我有个问题想问你。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] — —

Were	you	—	—
是	你	—	—

你是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

疯狂还是爱情(Loco or Love)
第2/2页

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bæŋz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmz] [ɑ:t]['mɪlə(r)] , [ɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][wɪnd] .
” **Just** **then** **the** **door** **bangs** **open** **,** **and** **in** **comes** **Art** **Miller** **,** **all** **out** **of** **wind** **.**
” 只是 然后 这 门 刘海 打开 , 和 在 来 艺术 磨坊主 , 全部 出去 的 风 .

就在这时，门砰的一声打开了，阿特·米勒走了进来，气喘吁吁。

[hi:; hi] [flɒps] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][pænts] :
He **flops** **in** **a** **chair** **and** **pants** **:**
他 失败 在 一个 椅子 和 裤子 :

他瘫倒在椅子上，气喘吁吁:

“ [ai] — [ai][təʊld] [jʌ] !
“ **I** **—** **I** **told** **yuh** **!**
“ 我 — 我 讲述 嗯 !

“我——我告诉过你了！”

[ðə; ði] — [ʌ; ɜ:] — [ʌ; ɜ:] — [steɪdʒ][wɒz; wəz] [hʌ] - [held] [ʌp] .
The **—** **uh** **—** **uh** **—** **stage** **was** **huh** **-** **held** **up** **.**
这 — 呃 — 呃 — 阶段 曾是 嗯 - 握住 向上 .

舞台——呃——呃——被搁置了。

[ə'baʊt] [fʌf] - [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
About **fuf** **-** **five** **miles** **down** **the** **road** **.**
关于 福夫 - 五 英里 向下 这 路 .

大约五英里远。

[tʊk] [ɔ:l][ai][hæd; həd] — [dæŋ] [ðə; ði] [lʌk] ! ”
Took **all** **I** **had** **—** **dang** **the** **luck** **!** **”**
拿 全部 我 有 — 当 这 运气 ! ”

我倾尽所有——真是倒霉透了!

“ [meɪl] , [tu:] ?
“ **Mail** **,** **too** **?**
“ 邮件 , 也 ?

“邮件也一样吗？”

” [ai][ɑ:sks] , [ænd; ənd][hi:; hi][nɒdz] .
” **I** **asks** **,** **and** **he** **nods** **.**
” 我 问 , 和 他 点头 .

我问，他点点头。

“ ['evriθɪŋ] , [ai][təʊld] [jʌ] ! ”
“ **Everything** **,** **I** **told** **yuh** **!** **”**
“ 一切 , 我 讲述 嗯 ! ”

“我都跟你说了！”

“ [wel] , [wel] ! ” [sez] [ai] . “ [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bi:n] [kɪd] ['kɔ:ri] [ɔ:(r)]['bleɪzə(r)] ['beɪli] .
“ **Well** **,** **well** **!** **”** **says** **I** **.** **“** **That** **must** **'** **a** **'** **been** **Kid** **Corey** **or** **Blazer** **Bailey** **.**
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说道 我 . “ 那 必须 - 一个 - 到过 孩子 科里 或者 开拓者 贝利 .

“哦，哦！”我说。“那一定是基德·科里或者布雷泽·贝利。”

['wɜ:ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sti:l] .
Worthy **of** **your** **steel** **.**
值得 的 你的 钢 .

配得上你的钢铁。

['mægpaɪ] . ”
Magpie . ”
鹊 . ”

鹊。”

“ [wel] , [eɪnt] [jʌ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ?
“ Well , ain't yuh going to move ?
“ 出色地 , 不是 嗯 去 到 移动 ?

“那你难道不打算搬家吗？”

” ['jelp] [ɑːt] .
” yelps Art .
” 耶普斯 艺术 .

”耶普斯艺术。

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] - [ɪm] [get] [plʌm] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ? ”
“ Going to let ' em get plumb away as usual ? ”
“ 去 到 让 - 呃 得到 垂直 离开 作为 通常 ? ”

“又要像往常一样让他们逍遥法外吗？”

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? ”
“ Which way did they go ? ”
“ 哪个 方式 做过 他们 去 ? ”

他们往哪个方向走了？

“ [tə'wɔːdz] ['pærədaɪs] .
“ Towards Paradise .
“ 向 天堂 .

“通往天堂。”

[jʌ] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . ”
Yuh never can tell which way he went after he got out of sight . ”
嗯 绝不 能 告诉 哪个 方式 他 去 后 他 得到 出去 的 视线 . ”

你永远也猜不到他消失在视线之外后去了哪里。

“ ['eni] [dæŋd] [fuːl] [nəʊz] [ðæt] , ” [ə'griːz] ['mægpaɪ] .
“ Any danged fool knows that , ” agrees Magpie .
“ 任何 该死的 傻子 知道 那 , ” 同意 鹊 .

“任何傻瓜都知道这一点，”喜鹊赞同道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ]['betə(r)][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] . ”
“ I reckon I better go after him . ”
“ 我 估计 我 更好的 去 后 他 . ”

“我想我最好去追他。”

“ [aɪ] ['rekən] [jʌ] ['betə(r)][hæd; həd] , ” [pænts] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ləʊps] [bæk] [ʌp] - [taʊn] .
“ I reckon yuh better had , ” pants Art , and then lopes back up - town .
“ 我 估计 嗯 更好的 有 , ” 裤子 艺术 , 和 然后 长角兔 后退 向上 - 镇 .

“我觉得你最好还是……”阿特喘着粗气说道，然后慢悠悠地跑回了城里。

['mægpaɪ] [fʌs] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] ['redi] , ['ɒɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
Magpie fusses around getting ready , oiling his guns and fixing a cinch on his
鹊 大惊小怪 大约 获得 准备好 , 注油 他的 枪支 和 定影 一个 肚带 在 他的
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

喜鹊忙前忙后地做准备，给枪支上油，并给马鞍系好鞍带。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][duː; də][gəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] , ['mægpaɪ] ,
“ You sure do go right after ' em , Magpie ,
“ 你 当然 做 去 正确的 后 - 呃 , 鹊 ,

“你可真会追着他们跑啊，喜鹊。”

" [sez] [ai] . " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['sʌd(ə)n] - ['sɪmpkɪnz] .

"	says	I	.	"	You	ought	to	be	called	'	Sudden	'	Simpkins	.
"	说道	我	.	"	你	应该	到	是	称为	-	突然	-	辛普金斯	.

"我说，你应该叫'突然'辛普金斯。"

[doʊnt][let][ˌem 'iː] ['hʌri] [jʌ] .

Don't	let	me	hurry	yuh	.
不	让	我	匆忙	嗯	.

别让我催你。

[aɪl] [gəʊ][ə'weɪ][səʊ] [jʌ] [kæn; kən][ɔɪl][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [ʃeɪv] .

I'll	go	away	so	yuh	can	oil	your	boots	and	shave	.
患病的	去	离开	所以	嗯	能	油	你的	靴子	和	刮胡子	.

我走了，这样你就可以给靴子上油、刮胡子了。

[heɪst] [meɪks] [weɪst] , ['mægpaɪ] .

Haste	makes	waste	,	Magpie	.
匆忙	制作	浪费	,	鹊	.

欲速则不达，喜鹊。

" [aɪ][gəʊz] [ʌp] - [taʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['bɔɪlɪŋ] .

"	I	goes	up	-	town	,	and	she's	boiling	.
"	我	去	向上	-	镇	,	和	她是	沸腾	.

"我去了城里，她气得火冒三丈。"

['ðer] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒsi] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][aɪ]

They're	organizing	a	posse	to	work	independent	of	the	sheriff's	office	,	but	I
它们是	组织	一个	民兵	到	工作	独立的	的	这	警长的	办公室	,	但	我

[doʊnt][dʒɔɪn] .

don't	join	.
不	加入	.

他们正在组织一支独立于警长办公室之外的民兵队伍，但我没有加入。

[aɪ][gɒt] [s'wiːtər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'kɑːsəreɪt] [maɪ]['felə(r)][men] .

I	got	sweeter	things	to	think	of	than	killing	or	incarcerating	my	feller	men	.
我	得到	更甜	事物	到	思考	的	比	杀	或者	监禁	我的	伙计	男人	.

比起杀害或监禁我的兄弟们，我还有更美好的事情要考虑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ][pænts][ɒn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

The	little	feller	without	no	pants	on	,	carrying	a	bow	and	arrer	seems	to
这	小的	伙计	没有	不	裤子	在	,	携带	一个	弓	和	催款	似乎	到

['bekən] [ˌem 'iː] .

beckon	me	.
招手	我	.

那个没穿裤子、扛着弓箭的小家伙似乎在向我招手。

[aɪ][fɔːrks][maɪ][brɒnk][ænd; ənd][raɪdz] [nɔːθ] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['bɪldɪŋ] [eə(r)] - ['kɑːslz] [ænd; ənd][səʊ]

I	forks	my	bronc	and	rides	north	,	lingering	along	,	building	air	-	castles	and	so
我	叉子	我的	野马	和	骑行	北	,	挥之不去的	沿着	,	建筑	空气	-	城堡	和	所以

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

我策马向北，一路悠闲漫步，建造空中城堡等等。

[maɪ][brɒnk] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sjuːmz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .

My	bronc	ain't	none	too	energetic	,	and	we	consumes	plenty	of	time	.
我的	野马	不是	没有任何	也	精力充沛	,	和	我们	消耗	很多	的	时间	.

我的野马精力不太充沛，我们却要花很多时间。

[aɪ][dɪps]['ɪntuː][ə; eɪ]['kænjən][ænd; ənd][raɪdz] [ʌp][ə; eɪ] [kaʊ] [treɪl] ,

I	dips	into	a	cañon	and	rides	up	a	cow	trail	,
我	蘸酱	进入	一个	峡谷	和	骑行	向上	一个	奶牛	踪迹	,

我驶入一条峡谷，然后沿着一条牛径骑行而上。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] - - [kʌts] [maɪ] [pɑ:θ] , [ænd; ənd][ai]['rekəgnaɪzɪz]['mægpaɪ]
when a man with a pack - animile cuts my path , and I recognizes Magpie
什么时候 一个 男人 和 一个 盒 - - 削减 我的 小路 , 和 我 认可 鹊
['sɪmpkɪnz] .
Simpkins .
辛普金斯 .

当一个带着一群动物的男人挡住我的路时，我认出他是喜鹊辛普金斯。

[ai] [ki:ps] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
I keeps behind him ,
我 保持 在后面 他 ,

我一直跟在他身后，

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi][gets] [ɒf] [hɪz; ɪz][brɒnk][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
and pretty soon he gets off his bronc and seems to be picking up
和 漂亮的 很快 他 获得 离开 他的 野马 和 似乎 到 是 挑选 向上
['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
something off the ground .
某物 离开 这 地面 .

很快他就从马上下来，似乎在从地上捡东西。

[ai] [raɪdz] [ʌp] [sləʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][rəʊlz][ə; eɪ] [sməʊk] .
I rides up slow behind him , and rolls a smoke .
我 骑行 向上 慢的 在后面 他 , 和 卷 一个 抽烟 .

我骑车慢慢跟在他后面，卷了一支烟。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ɪz] [səʊ] ['bɪzi] [hi:; hi] [doʊnt] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ai] [kliə] [maɪ] [θrəʊt]
The son - of - a - gun is so busy he don't hear me until I clears my throat
这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 是 所以 忙碌的 他 不 听到 我 直到 我 清除 我的 喉
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hwə:l] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
and then he whirls around with his hands full of flowers .
和 然后 他 旋转 大约 和 他的 双手 满的 的 花朵 .

这个混蛋忙得不可开交，直到我清了清嗓子才听到我说话，然后他转过身来，手里捧着满满的鲜花。

[wi:; wi] [lʊks] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][grɪnz] ,
We looks at each other for half a minute , and then he grins ,
我们 看起来 在 每个 其他 为了 一半 一个 分钟 , 和 然后 他 咧嘴笑 ,

我们对视了半分钟，然后他咧嘴一笑。

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['fu:lɪʃ] - [laɪk][ænd; ənd][həʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hændz] :
sort of foolish - like and holds out his hands :
种类 的 愚蠢 - 喜欢 和 持有 出去 他的 双手 :

他有些傻气地伸出双手：

“ ['deɪziz] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ Daisies , ” says he .
“ 雏菊 , ” 说道 他 .

“雏菊，”他说。

“ ['deɪziz] . ”
“ Daisies . ”
“ 雏菊 . ”

“雏菊。”

“ [nɒt] [tə'deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ” [sez] [ai] . “ [ai] [eɪnt] [gɒt][nəʊ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][pʊt] - [ɪm][ɪn] . ”
“ Not today , little girl , ” says I . “ I ain't got no water to put ' em in . ”
“ 不是 今天 , 小的 女孩 , ” 说道 我 . “ 我 不是 得到 不 水 到 放 - 呃 在 . ”

“今天不行，小姑娘，”我说。“我没有水可以放它们。”

“ [dæŋ] [fu:l] , ” [hi:; hi] [snɔ:t] .
“ Dang fool , ” he snorts .
“ 当 傻子 , ” 他 哼声 .

“真是个傻瓜，”他嗤之以鼻。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [wen] [ai] [rəʊd] [ʌp] .
“ **That's what I thought when I rode up .**
“ 那就是 什么 我 想法 什么时候 我 骑 向上 .

“我骑车上来的时候也是这么想的。”

” [ai] [ə'gri:z] .
” **I agrees .**
” 我 同意 .

我同意。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [pæk] [aɪ'd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [trɪp] ,
“ **From the looks of your pack I'd say you was on a protracted trip ,**
“ 从 这 看起来 的 你的 盒 ID 说 你 曾是 在 一个 拖延 旅行 ,

“从你的背包来看，我猜你这是一次漫长的旅行。”

[ai] [θɔ:t] [ɑ:t] [sed] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [went] [saʊθ] . ”
I thought Art said the robber went south . ”
我 想法 艺术 说 这 强盗 去 南 . ”

我以为阿特说的是劫匪往南走了。”

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , ” [hi:; hi] [nɒdz] , ['smelɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] .
“ **Uh - huh , ” he nods , smelling his bouquet .**
“ 呃 - 嗯 , ” 他 点头 , 闻起来 他的 花束 .

“嗯哼，”他点点头，闻了闻手中的花束。

“ [ai] [gɒt] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [ləʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm] [fri:] [tu:; tə] [hʌnt] ['aʊtlɔ:z] , [aɪk] . ”
“ I got to deliver this load before I'm free to hunt outlaws , Ike . ”
“ 我 得到 到 递送 这 加载 前 我是 自由的 到 打猎 亡命之徒 , 艾克 . ”

“我得先把这批货送完，才能去追捕不法之徒，艾克。”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [ai] [ɑ:sks] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nɒdz] .
“ For her ? ” I asks , and he nods .
“ 为了 她 ? ” 我 问 , 和 他 点头 .

“为了她？”我问，他点了点头。

“ [ʃi:z] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [eɪnt] [ʃi:; ʃi] ? ”
“ She's paying for it , ain't she ? ”
“ 她是 付费 为了 它 , 不是 她 ? ”

“她要为此付出代价，不是吗？”

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ? ” [hi:; hi] [snæps] .
“ Do you think I'd let her ? ” he snaps .
“ 做 你 思考 ID 让 她 ? ” 他 快照 .

“你觉得我会让她这么做吗？”他厉声问道。

“ [ə; eɪ] ['fɛlərz] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] , [eɪnt] [hi:; hi] ?
“ A feller's got to do something for his sweetheart , ain't he ?
“ 一个 伙计们 得到 到 做 某物 为了 他的 亲爱的 , 不是 他 ?

“男人总得为心爱的女人做点什么吧？”

[ai] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ləʊd] , [tu:] . ”
I paid for that other load , too . ”
我 有薪酬的 为了 那 其他 加载 , 也 . ”

另一批货的钱我也付了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] ['stɔ:ki:pə(r)] , ” [sez] [ai] . “ [ai] [dɪd] , [tu:] . ”
“ I'm going down and kill that storekeeper , ” says I . “ I did , too . ”
“ 我是 去 向下 和 杀 那 店主 , ” 说道 我 . “ 我 做过 , 也 . ”

“我要下去杀了那个店主，”我说。“我也这么做了。”

“ [hɔ:] ! ” [sez] ['mægpaɪ] , [wen] [ai] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lɑ:f] .
“ Haw ! ” says Magpie , when I begins to laugh .
“ 霍 ! ” 说道 鹊 , 什么时候 我 开始 到 笑 .

“哈！”喜鹊叫道，因为我开始大笑。

[hiː; hi] [hɔːlz] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [bɪls] , [ænd; ənd] [spɪts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

He	hauls	out	a	roll	of	bills	,	and	spits	on	his	thumb	.
他	运输	出去	一个	卷	的	账单	,	和	吐痰	在	他的	拇指	.

他掏出一卷钞票，往拇指上吐了口唾沫。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [jʌ] [peɪ] , ['mɪstə(r)] ['hɑːpə(r)] ? ”

“	How	much	did	yuh	pay	,	Mister	Harper	?	”
“	如何	很多	做过	嗯	支付	,	先生	哈珀	?	”

“哈珀先生，你付了多少钱？”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['fɪfti] , ” [sez] [ai] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Seventeen	-	fifty	,	”	says	I	,	and	he	counts	it	out	and	hands	it	to	me	.
“	十七	-	五十	,	”	说道	我	,	和	他	计数	它	出去	和	双手	它	到	我	.

“1750，”我说，他数了数递给我。

“ [ðæt] [sk'weəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] .

“	That	squares	it	,	I	don't	want	her	under	obligations	to	no	other	man	.
“	那	正方形	它	,	我	不	想	她	在下面	义务	到	不	其他	男人	.

“这样就说得通了，我不想让她对任何其他男人负有责任。”

['sæbɪ] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ˌem 'iː] [ɒf] ?

“	You	think	for	a	minute	that	you	can	buy	me	off	?
“	你	思考	为了	一个	分钟	那	你	能	买	我	离开	?

你以为你能用钱收买我吗？

” [sez] [ai] . “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrts] [lʌv] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['fɪfti] ?

”	says	I	.	“	You	think	my	heart's	love	is	for	sale	—	for	seventeen	-	fifty	?
”	说道	我	.	“	你	思考	我的	心脏的	爱	是	为了	销售	—	为了	十七	-	五十	?

“我说。“你以为我真心的爱可以卖钱吗——只要1750？”

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] , ['mɪstə(r)] ['sɪmpkɪnz] ? ”

When	did	you	get	a	mortgage	on	the	lady	,	Mister	Simpkins	?	”
什么时候	做过	你	得到	一个	抵押	在	这	女士	,	先生	辛普金斯	?	”

辛普金斯先生，您是什么时候用那位女士的房产做抵押贷款的？

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	We've	come	to	an	understanding	,	”	he	states	.
“	我们已经	来	到	一个	理解	,	”	他	各州	.

“我们已经达成共识了，”他说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɪk'skluːsɪv] .

“	She	accepts	my	protection	,	exclusive	.
“	她	接受	我的	保护	,	独家的	.

“她接受我的保护，仅限我一人。”

[wel] , [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Well	,	I	must	be	going	on	.
出色地	,	我	必须	是	去	在	.

好了，我得继续讲下去了。

[ˌædi'ɒs] .

Adios	.
再见	.

再见。

" [hiː; hi] [muːvz] [ɒn][ænd; ənd][ai] [raɪdz] [wɪð] [hɪm] .

"	He	moves	on	and	I	rides	with	him	.
"	他	移动	在	和	我	骑行	和	他	.

他继续前行，我与他同行。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['iriteit] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

It	sort	of	irritates	him	,	and	he	swings	around	in	his	saddle	.
它	种类	的	刺激	他	,	和	他	摇摆	大约	在	他的	鞍	.

这让他有点恼火，他在马鞍上转来转去。

" ['hɑːpə(r)] , " [sez] [hiː; hi] — [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][dʒʌst]['hɑːpə(r)] — "

"	Harper	,	"	says	he	—	that's	the	first	time	he	ever	called	me	just	Harper	—	"
"	哈珀	,	"	说道	他	—	那就是	这	第一的	时间	他	曾经	称为	我	只是	哈珀	—	"

['hɑːpə(r)] ,

Harper	,
哈珀	,

"哈珀，"他说——这是他第一次只叫我哈珀——"哈珀，

[juːv] [hɜːd] [ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] , - [θriː] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] - ?

you've	heard	that	old	saying	,	'	Three	is	a	crowd	'	?
你已经	听到	那	老的	说	,	-	三	是	一个	人群	-	?

你听过那句老话吗，"三人成群"?

[wel] , [ai][doʊnt][laɪk] [kraʊdz] .

Well	,	I	don't	like	crowds	.
出色地	,	我	不	喜欢	人群	.

我不喜欢人多的地方。

['sæbɪ] ? "

Sabe	?	"
佐部	?	"

萨贝?

" [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] [ɪz]['əʊpən] , " [sez] [ai] , " [juː; jʊ][kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɔːdərs] . "

"	The	back	-	trail	is	open	,	"	says	I	,	"	You	can't	give	me	orders	.	"
"	这	后退	-	踪迹	是	打开	,	"	说道	我	,	"	你	不能	给	我	订单	.	"

"后门小路是开放的，"我说，"你不能给我下命令。"

" [dæŋ] [juː; jʊ] , [aɪk] !

"	Dang	you	,	Ike	!
"	当	你	,	艾克	!

"该死，艾克!

" [hiː; hi] [weil] .

"	he	wails	.
"	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ][faɪnə] ['fiːlɪŋz] ? "

"	Ain't	you	got	no	finer	feelings	?	"
"	不是	你	得到	不	更精细	情怀	?	"

难道你就没有更美好的情感吗?

" [nɒt] [sɪns] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mægpaɪ] .

"	Not	since	I	lived	with	you	,	Magpie	.
"	不是	自从	我	居住地	和	你	,	鹊	.

"自从我和你一起生活以来，就没有过这样的事了，喜鹊。"

[jʊd] [blʌnt] [ə; eɪ]['paɪldraɪvə(r)] .

You'd	blunt	a	piledriver	.
你会	钝	一个	打桩机	.

你会让一记重拳威力减弱。

" [wiː; wi] [sets] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] .

"	We	sets	there	and	glares	at	each	other	for	a	spell	.
"	我们	套	那里	和	眩光	在	每个	其他	为了	一个	拼写	.

"我们坐在那里，互相怒视了一会儿。"

[ai] [rəʊlz] [ə; eɪ] [sməʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːt] .

I	rolls	a	smoke	,	and	he	follers	suit	.
我	卷	一个	抽烟	,	和	他	追随者	套装	.

我卷了一支烟，他也跟着卷了一支。

" [nəʊ] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ?

"	No	bowels	of	compassion	?
"	不	肠道	的	同情	?

"没有一丝怜悯之心吗？"

" [hiː; hi] [ɑːsks] , [sæd] - [laɪk] .

"	he	asks	,	sad	-	like	.
"	他	问	,	伤心	-	喜欢	.

他带着悲伤的语气问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [gʌt] . "

"	Not	a	gut	.	"
"	不是	一个	肠道	.	"

"一点也不像内脏。"

" [aɪk] , " [sez] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ?

"	Ike	,	"	says	he	,	after	a	while	,	"	will	you	do	me	a	favor	?
"	艾克	,	"	说道	他	,	后	一个	尽管	,	"	将要	你	做	我	一个	偏爱	?

过了一会儿，他说："艾克，你能帮我个忙吗？"

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [taɪmz] - [seɪk] , [aɪk] ? "

Just	for	old	times	'	sake	,	Ike	?	"
只是	为了	老的	时代	-	清酒	,	艾克	?	"

就为了怀旧一下吗，艾克?

" [ʃuːt] , " [sez] [ai] .

"	Shoot	,	"	says	I	.
"	射击	,	"	说道	我	.

"开枪，"我说。

" [wel] , [aɪk] , [ai] — [ai] — [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɒt] — [wel] , [ʃiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [maɪ] [wei]

"	Well	,	Ike	,	I	—	I	—	I	sort	of	got	—	well	,	she's	beginning	to	see	things	my	way
"	出色地	,	艾克	,	我	—	我	—	我	种类	的	得到	—	出色地	,	她是	开始	到	看	事物	我的	方式

,

,

,

"嗯，艾克，我——我——我有点明白了——嗯，她开始理解我的想法了。"

[ænd; ənd] [ɔːl] [ai] [ɑːsks] [ɪz] [ten] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	all	I	asks	is	ten	minutes	alone	with	her	.
和	全部	我	问	是	十	分钟	独自的	和	她	.

我只想要和她单独待十分钟。

[juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ai] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd] ,

You	stay	away	for	ten	minutes	after	I	goes	inside	,
你	停留	离开	为了	十	分钟	后	我	去	里面	,

我进去之后你离我远点十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] .

and	then	you	can	come	in	and	congratulate	the	happy	couple	.
和	然后	你	能	来	在	和	祝贺	这	快乐的	夫妻	.

然后你就可以进来祝贺这对新人了。

[wɪl] [jʌ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪk] ? ”
Will yuh do it , Ike ? ”
将要 嗯 做 它 , 艾克 ? ”

你会去做吗，艾克?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['feɪvə(r)] , ['mægpaɪ] , ” [aɪ] [əb'zəːvz] ['ɑːftə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [θɔːt] .
“ That's a mighty big favor , Magpie , ” I observes after sufficient thought .
“ 那就是 一个 强大的 大的 偏爱 , 鹊 , ” 我 观察 后 充足的 想法 .

“这可真是帮了你一个大忙，喜鹊，”我沉思片刻后说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['frendli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , ['mægpaɪ] ,
“ You and me been more or less friendly for years and years , Magpie ,
“ 你 和 我 到过 更多的 或者 较少的 友好的 为了 年 和 年 , 鹊 ,
[ænd; ənd] — [wel] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and — well , I'll do it .
和 — 出色地 , 患病的 做 它 .

“你我多年来一直关系不错，喜鹊，而且——好吧，我会做的。”

[aɪl] [gɪv] [jʌ] [ten] ['mɪnɪts] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I'll give yuh ten minutes start of me .
患病的 给 嗯 十 分钟 开始 的 我 .

我给你十分钟时间开始。

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [wʊlf] [luːs] [ænd; ənd][gəʊ][ə; eɪ] - ['haʊlɪŋ] . ”
Cut your wolf loose and go a - howling . ”
切 你的 狼 松动的 和 去 一个 - 嚎叫 . ”

释放你心中的狼，尽情嚎叫吧!

“ [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ike , ” says he , with tears in his voice , “ you'll never regret it .
“ 艾克 , ” 说道 他 , 和 眼泪 在 他的 嗓音 , “ 你会 绝不 后悔 它 .

“艾克，”他哽咽着说，“你永远不会后悔的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] ['mærid] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə]['sʌpə(r)] . ”
As soon as we're married I'll have you up to supper . ”
作为 很快 作为 是 已婚 患病的 有 你 向上 到 晚餐 . ”

我们一结婚我就叫你来吃晚饭。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][prə'pəʊz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ['mægpaɪ] ,
“ If you can propose in ten minutes , Magpie ,
“ 如果 你 能 提出 在 十 分钟 , 鹊 ,

“如果你能在十分钟内求婚，喜鹊，

[aɪl] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I'll cook for you all the rest of your life for nothing .
患病的 厨师 为了 你 全部 这 休息 的 你的 生活 为了 没有什么 .

我愿意一辈子免费为你做饭。

[prə'pəʊz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] !
Propose in ten minutes !
提出 在 十 分钟 !

十分钟内求婚!

[waɪ] , [juː; jʊ][kænt][spɪt][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
Why , you can't spit inside of fifteen .
为什么 , 你 不能 吐 里面 的 十五 .

为什么？你不能在十五英尺的范围内吐痰。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .
Go ahead and have it over with .
去 前方 和 有 它 超过 和 .

赶紧结束这件事吧。

" [wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [ɒn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tɒps] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['kæbɪn] .

"	We	pilgrims	on	until	we	tops	a	hill	above	her	cabin	.
"	我们	朝圣者	在	直到	我们	最高额	一个	爬坡道	多于	她	舱	.

"我们这些朝圣者一直走到她小屋上方的山顶。"

[ai] [stɒps] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lets] ['mægpaɪ] [gəʊ] [ɒn] [daʊn] .

I	stops	there	and	lets	Magpie	go	on	down	.
我	停止	那里	和	让我们	鹊	去	在	向下	.

我停了下来，让喜鹊继续往下飞。

[aɪm] [tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] ['fɪgəz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]

I'm	to	stick	there	until	I	figures	that	I	can	make	the	cabin	ten	minutes	after
我是	到	戳	那里	直到	我	数据	那	我	能	制作	这	舱	十	分钟	后

[hiː; hi] [gəʊz] [ˌɪn'saɪd] .

he	goes	inside	.
他	去	里面	.

我得待在那里，直到我确定我能在他进去十分钟后赶到小屋。

[ai] [rəʊlz] [ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] - [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ,

I	rolls	a	smoke	and	watches	him	take	his	animile	around	to	the	back	,
我	卷	一个	抽烟	和	手表	他	拿	他的	-	大约	到	这	后退	,

我卷起一支烟，看着他带着他的宠物绕到后面去。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːk] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] .

and	then	open	the	door	and	walk	right	inside	.
和	然后	打开	这	门	和	走	正确的	里面	.

然后打开门，直接走进去。

" ['getɪŋ] [dæŋd] [fə'mɪliə(r)] , " [sez] [ai] [tuː; tə] [maɪ] [brɒnk] .

"	Getting	danged	familiar	,	"	says	I	to	my	bronc	.
"	获得	该死的	熟悉的	,	"	说道	我	到	我的	野马	.

"越来越亲近了，"我对我的野马说。

" ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

"	Going	in	without	knocking	.
"	去	在	没有	敲门	.

"不敲门就闯进去。"

" [aɪm] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

"	I'm	glancing	around	the	landscape	,
"	我是	瞥了一眼	大约	这	景观	,

我环顾四周，

[wen] [ai] [siːz] [tuː] [men] [ɒn] [hɑsɪz] [kʌt] [ə'krɒs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

when	I	sees	two	men	on	hosses	cut	across	behind	me	not	a	quarter	of	a	mile
什么时候	我	看到	二	男人	在	软管	切	穿过	在后面	我	不是	一个	四分之一	的	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当我看到两个男人驾着马车从我身后不到四分之一英里的地方穿过时。

- [ai] [siːz] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [maɪ] [left] .

Suddenlike	I	sees	some	more	off	to	my	left	.
-	我	看到	一些	更多的	离开	到	我的	左边	.

突然，我看到左边还有一些。

['ðer] ['æktɪŋ] [kwɪə(r)] , [səʊ] [ai] [spɜːz] [maɪ] [brɒnk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] .

They're	acting	queer	,	so	I	spurs	my	bronc	for	a	better	place	to	see	.
它们是	表演	酷儿	,	所以	我	马刺	我的	野马	为了	一个	更好的	地方	到	看	.

他们举止怪异，所以我策马奔向更好的地方去看。

[zaʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] . - - [piː] - [piː] - [piː] .
Zow - w - w - w . Flup - p - p - p .
佐夫 - 西 - 西 - 西 . - - p - p - p .

Zow-www. Flup-ppp。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [gəʊz] [pɑːst] [maɪ] [ɪə(r)] ,
A bullet goes past my ear ,
一个 子弹 去 过去的 我的 耳朵 ,

一颗子弹从我耳边飞过，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] - [aɪz]
and another sticks into the ground a few feet short and fills my bronc's eyes
和 其他 棍子 进入 这 地面 一个 很少 脚 短的 和 填充 我的 - 眼睛
[fʊl] [ɒv; əv] [sænd] .
full of sand .
满的 的 沙 .

还有一根树枝插在离地面几英尺远的地方，沙子灌进了我的野马的眼睛里。

“ [brɒnk] , ” [sez] [ai] , “ ['sʌmbədi] [dɪ'zaɪr] ['aʊə(r)] [diː] - [miːz; maɪz] .
“ Bronc , ” says I , “ somebody desires our de - mise .
“ 野马 , ” 说道 我 , “ 某人 欲望 我们的 德 - 弥撒 .

“布朗克，”我说，“有人希望我们灭亡。”

[lets] [ə'weɪ] .
Let's away .
我们来吧 离开 .

我们走吧。

” [aɪ] [stɪks] [ðə; ði] [spɜːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] , [ænd; ənd] ['reɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
” I sticks the spurs in his ribs , and races down the hill .
” 我 棍子 这 马刺 在 他的 肋骨 , 和 种族 向下 这 爬坡道 .

“我把马刺插进他的肋骨，然后飞奔下山。”

[ðæt] ['kæbɪn] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['kʌvə(r)] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ,
That cabin is the best cover in sight and ,
那 舱 是 这 最好的 覆盖 在 视线 和 ,

那间小屋是附近最好的掩体，而且

[waɪl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] , [aɪ] [fiːlz] [ðæt] ['mægpaɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
while I may be a little ahead of time , I feels that Magpie will forgive me .
尽管 我 可能 是 一个 小的 前方 的 时间 , 我 感觉 那 鹊 将要 原谅 我 .

虽然我可能有点超前了，但我相信喜鹊会原谅我的。

[aɪ] [hɪts] [ðæt] [dɔː(r)] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʌst] [ʌp] [ðə; ði]
I hits that door just ahead of a handful of lead and sort of busts up the
我 点击量 那 门 只是 前方 的 一个 少数 的 带领 和 种类 的 半身像 向上 这
['kɔːtʃɪp] .
courtship .
求爱 .

我撞上了那扇门，比几颗铅弹先一步，破坏了这场求爱。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʊks] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bʌst] [ɪn] ['mægpaɪ] [pul] [hɪz; ɪz] [gʌnz] .
The lady looks sort of sick , and when I busts in Magpie pulls his guns .
这 女士 看起来 种类 的 生病的 , 和 什么时候 我 半身像 在 鹊 拉 他的 枪支 .

那位女士看起来有点病怏怏的，当我冲进去时，喜鹊拔出了枪。

“ ['evrɪbɒdi] [get] [daʊn] [ləʊ] !
“ Everybody get down low !
“ 大家 得到 向下 低的 !

“所有人蹲下！”

" [aɪ] ['jelp] .
" I yelps .
" 我 耶普斯 .

我尖叫起来。

" [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪk] ? " [ɑːsks]['mægpaɪ] ,
" Who and what is it , Ike ? " asks Magpie ,
" WHO 和 什么 是 它 , 艾克 ? " 问 鹊 ,

"艾克，那是谁？是什么？"喜鹊问道。

['dʌkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [dʌsts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɒgz][nɪə(r)]
ducking when a bullet dusts some of the mud from between the logs near
躲避 什么时候 一个 子弹 灰尘 一些 的 这 泥 从 之间 这 日志 靠近
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

子弹击中了他脸部附近木头缝隙间的泥土，他赶紧低头躲闪。

" [dæŋd] [ɪf] [ai] [nəʊ] !
" Danged if I know !
" 该死的 如果 我 知道 !

"我也不知道！"

[ðeɪ] [sməʊks] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . "
They smokes me up and chases me here . "
他们 烟雾 我 向上 和 追逐 我 这里 . "

他们把我熏晕，然后追着我到这里来。

" [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Save me !
" 节省 我 !

"救救我！"

" ['jelp] [ðə; ði]['leɪdi] , ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] .
" yelps the lady , sprawling on the bunk .
" 耶普斯 这 女士 , 蔓延 在 这 假寐 .

"啊！"那位女士尖叫着，四仰八叉地躺在床铺上。

" [aɪm] [sɪk] [æz; əz] — — !
" I'm sick as — — !
" 我是 生病的 作为 — — !

我病得要死——！

" [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪks] [ˌem 'iː] [glɑːns] [ʌp] , [bʌt; bət][ai] [gluːz] [maɪ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kræk]
" Such language makes me glance up , but I glues my eyes back to that crack
" 这样的 语言 制作 我 瞥一眼 向上 , 但 我 胶水 我的 眼睛 后退 到 那 裂缝
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"这样的话语让我抬起头，但我的目光又迅速地落回了那道裂缝上。"

[weə(r)] [ai][gɒt][sʌm; səm] [tʃiŋk] [pʊʃt] [aʊt] .
where I got some chinking pushed out .
在哪里 我 得到 一些 缝隙 推动 出去 .

我把一些缝隙推了出来。

[ai] [siːz] [ə; eɪ] - [legz] , [səʊ][ai] ['eliveit] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [sə'luːts] [hɪm] .
I sees a bronc's legs , so I elevates the muzzle of my gun and salutes him .
我 看到 一个 - 腿 , 所以 我 提升 这 枪口 的 我的 枪 和 敬礼 他 .

我看到一匹野马的腿，于是我举起枪口向它敬礼。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bʊlɪt] ['wɪspərz] [lɒgz] , [səʊ][ai][rəʊlz]['əʊvə(r)][pɑːst][ðə; ði][bed] .

A	couple	of	bullets	whispers	logs	,	so	I	rolls	over	past	the	bed	.
一个	夫妻	的	子弹	低语	日志	,	所以	我	卷	超过	过去的	这	床	.

几颗子弹发出低语般的声响，于是我翻身越过床边。

[maɪ]['elbəʊ] [bʌmps] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ai]['glɑːnsɪz] [daʊn] .

My	elbow	bumps	on	something	,	and	I	glances	down	.
我的	弯头	颠簸	在	某物	,	和	我	眼神	向下	.

我的胳膊肘碰到了什么东西，我低头看了一眼。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Come	here	!
“	来	这里	!

“过来！”

” [ai] [jel] .

”	I	yells	.
”	我	喊叫	.

我大喊。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['selə(r)] !

“	Here's	a	cellar	!
“	这里是	一个	地窖	!

“这里有个地窖！”

” [ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪnz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒt] ['kʌvəz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	and	I	begins	tugging	at	the	carpet	what	covers	the	door	.
”	和	我	开始	拉扯	在	这	地毯	什么	封面	这	门	.

于是我开始拽扯盖在门上的地毯。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['hædnt] [biːn] [rɪpt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	carpet	hadn't	been	ripped	I'd	'	a	'	never	found	it	.
如果	这	地毯	之前没有	到过	撕裂	ID	-	一个	-	绝不	成立	它	.

如果地毯没被撕破，我就永远也找不到它了。

['mægpaɪ] [skɪdz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['hiːvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

Magpie	skids	over	to	me	on	his	hands	and	knees	,	and	begins	heaving	on	the	handle	.
鹊	滑行	超过	到	我	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	开始	起伏	在	这	处理	.

喜鹊用手和膝盖滑到我面前，开始用力拉扯把手。

“ [doʊnt] !

“	Don't	!
“	不	!

“不！

” ['jelp] [ðə; ði]['leɪdi] .

”	yelps	the	lady	.
”	耶普斯	这	女士	.

“女士尖叫道。”

“ [doʊnt][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] !

“	Don't	go	down	there	!
“	不	去	向下	那里	!

“别下去！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [sneɪk] [daʊn] [ðeə(r)] ! ”

There's	a	—	a	—	snake	down	there	!	”
有	一个	—	一个	—	蛇	向下	那里	!	”

下面有条——有条——蛇！

“ ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [hɒt] [liːd] ， ” [ai] [jel] ， [ænd; ənd] [slɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skweə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)]

“	**Preferable**	**to**	**hot**	**lead**	**，**	**”**	**I**	**yells**	**，**	**and**	**slips**	**over**	**the**	**square**	**hole**	**in**	**the**	**floor**
“	优选	到	热的	带领	，	”	我	喊叫	，	和	滑倒	超过	这	正方形	洞	在	这	地面

.

：

.

“总比滚烫的铅好，”我喊道，然后滑过地板上的方洞。

['mægpaɪ] [doʊnt] [weɪt] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] — [hiː; hi] [[hɔpt]] .

Magpie	**don't**	**wait**	**to**	**crawl**	**down**	**—**	**he**	**hopped**	**.**
鹊	不	等待	到	爬行	向下	—	他	跳跃	.

喜鹊不会等着爬下来——它是跳下来的。

[bæŋ] .

Bang	**.**
砰	.

砰。

[ə; eɪ] [gʌn] [ik'spləud] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] ['ləʊə(r)] [ɪk'streməti] ,

A	**gun**	**explodes**	**right**	**at**	**my**	**lower**	**extremity**	**,**
一个	枪	爆炸	正确的	在	我的	降低	末端	,

一把枪在我下肢附近爆炸了，

[ænd; ənd] [ai] [fiːlz] [ðæt] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɒv; əv] [sə'spendəz] .

and	**I**	**feels**	**that**	**I**	**got**	**to**	**buy**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**suspenders**	**.**
和	我	感觉	那	我	得到	到	买	一个	新的	一对	的	吊带	.

我觉得我该买条新的吊带裤了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊz] .

It	**sure**	**was**	**close**	**.**
它	当然	曾是	关闭	.

真是险些出局。

[ai] [lets] [luːs] [ænd; ənd] [drɒps] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] .

I	**lets**	**loose**	**and**	**drops**	**about**	**seven**	**feet**	**.**
我	让我们	松动的	和	滴	关于	七	脚	.

我松开手，从大约七英尺高的地方掉了下去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [drɒps] [bæk] [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn] ['dɑːknəs] .

The	**door**	**drops**	**back**	**and**	**we're**	**in**	**darkness**	**.**
这	门	滴	后退	和	是	在	黑暗	.

门向后关上，我们陷入了黑暗。

“ [dɪd] [ai] [fɔːl] [ɒn] [jʌ] ， [aɪk] ？ ” [ɑːsks] ['mægpaɪ] .

“	**Did**	**I**	**fall**	**on**	**yuh**	**，**	**Ike**	**？**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
“	做过	我	落下	在	嗯	，	艾克	？	”	问	鹊	.

“我摔到你身上了吗，艾克？”喜鹊问道。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] ， ” [sez] [ai] ， ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	**You**	**did**	**not**	**，**	**”**	**says**	**I**	**，**	**groping**	**around**	**.**
“	你	做过	不是	，	”	说道	我	，	摸索	大约	.

“你没有，”我一边摸索一边说。

“ [wel] ， [ai] [fel] [ɒn] ['sʌmbədi] ， ” [hiː; hi] [prəu'kleim] .

“	**Well**	**，**	**I**	**fell**	**on**	**somebody**	**，**	**”**	**he**	**proclaims**	**.**
“	出色地	，	我	跌倒	在	某人	，	”	他	宣称	.

“哎呀，我摔倒在别人身上了，”他说道。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] ['hændi] ?

“	**Got**	**a**	**match**	**handy**	**?**
“	得到	一个	匹配	便利	?

手边有火柴吗?

" [ai] [laɪts] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [siːz] ['mægpaɪ] ['setɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mænz] .

"	I	lights	a	match	and	sees	Magpie	setting	on	a	man's	stummick	.
"	我	灯	一个	匹配	和	看到	鹊	环境	在	一个	男人的	stummick	.

"我点燃一根火柴，看到一只喜鹊落在一个男人的肚子上。"

[ðə; ði]['felə(r)] [lʊks] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jælə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

The	feller	looks	sort	of	yaller	in	the	face	,
这	伙计	看起来	种类	的	亚勒	在	这	脸	,

那家伙脸色看起来有点黄，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [gɒt] [mʌtʃ] [faɪt] [left][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] ,

and	I	don't	think	he's	got	much	fight	left	in	his	carcass	,
和	我	不	思考	他是	得到	很多	斗争	左边	在	他的	尸体	,

我觉得他已经没什么力气反抗了。

[hiːz] [stɪl] [gɒt][ə; eɪ][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'muːvz] .

He's	still	got	a	gun	in	his	hand	,	the	same	of	which	we	removes	.
他是	仍然	得到	一个	枪	在	他的	手	,	这	相同的	的	哪个	我们	移除	.

他手里仍然拿着枪，我们把枪拿走了。

['mægpaɪ] [lʊks] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd][snæps][sʌm; səm]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Magpie	looks	him	over	and	snaps	some	bracelets	on	his	wrists	.
鹊	看起来	他	超过	和	快照	一些	手镯	在	他的	手腕	.

喜鹊上下打量了他一番，然后把手镯扣在了他的手腕上。

" ['seɪfti] [fɜːst] , [aɪk] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Safety	first	,	Ike	,	"	says	he	.
"	安全	第一的	,	艾克	,	"	说道	他	.

"安全第一，艾克，"他说。

[ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Another	match	shows	a	rifle	against	the	wall	.
其他	匹配	演出	一个	步枪	反对	这	墙	.

另一场比赛显示，墙边有一支步枪。

['sʌd(ə)n] - [laɪk]['mægpaɪ] [ri'membə] .

Sudden	-	like	Magpie	remembers	.
突然	-	喜欢	鹊	记得	.

突然间，喜鹊想起来了。

" [gɒʃ] , [aɪk] !

"	Gosh	,	Ike	!
"	天哪	,	艾克	!

"天哪，艾克！"

[wɪv] [fə'gɒt] [ðə; ði]['leɪdi] !

We've	forgot	the	lady	!
我们已经	忘了	这	女士	!

我们把那位女士忘了！

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɒks] [daʊn] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɔːlz] ['əʊvə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	There's	a	box	down	there	,	which	we	hauls	over	under	the	door	.
"	有	一个	盒子	向下	那里	,	哪个	我们	运输	超过	在下面	这	门	.

"下面有个箱子，我们把它从门底下拖过来。"

['mægpaɪ] [klaim] [ʌp][ænd; ənd][lɪfts][ðə; ði][træp][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz]

Magpie	climbs	up	and	lifts	the	trap	so	we	can	see	,	and	it	sure	is
鹊	攀登	向上	和	电梯	这	陷阱	所以	我们	能	看	,	和	它	当然	是

[sʌm; səm] ['tæbləʊ] .

some	tableau	.
一些	画面	.

喜鹊爬上去，掀开陷阱让我们看清，那真是一幅奇妙的景象。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] .
The door is open .
这 门 是 打开 .

门开着。

[ðeə(r)] [stændz] [ðæt] ['felə(r)][brænd] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There stands that feller Brand , with a grin on his face ,
那里 站立 那 伙计 品牌 , 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 ,

布兰德那家伙站在那里，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪz][ɔːl][ðə; ði] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [kraʊd] [ɪn] .
and behind him is all the Piperock population that can crowd in .
和 在后面 他 是 全部 这 - 人口 那 能 人群 在 .

在他身后，挤满了所有能挤到的皮珀罗克居民。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌns][ʃiː; ʃi][drɒps][hɜː(r); hə(r)]
The lady is standing there against the wall , and all to once she drops her
这 女士 是 常设 那里 反对 这 墙 , 和 全部 到 一次 她 滴 她
[hænd] .
hand .
手 .

那位女士靠墙站着，突然间，她的手垂了下来。

[bæŋ]
Bang
砰

砰

[ðɪs] [brænd] ['pɜːrsənz] [gʌn] ['kɒmz] [ʌp][ænd; ənd][ik'spləud] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
This Brand person's gun comes up and explodes , and the lady falls on her
这 品牌 人的 枪 来 向上 和 爆炸 , 和 这 女士 瀑布 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

这个品牌人物的枪突然出现并爆炸，那位女士脸朝下摔倒在地。

['mægpaɪ] [muːvz] [sʌm; səm] [kwɪk] .
Magpie moves some quick .
鹊 移动 一些 快的 .

喜鹊行动迅速。

[hiː; hi] [flɒps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['selə(r)] , [hwəːl] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
He flops out of that cellar , whirls on the crowd with a gun in each hand .
他 失败 出去 的 那 地窖 , 旋转 在 这 人群 和 一个 枪 在 每个 手 .

他从地窖里跌跌撞撞地出来，双手各持一把枪，转身冲向人群。

“ [juː; jʊ] [dæŋd] ['kaʊəd] !
“ You danged coward !
“ 你 该死的 懦夫 !

你这个该死的懦夫!

” [hiː; hi] ['jelp] [æt; ət][brænd] .
” he yelps at Brand .
” 他 耶普斯 在 品牌 .

他对着布兰德大叫。

“ [ʃuːt] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] , [wɪl] [jʌ] !
“ Shoot a defenseless woman , will yuh !
“ 射击 一个 毫无防备 女士 , 将要 嗯 !

“你竟然枪杀一个手无寸铁的女人！”

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] !
Drop **your** **guns** **!**
降低 你的 枪支 !

放下武器!

" ['evri] [gʌn] [ɪn] [saɪt] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['stægəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Every gun in sight hit the ground , and the lady staggers to her feet .
" 每一个 枪 在 视线 打 这 地面 , 和 这 女士 踉跄 到 她 脚 .

"所有视线范围内的枪支都倒在了地上，那位女士踉跄着站了起来。"

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʌn] , " [ʃiː; ʃi] [pænts] [æt; ət] ['mægpaɪ] , [bʌt; bət] ['mægpaɪ] [dʒʌst] [stɛə] [æt; ət]
" Give me a gun , " she pants at Magpie , but Magpie just stares at
" 给 我 一个 枪 , " 她 裤子 在 鹊 , 但 鹊 只是 凝视 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"给我一把枪，"她气喘吁吁地对喜鹊说，但喜鹊只是盯着她看。

[aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [stɛə] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [maɪˈself] .
I takes a look and stares a few lines myself .
我 需要 一个 看 和 凝视 一个 很少 线条 我 .

我看了看，也盯着几行字看了看。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] — [plʌm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Her hair is on her shoulder — plumb off her head ,
她 头发 是 在 她 肩膀 — 垂直 离开 她 头 ,

她的头发披散在肩上——完全没入发际线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] .
and the hair of her head is brown and parted on the side .
和 这 头发 的 她 头 是 棕色的 和 分手了 在 这 边 .

她的头发是棕色的，侧分。

" [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — " ['stʌtə] ['mægpaɪ] .
" Uh — uh — " stutters Magpie .
" 呃 — 呃 — " 口吃 鹊 .

"呃——呃——"喜鹊结结巴巴地说。

[brænd] [steps] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [gʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['mæg,paɪz] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hændz] .
Brand steps over and takes the guns out of Magpie's unresisting hands .
品牌 步骤 超过 和 需要 这 枪支 出去 的 喜鹊的 毫无抵抗力 双手 .

布兰德走上前去，从喜鹊毫无抵抗的手中夺走了枪支。

[brænd] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtli] [skælp] ['pɜːs(ə)n] :
Brand turns to the partly scalped person :
品牌 转弯 到 这 部分 被剥头皮 人 :

布兰德转向了那个被部分剥了头皮的人:

" ['betə(r)] [set] [daʊn] , [kɪd] .
" Better set down , Kid .
" 更好的 放 向下 , 孩子 .

"孩子，最好坐下。"

[juː; jʊ] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [nɜːv] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [eɪ] ?
You got plenty of nerve , but we seem to have got you this time , eh ?
你 得到 很多 的 神经 , 但 我们 似乎 到 有 得到 你 这 时间 , 嗯 ?

你胆子真大，不过这次看来我们赢了，是吧?

['lɪt(ə)l] [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɪlz] . "
Little pale around the gills . "
小的 苍白 大约 这 鳃 . "

鳃部周围略微泛白。

“ [peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɪlz] , [eɪ] ? ” [snɑːrlz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] .
“ **Pale around the gills , eh ? ” snarls the person .**
“ 苍白 大约 这 鳃 , 嗯 ? ” 咆哮 这 人 .

“鳃部苍白啊？”那人咆哮道。

“ [dæŋ] [juː; jʊ] , [brænd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] .
“ **Dang you , Brand , you would be too .**
“ 当 你 , 品牌 , 你 会 是 也 .

“该死的布兰德，你也会这样。”

[ðæt] ['blɑːstɪd] [freʃ] ['ʃerɪf] ['bʌstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd]
That blasted fresh sheriff busted in a while ago without knocking and I had
那 炸毁 新鲜的 警长 被捕 在 一个 尽管 前 没有 敲门 和 我 有
[tuː; tə] [swɔlɝ] [maɪ] [tʃuː] .
to swaller my chew .
到 吞咽者 我的 嚼 .

那个该死的警长刚才没敲门就闯了进来，害得我不得不把嚼的口香糖咽下去。

[ai] [biːn] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [faɪt] . ”
I been too sick to fight . ”
我 到过 也 生病的 到 斗争 . ”

我病得太重，没法战斗。

“ [wɛrz] ['bleɪzə(r)] ? ”
“ Where's Blazer ? ”
“ 在哪里? 开拓者 ? ”

“布雷泽在哪儿？”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɪð] ['aɪənz] [ɒn] . ” [sez] [ai] . “ [wɪd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðɪs] [kɪd] ['kɔːri] ,
“ In the cellar with irons on . ” says I . “ We'd ' a ' had this Kid Corey ,
“ 在 这 地窖 和 熨斗 在 . ” 说道 我 . “ 我们会 - 一个 - 有 这 孩子 科里 ,

“在地下室里，熨斗都打开了。”我说。“我们本来可以抓住这个叫科里的小子。”

[tuː] , [ɪf] [jʌ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['blɑːstɪd] ['priːviəs] .
too , if yuh hadn't been so blasted previous .
也 , 如果 嗯 之前没有 到过 所以 炸毁 以前的 .

如果你之前没有遭受那么大的打击的话。

['eni] [taɪm] [jʌ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['ʃerɪfs] ['ɒfɪs] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [jʌ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ]
Any time yuh don't think this sheriff's office is on the job yuh got another think coming
任何 时间 嗯 不 思考 这 警长的 办公室 是 在 这 工作 嗯 得到 其他 思考 未来
. ”
: ”
. ”

如果你以为警长办公室没尽职尽责，那就大错特错了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] ['sɪmpkɪnz] [θruː] [ə; eɪ] [gʌn] [daʊn] [ɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪd]
“ I suppose that's why Simpkins threw a gun down on me when I shot at the Kid
“ 我 认为 那就是 为什么 辛普金斯 扔 一个 枪 向下 在 我 什么时候 我 射击 在 这 孩子
,
:
,

“我想这就是为什么当我向那孩子开枪时，辛普金斯把枪扔到我身上的原因吧。”

” [lɑːfs] [brænd] .
” laughs Brand .
” 笑声 品牌 .

布兰德笑着说。

“ [dɪd] [ai] [hɪt] [jʌ] , [kɪd] ? ”
“ Did I hit yuh , Kid ? ”
“ 做过 我 打 嗯 , 孩子 ? ”

“我打到你了吗，小子？”

“ [nəʊ] , [dæŋ] [jʌ] !
“ No , dang yuh !
“ 不 , 当 嗯 !

“不，该死的你！”

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [maɪ][rɪbz] , [səʊ][aɪ] [drɒps] [seɪf] .
It burnt my ribs , so I drops safe .
它 烧焦的 我的 肋骨 , 所以 我 滴 安全的 .

它烧伤了我的肋骨，所以我安全下车了。

[aɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
I'm just getting over one chunk of lead in the shoulder .
我是 只是 获得 超过 一 块 的 带领 在 这 肩膀 .

我肩膀上的一块铅块刚刚被我卸下来了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][maɪ][hænd] [daʊn] , [brænd] .
That's why I had to let my hand down , Brand .
那就是 为什么 我 有 到 让 我的 手 向下 , 品牌 .

这就是我不得不放手的原因，布兰德。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
It hurt like thunder .
它 伤害 喜欢 雷 .

痛得像打雷一样。

[aɪ][təʊld] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bleɪzə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
I told that fool of a Blazer to lay low with me ,
我 讲述 那 傻子 的 一个 开拓者 到 躺 低的 和 我 ,

我告诉那个傻瓜布雷泽跟我一起低调行事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['iːzi] ['pɪkɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
but he thought we had some easy pickings around here .
但 他 想法 我们 有 一些 简单的 采摘 大约 这里 .

但他认为我们这儿有不少容易下手的目标。

[aɪ] [kept] [keɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
I kept cases on the sheriff's office , that's about all I was able to do .
我 保留 案例 在 这 警长的 办公室 , 那就是 关于 全部 我 曾是 有能力的 到 做 .

我在警长办公室负责一些案件，我大概只能做这些了。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['fiːmeɪl] ? ”
Didn't I make a good female ? ”
没有 我 制作 一个 好的 女性 ? ”

我难道不是个好女人吗?

“ ['mægpaɪ] [eɪnt] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['laɪkli] [fel] , [tuː] ,
“ Magpie ain't to blame , ” says I . “ I'd ' a ' likely fell , too ,
“ 鹊 不是 到 责备 , ” 说道 我 . “ ID - 一个 - 可能 跌倒 , 也 ,

“这不怪喜鹊，”我说。“我可能也会掉下去。”

[ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːn] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [æz; əz]['mægpaɪ] .
if I'd ' a ' been as susceptible as Magpie .
如果 ID - 一个 - 到过 作为 易受影响的 作为 鹊 .

如果我像喜鹊一样容易受骗的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz][tuː; tə]['bleɪzə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][kɪd] .
He was wise to Blazer , but not to the Kid .
他 曾是 明智的 到 开拓者 , 但 不是 到 这 孩子 .

他对布雷泽很了解，但对那个孩子却不了解。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ɪn] [ðæt] [bɒks][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ? ”
I reckon the money is in that box in the cellar , ain't it , Kid ? ”
我 估计 这 钱 是 在 那 盒子 在 这 地窖 , 不是 它 , 孩子 ? ”

我估计钱就在地窖里的那个箱子里，对吧，孩子?

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [steɪts] .

“	**There**	**ain't**	**no**	**use**	**lying**	**about**	**it**	**—**	**it**	**is**	**,**	**”**	**he**	**states**	**.**
”	那里	不是	不	使用	说谎	关于	它	—	它	是	,	”	他	各州	.

“撒谎也没用——事实就是如此，”他说道。

“ [wɒt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] , ” [steɪts] ['riki] ['hendəsən] , “ [huː] [wɒz; wəz][wiː; wi]

“	**What**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**is**	**this**	**,**	**”**	**states**	**Ricky**	**Henderson**	**,**	**“**	**who**	**was**	**we**
“	什么	ID	喜欢	到	知道	是	这	,	”	各州	瑞奇	亨德森	,	“	WHO	曾是	我们

['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ?

shooting	**at**	**?**
射击	在	?

“我想知道的是，”里奇·亨德森说道，“我们当时是在向谁开枪？”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['bleɪzə(r)][ɔː(r)][ðə; ði][kɪd] ? ”

Was	**it**	**Blazer**	**or**	**the**	**Kid**	**?**	**”**
曾是	它	开拓者	或者	这	孩子	?	”

是布雷泽还是那孩子?

“ ['naɪðə(r)][wʌn] , ” [sez] [aɪ] . “ [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	**Neither**	**one**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**You**	**was**	**shooting**	**at**	**me**	**.**
”	两者都不	一	,	”	说道	我	.	“	你	曾是	射击	在	我	.

“都不是，”我说。“你当时在朝我开枪。”

[dæŋd] [fuːlz] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [mes] [θɪŋz] [ʌp] .

Danged	**fools**	**try**	**to**	**take**	**the**	**law**	**in**	**their**	**own**	**hands**	**and**	**mess**	**things**	**up**	**.**
该死的	傻瓜	尝试	到	拿	这	法律	在	他们的	自己的	双手	和	混乱	事物	向上	.

愚蠢的人试图以暴制暴，结果把事情搞砸了。

[θɪŋk] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] — [gɒʃ] , [aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] [heɪt] [ə; eɪ]

Think	**the**	**sheriff**	**don't**	**know**	**his**	**business**	**,**	**and**	**—**	**gosh**	**,**	**I**	**sure**	**do**	**hate**	**a**
思考	这	警长	不	知道	他的	商业	,	和	—	天哪	,	我	当然	做	恨	一个

['pɒsi] .

posse	**.**
民兵	.

我觉得警长不懂自己的工作，而且——哎呀，我真讨厌民兵。

” [wiː; wi][dɪ'pɑːzɪts][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd]['bleɪzə(r)][ɪn][dʒeɪl] ,

”	**We**	**deposits**	**the**	**Kid**	**and**	**Blazer**	**in**	**jail**	**,**
”	我们	存款	这	孩子	和	开拓者	在	监狱	,

“我们把那孩子和布雷泽关进了监狱，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mægpaɪ][gəʊz] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃæk] .

and	**then**	**me**	**and**	**Magpie**	**goes**	**back**	**to**	**our**	**shack**	**.**
和	然后	我	和	鹊	去	后退	到	我们的	窝棚	.

然后我和喜鹊就回我们的小屋了。

[aɪ] [pʊts] [ɒn][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [tuː; tə]['mægpaɪ] .

I	**puts**	**on**	**some**	**water**	**for**	**coffee**	**,**	**and**	**then**	**turns**	**to**	**Magpie**	**.**
我	放置	在	一些	水	为了	咖啡	,	和	然后	转弯	到	鹊	.

我倒了些水准备煮咖啡，然后转向喜鹊。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ['kɒfi] [laɪk][ʃiː; ʃi][dɪd] ?

“	**Shall**	**I**	**make**	**coffee**	**like**	**she**	**did**	**?**
”	将	我	制作	咖啡	喜欢	她	做过	?

“我能像她那样煮咖啡吗？”

” [aɪ][ɑːsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

['mægpaɪ] [leɪz] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Magpie	**lays**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**table**	**.**
鹊	躺下	他的	帽子	在	这	桌子	.

喜鹊把帽子放在桌子上。

“ [aɪk] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['fɔːmjələ] .

“	**Ike**	**,**	**you**	**make**	**it**	**according**	**to**	**the**	**old**	**formula**	**.**
“	艾克	,	你	制作	它	根据	到	这	老的	公式	.

“艾克，你还是按照老方法做吧。”

[aɪm] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['riːəl] ['kɒfi] .

I'm	**sick**	**for**	**a**	**cup**	**of**	**real**	**coffee**	**.**
我是	生病的	为了	一个	杯子	的	真实的	咖啡	.

我太想喝一杯真正的咖啡了。

” [hiː; hi] [sməʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] — —

”	**He**	**smokes**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**—**	**—**
”	他	烟雾	为了	一个	尽管	和	然后	—	—

他抽了一会儿烟，然后——

“ [aɪk] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] , [wiː; wi] [biːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] . ”

“	**Ike**	**,**	**old**	**-**	**timer**	**,**	**we**	**been**	**a**	**pair**	**of**	**fools**	**.**	**”**
“	艾克	,	老的	-	定时器	,	我们	到过	一个	一对	的	傻瓜	.	”

“艾克，老兄，我们俩真是两个傻瓜。”

“ [hæv; həv] [biːn] , ” [aɪ] [ə'griːz] .

“	**Have**	**been**	**,**	**”**	**I**	**agrees**	**.**
“	有	到过	,	”	我	同意	.

“一直是，”我同意道。

“ ['lʌki] [fuːlz] , ['mægpaɪ] .

“	**Lucky**	**fools**	**,**	**Magpie**	**.**
“	幸运的	傻瓜	,	鹊	.

“幸运的傻瓜，喜鹊。”

[lʌk] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [træp] - [dɔː(r)] : ['lʌki] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [həʊl] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn]

Luck	**in**	**finding**	**that**	**trap**	**-**	**door**	**:**	**lucky**	**that**	**I**	**didn't**	**give**	**you**	**ten**	**whole**	**minutes**	**alone**
运气	在	寻找	那	陷阱	-	门	:	幸运的	那	我	没有	给	你	十	所有的	分钟	独自的

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [hɪm] .

with	**her**	**—**	**him**	**.**
和	她	—	他	.

找到那个暗门真是幸运：幸好我没让你和她（他）单独待上整整十分钟。

[juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [prə'pəʊzd] , ['mægpaɪ] .

You	**might**	**'**	**a**	**'**	**proposed**	**,**	**Magpie**	**.**
你	可能	-	一个	-	建议的	,	鹊	.

你可能已经提议过了，喜鹊。

[ɔː] , [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] , [əʊld] - ['taɪmə(r)] , - [kɔːz] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['ləʊkəʊ] [wɪð] [lʌv] .

Aw	**,**	**yes**	**,**	**you**	**would**	**,**	**old**	**-**	**timer**	**,**	**'**	**cause**	**you**	**was**	**loco**	**with**	**love**	**.**
啊	,	是的	,	你	会	,	老的	-	定时器	,	-	原因	你	曾是	疯子	和	爱	.

哦，是的，老家伙，你会的，因为你当时恋爱疯了。

[dɪd] [jʌ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] — [hɪm] , ['mægpaɪ] ? ”

Did	**yuh**	**kiss**	**her**	**—**	**him**	**,**	**Magpie**	**?**	**”**
做过	嗯	吻	她	—	他	,	鹊	?	”

你亲过她——或者他吗，喜鹊？

“ [nəʊ] - [əʊ] - [əʊ] .

“	**No**	**-**	**o**	**-**	**o**	**.**
“	不	-	o	-	o	.

“不——。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [aɪk] — ['ɒnɪst] [tuː; tə] [gɒʃ] !
I was going to , Ike — honest to gosh !
我 曾是 去 到 , 艾克 — 诚实的 到 天哪 !

我本来打算去的，艾克——真的！

[bʌt; bət][ai]['sʌd(ə)n] - [laɪk]['rekəg'naɪzd] [ðæt]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [di'saifə] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
But I sudden - like recognized that picture , which we deciphers to be her
但 我 突然 - 喜欢 认可 那 图片 , 哪个 我们 破译者 到 是 她
[dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ,
dear departed ,
亲爱的 已离开 ,

但我突然认出了那张照片，我们辨认出那是她已故的亲人。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt] .
and then I didn't .
和 然后 我 没有 .

然后我就没那么做了。

['sæbɪ] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝？

“ [əʊ] , [həʊ] !
“ Oh , ho !
“ 哦 , 何 !

“哦，嗬！

[səʊ][juː; jʊ] [lɒst] [hɑːt] [wen] [jʌ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] , [eɪ] ?
So you lost heart when yuh recognized him , eh ?
所以 你 丢失的 心 什么时候 嗯 认可 他 , 嗯 ?

所以你认出他之后就灰心丧气了，是吗？

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”
Who was he ? ”
WHO 曾是 他 ? ”

他是谁？

“ [wel] , [aɪk] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
“ Well , Ike , she didn't lie about it — now , did she ?
“ 出色地 , 艾克 , 她 没有 说谎 关于 它 — 现在 , 做过 她 ?

“嗯，艾克，她在这件事上没有撒谎——对吧？”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
She only said he was a good man .
她 仅有的 说 他 曾是 一个 好的 男人 .

她只说他是个好人。

[hiː; hi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz] , [aɪk] .
He sure was , Ike .
他 当然 曾是 , 艾克 .

没错，艾克。

[best] [ðeɪ] ['evə(r)] [meɪd] . ”
Best they ever made . ”
最好的 他们 曾经 制成 . ”

他们拍过最好的作品。

“ [aɪl] [baɪt] , ['mægpaɪ] .
“ I'll bite , Magpie .
“ 患病的 咬 , 鹊 .

“我咬你，喜鹊。”

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”
Who was he ? ”
WHO 曾是 他 ? ”

他是谁?

“ ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
“ Abraham Lincoln .
“ 亚伯拉罕 林肯 .

“亚伯拉罕·林肯。

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
” Transcriber's Note : This story appeared in the August 18 , 1918 issue of Adventure
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - , - 问题 的 冒险
[ˌmægə'ziːn] .
magazine .
杂志 .

抄录者注：这个故事发表于 1918 年 8 月 18 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神